



Подготовительная  
комиссия  
для Международного  
уголовного суда

Distr.  
LIMITED

PCNICC/1999/L.5/Rev.1/Add.1  
22 December 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Нью-Йорк  
16-26 февраля 1999 года  
26 июля-13 августа 1999 года  
29 ноября-17 декабря 1999 года

ДОБАВЛЕНИЕ

Приложение II

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ И ДОКАЗЫВАНИЯ

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ЧАСТЬ 2. ЮРИСДИКЦИЯ, ПРИЕМЛЕМОСТЬ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Правило, касающееся статьи 11 (Юрисдикция *ratione temporis*) и  
статьи 12 (Условия осуществления юрисдикции)

2.1. Заявление, предусмотренное пунктом 3 статьи 12 . . . . . 16

Правило, касающееся статьи 13(б) (Осуществление юрисдикции) и  
статьи 14 (Передача ситуации государством-участником)

2.2. Передача государством-участником ситуации Прокурору . . . . . 16

Правила, касающиеся статьи 15 (Прокурор)

2.3. Информация, направляемая Прокурору в соответствии  
с пунктами 1 и 2 статьи 15 . 17

2.4. Свидетельства, предусмотренные пунктом 2 статьи 15 . . . . . 17

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

2.5. Определение наличия достаточных оснований для возбуждения расследования в соответствии со статьей 15 . . . . .	17
2.6. Решение и уведомление, предусмотренные пунктом 6 статьи 15	17
2.7. Порядок утверждения Палатой предварительного производства решения Прокурора о возбуждении расследования в соответствии со статьей 15 . . . . .	18
Правила, касающиеся статьи 17 (Вопросы приемлемости), статьи 18 (Предварительные постановления, касающиеся приемлемости) и статьи 19 (Протесты в отношении юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству)	
X. . . . .	20
2.10. Уведомление, предусмотренное в пункте 1 статьи 18 . . . . .	20
2.11. Отсрочка, предусмотренная в пункте 2 статьи 18 . . . . .	20
2.12. Ходатайство Прокурора, предусмотренное в пункте 2 статьи 18 . . . . .	21
2.13. Разбирательство, предусмотренное пунктом 2 статьи 18 . . . . .	21
2.14. Ходатайство Прокурора после проведения рассмотрения в соответствии с пунктом 3 статьи 18 . . . . .	21
2.15. Временные меры . . . . .	22
2.16. Протесты в отношении юрисдикции или приемлемости на момент разбирательства в соответствии со статьей 18 . . . . .	22
2.17. Разбирательство согласно статье 19 . . . . .	22
2.18. Представления потерпевших согласно пункту 3 статьи 19 . . . . .	23
2.19. Участие лиц, передавших ситуацию согласно статье 13, в процедуре, связанной с применением пункта 3 статьи 19 . . . . .	23
2.20. . . . .	23
2.21. Временные меры . . . . .	23
2.22. . . . .	24
2.23. Последствия решений о неприемлемости дела или отсутствии юрисдикции . . . . .	24

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

ЧАСТЬ 4. СОСТАВ И УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ СУДА

4.1. Правила, касающиеся ситуаций, которые могут затрагивать функционирование Суда

Отречение от должности и дисциплинарные меры

4.1.1. Определение серьезного проступка и серьезного нарушения обязанностей . . . . .	25
1. Серьезный проступок . . . . .	25
2. Серьезное нарушение обязанностей . . . . .	25
4.1.2. Определение проступка менее серьезного характера . . . . .	26
4.1.3. Получение жалоб . . . . .	26
4.1.4. Процедура . . . . .	27
1. Общие положения, касающиеся прав защиты . . . . .	27
2. Процедура, применяемая в случае поступления просьбы об отречении от должности . . . . .	28
a) Судьи . . . . .	28
b) Секретарь или заместитель Секретаря . . . . .	28
c) Заместитель Прокурора . . . . .	29
d) Прокурор . . . . .	29
Санкции . . . . .	30
1. Отречение от должности . . . . .	30
2. Дисциплинарные меры . . . . .	30
3. Сроки . . . . .	30
4.1.5. Освобождение судьи, Прокурора или заместителя Прокурора	30
4.1.6. Отвод судьи, Прокурора или заместителя Прокурора . . . . .	31
4.1.7. Обязанность судьи, Прокурора или заместителя Прокурора просить об освобождении . . . . .	32

/ ...

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
4.1.8. Смерть судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря .....	32
4.1.9. Отставка судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря .....	32
 Правила, касающиеся организации работы Суда	
B1. Пленарные заседания .....	32
B2. Выборы и предъявляемые требования .....	33
1. Прокурор .....	33
2. Секретарь .....	33
B5. Организационное устройство Секретариата .....	34
1. Функции Секретаря .....	34
2. Деятельность Секретариата .....	34
3. Архивы .....	34
B6. Организация Канцелярии Прокурора .....	34
C. Правила, касающиеся адвоката, потерпевших и свидетелей .....	35
1. Функции Секретариата в отношении потерпевших и свидетелей .....	35
2. Учреждение Группы по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям .....	35
3. Функции Группы по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям .....	36
4. Наем и квалификация адвоката .....	37
5. Обязанности Секретаря в отношении прав защиты .....	38
6. Назначение адвоката неимущим лицам .....	38
7. Кодекс профессионального поведения .....	39

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

Правила, касающиеся текстов, поправок и торжественного обязательства (замена и запасной судья)	
Аутентичные тексты .....	40
Поправки .....	40
Торжественное обязательство .....	40
Торжественное обязательство сотрудников Канцелярии Прокурора канцелярии Секретариата, устных или письменных переводчиков .	41
Замена . . . . .	41
Запасной судья .....	42
Правила, касающиеся единоличных судей, опубликования решений Суда, рабочих языков Суда, письменного и устного перевода и процедуры опубликования документов Суда	
Правила, касающиеся статьи 39 (Палаты)	
Единоличный судья .....	42
Правила, касающиеся статьи 50 (Официальные и рабочие языки) .	
Опубликование решений Суда .....	42
Рабочие языки Суда .....	43
Письменный и устный перевод .....	43
Процедура опубликования документов Суда .....	43
ЧАСТЬ 5. РАССЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ	
Решение Прокурора о возбуждении расследования (правила 5.1-5.4)	
5.1.     Определение наличия разумных оснований для возбуждения расследования в соответствии со статьей 15 . . . . .	44
5.2.     Оценка Прокурором представленной ему информации .....	44
5.3.     Уведомление о решении не возбуждать расследование .....	44
5.4.     Уведомление о решении Прокурора не начинать уголовное преследование .....	45

/...

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

Процедура в случае просьбы о пересмотре решения Прокурора не возбуждать расследование или не начинать уголовное преследование (правила 5.5-5.8) . . . . .	Стр.
5.5.    Просьба о повторном рассмотрении . . . . .	45
5.6.    Решение Палаты предварительного производства на основании пункта 3 (а) статьи 53 . . . . .	46
5.7.    Пересмотр Палатой предварительного производства на основании пункта 3 (б) статьи 53 . . . . .	47
5.8.    Решение Палаты предварительного производства на основании пункта 3 (б) статьи 53 . . . . .	47
 Собирание доказательств (правила 5.9-5.14)	
5.9.    Протокол допроса . . . . .	47
5.10.    Запись некоторых допросов . . . . .	48
5.11.    Сбор данных о состоянии здоровья соответствующего лица . . . . .	49
5.12.    Доказательства, которые не могут быть предъявлены повторно . . . . .	49
5.13.    Сбор доказательств на территории государства-участника . . . . .	50
5.14.    Собирание доказательств по просьбе защиты . . . . .	51
 Процедуры в отношении ограничения и лишения свободы (правила 5.15-5.17) . . . . .	
5.15.    Содержание под стражей в государстве ареста . . . . .	51
5.16.    Предварительное содержание под стражей в месте нахождения Суда . . . . .	52
5.17.    Условное освобождение . . . . .	52
 Процедура утверждения обвинений (правила 5.18-5.23)	
5.18.    Процедура до проведения слушания по утверждению . . . . .	54
5.19.    Процедура слушания по вопросу об утверждении обвинений в присутствии обвиняемого лица . . . . .	56
5.20.    Меры, принимаемые для обеспечения присутствия соответствующего лица на слушании по вопросу об утверждении обвинений . . . . .	57

/ . . .

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

Стр.

5.21. Отказ соответствующего лица от своего права присутствовать на слушании по вопросу об утверждении обвинений . . . . .	58
5.22. Решение о проведении слушания по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие соответствующего лица . . . . .	58
5.23. Слушание по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие соответствующего лица . . . . .	59
Завершение предварительной стадии (правила 5.24-5.27)	
5.24. Процедура в случае принятия разных решений по нескольким обвинениям . . . . .	60
5.25. Изменение обвинений . . . . .	60
5.26. Уведомление о решении об утверждении обвинений . . . . .	61
5.27. Образование Судебной палаты . . . . .	61
Раскрытие информации (правила 5.28-5.34)	
5.28. Раскрытие информации о свидетелях обвинения на этапе досудебного производства . . . . .	61
5.29. Ознакомление с материалами, находящимися в распоряжении или под контролем Прокурора . . . . .	62
5.30. Раскрытие информации защитой . . . . .	62
5.31. Процедуры использования основания для освобождения от уголовной ответственности согласно пункту 3 статьи 31 . . . . .	63
5.32. Ограничения в отношении раскрытия . . . . .	63
5.33. Постановление в отношении доказательств невиновности . . . . .	65
5.34. Неизменность обязанности раскрывать доказательства . . . . .	65
<b>ЧАСТЬ 6. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО</b>	
I. Доказательства (правила 6.1-6.9)	
6.1. Общие положения . . . . .	66

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
6.2. Процедура, связанная с относимостью и допустимостью доказательства .....	66
6.3. Соглашения в отношении доказательств .....	67
6.4. Привилегированные сообщения и информация .....	67
6.5. Доказательство в делах, связанных с сексуальным насилием .....	68
6.6. Amicus curiae и другие формы предъявления доказательств .....	69
6.7. Присяга .....	70
6.8. Заключения и доказательства по другому делу .....	70
6.9. Самооговор свидетеля .....	71
 II. Судебное разбирательство (правила 6.10-6.25 и 6.26-6.X)	
6.10. Распорядительные заседания .....	72
6.11. Протесты в отношении приемлемости или юрисдикции .....	73
6.12. Другие ходатайства .....	73
6.13. Медицинская экспертиза в отношении обвиняемого .....	73
6.14. Средства ограничения свободы действий .....	74
6.15. Совместные и раздельные судебные разбирательства .....	74
6.16. Протокол судебного разбирательства .....	74
6.17. Хранение доказательств .....	75
6.18. Указания по ведению разбирательства и заслушанию показаний .....	75
6.19. Протоколы разбирательства .....	75
6.20. Раскрытие доказательств и дополнительные доказательства .....	76
6.21. Дополнительные слушания по вопросам, связанным с наказанием или возмещением .....	76
6.22. Прекращение предъявления доказательств и заключительное заявление .....	77

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
6.23. Отсрочка совещания .....	77
6.24. Вынесение решений Судебной палаты .....	77
6.25. Решение о признании вины .....	78
6.26. Прямая трансляция свидетельских показаний по каналам аудио- или видеосвязи .....	78
6.27. Свидетельские показания, записанные ранее .....	78
6.28. Меры защиты .....	79
6.29. Специальные меры .....	80
6.30. Участие потерпевших в разбирательстве .....	81
Правило [A] .. . . . .	81
Правило [B] .. . . . .	81
Правило [C] .. . . . .	82
6.31. Возмещение ущерба потерпевшим .....	83
Правило А. Процедура по получении просьбы .....	83
Правило В. Процедура по инициативе Суда .....	84
Правило С. Сообщение о разбирательстве .....	84
Правило Д. Оценка возмещения .....	84
Правило Е. Целевой фонд .....	84
Правило F. Доказательства и критерий доказанности для выплаты возмещения .....	85
Правило G. Процедура по пункту 3 (е) статьи 57 и пункту 4 статьи 75 .. . . . .	85
6.X. Место проведения разбирательства .....	86
III. Преступления против отправления правосудия согласно статье 70 (правила 6.32-6.39)	
6.32. Осуществление юрисдикции .....	86

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
6.33. Применение Статута и Правил .....	87
6.34. Сроки давности .....	88
6.35. Расследование, преследование и судебное разбирательство . . .	88
6.36. Штрафы .....	89
6.37. Международное сотрудничество и судебная помощь .....	89
6.38. <i>Ne bis in idem</i> . . . . .	89
6.39. Немедленный арест .....	90
<b>IV. Непозволительное поведение в Суде согласно статье 71 (правила 6.40-6.42)</b>	
6.40. Срыв разбирательства .....	90
6.41. Отказ подчиниться распоряжению Суда .....	90
6.42. Совокупность преступлений .....	91
<b>ЧАСТЬ 7. МЕРЫ НАКАЗАНИЯ</b>	
Правила, касающиеся статьи 77 (Применимые меры наказания), статьи 78 (Определение меры наказания) и статьи 79 (Целевой фонд)	
7.1. . . . .	92
7.2. . . . .	93
7.3. . . . .	94
7.4. . . . .	94
<b>ЧАСТЬ 8. ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР</b>	
Раздел 1. Общие положения	
8.1. Правила, регулирующие производство в Апелляционной палате	95
Раздел 2. Обычное апелляционное производство	
8.2. Уведомление об апелляции .....	95
8.3. Процедура обжалования .....	95

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
8.4. Отзыв апелляции .....	96
8.5. Решения по апелляциям в отношении приказов в соответствии со статьей 75 .. . . . .	96
<b>Раздел 3. Упрощенное апелляционное производство</b>	
8.6. Уведомление об апелляции в отношении решений в соответствии с пунктом 3(с) (ii) статьи 81 и пунктами 1(а), (б) или (с) статьи 82 .. . . . .	96
8.7. Разрешение на апелляцию согласно пункту 1(d) статьи 82 и пункту 2 статьи 82 .. . . . .	97
8.8. Процедура обжалования в соответствии с пунктом 3(с) (ii) статьи 81 и пунктами 1 и 2 статьи 82 .. . . . .	97
8.9. Отзыв апелляции .. . . . .	98
8.10. Решения по апелляциям согласно пункту 3(с) (ii) статьи 81 или пунктам 1 или 2 статьи 82 .. . . . .	98
<b>Раздел 4. Пересмотр обвинительного приговора или наказания по приговору</b>	
8.11. Ходатайство о пересмотре .. . . . .	98
8.12. Определение по вопросу о пересмотре .. . . . .	98
<b>Раздел 5. Компенсация арестованному или лицу, признанному виновным . . . . .</b>	
8.13.. . . . .	99
8.14.. . . . .	99
8.15.. . . . .	100
<b>ЧАСТЬ 9. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ</b>	
Правила, касающиеся статьи 87 (Просьбы о сотрудничестве: общие положения)	
9.1. Органы Суда, отвечающие за препровождение и получение любых сообщений, касающихся международного сотрудничества и судебной помощи .. . . . .	101
9.2. Каналы связи .. . . . .	101

/...

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
9.3. Язык, выбираемый государствами-участниками в соответствии с пунктом 2 статьи 87 . . . . .	101
9.4. Язык просьб, направляемых государствам, не являющимся участниками Статута . . . . .	102
9.5. Изменения, связанные с каналами связи или языками, на которых представляются просьбы о сотрудничестве . . . . .	102
 Правила, касающиеся статьи 89 (Передача лиц Суду)	
9.6. Обращение с протестом в национальный суд в отношении приемлемости дела . . . . .	102
9.7. Просьба о транзите в соответствии с пунктом 3(е) статьи 89	103
9.8. Возможная временная передача . . . . .	103
9.9. Процедуры передачи . . . . .	103
 Правило, касающееся статьи 90 (Коллимирующие просьбы)	
9.10. Коллимирующие просьбы в контексте протестов в отношении приемлемости дела . . . . .	104
 Правило, касающееся статьи 91 (Содержание просьбы об аресте и предоставлении в распоряжение)	
9.11. Перевод документов, сопровождающих просьбу о передаче . . . . .	104
 Правила, касающиеся статьи 92 (Предварительный арест)	
9.12. Срок для представления документов после предварительного ареста . . . . .	104
9.13. Передача документов, подкрепляющих просьбу . . . . .	104
 Правила, касающиеся статьи 93 (Другие формы сотрудничества)	
9.14. Инструкция по вопросу о самооговоре, сопровождающая просьбу о даче свидетельских показаний . . . . .	105
9.15. Передача лица, находящегося под стражей . . . . .	105
9.16. Гарантии, предоставляемые Судом в соответствии с пунктом 2 статьи 93 . . . . .	105

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
9.17. Просьба к Суду о сотрудничестве .....	105
Правило, касающееся статьи 98 (Сотрудничество в отношении отказа от иммунитета и согласия на передачу)	
9.18. Применение статьи 98 .. . . . .	106
Правила, касающиеся статьи 101 (Норма о неизменности условий)	
9.19. Представление мнений по вопросам, связанным с пунктом 1 статьи 101 .. . . . .	106
9.20. Продление срока передачи .. . . . .	106
<b>ЧАСТЬ 10. ИСПОЛНЕНИЕ</b>	
Правила, касающиеся статьи 103 (Роль государств в исполнении наказания в виде лишения свободы) и статьи 104 (Изменение государства исполнения приговора)	
10.1. Переписка между Судом и государствами .. . . . .	107
10.2. Орган, отвечающий за выполнение функций, предусмотренных в Части 10 .. . . . .	107
10.3. Перечень государств исполнения приговора .. . . . .	107
10.4. Принципы справедливого распределения .. . . . .	108
10.5. Положение о доставке осужденного в государство исполнения приговора .. . . . .	108
10.6. Соображения осужденного лица .. . . . .	108
10.7. Информация, касающаяся назначения .. . . . .	109
10.8. Отказ согласиться с назначением в особом случае .. . . . .	109
10.9. Доставка осужденного лица в государство исполнения приговора .. . . . .	109
10.10. Транзит .. . . . .	109
10.11. Расходы .. . . . .	110
10.12. Изменение государства исполнения приговора .. . . . .	110

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

10.13. Процедура в отношении изменения государства исполнения приговора .....	110
10.14. . . . .	110
Правило, касающееся статьи 105 (Исполнение приговора)	
10.15. . . . .	111
Правило, касающееся статьи 106 (Надзор за осуществлением приговора и условиями лишения свободы)	
10.16. . . . .	111
Правило, касающееся статьи 107 (Передача лица после отбытия наказания)	
10.19. . . . .	112
Правила, касающиеся статьи 108 (Ограничение в отношении уголовного преследования или наказания за другие правонарушения)	
10.20. . . . .	112
10.21. . . . .	112
10.22. . . . .	113
10.23. . . . .	113
10.24. . . . .	113
Правила, касающиеся статьи 109 (Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах)	
10.25. . . . .	113
10.26. . . . .	114
10.27. . . . .	114
10.28. . . . .	114
10.29. . . . .	114

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

Правила, касающиеся статьи 110 (Рассмотрение Судом вопроса об уменьшении срока наказания по приговору)	
10.30. . . . .	114
10.31. . . . .	115
10.32. . . . .	115
Правило, касающееся статьи 111 (Побег)	
10.33. . . . .	116
Дополнительное правило к правилу 9.15, представленному в Части 9	
9.xx/10.xx . . . . .	117

/...

## ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ И ДОКАЗЫВАНИЯ

(Подготовлены на основе документов для обсуждения,  
предложенных координаторами)

### ЧАСТЬ<sup>1</sup> 2. ЮРИСДИКЦИЯ, ПРИЕМЛЕМОСТЬ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Правило, касающееся статьи<sup>2</sup> 11 (Юрисдикция *ratione temporis*) и  
статьи 12 (Условия осуществления юрисдикции)

#### Правило 2.1

##### Заявление, предусмотренное пунктом 3 статьи 12<sup>3</sup>

а) Секретарь по просьбе Прокурора может выяснить у государства - неучастника Статута или государства, которое стало участником Статута после его вступления в силу, намерено ли оно сделать заявление, предусмотренное в пункте 3 статьи 12.

б) Государство, которое принимает осуществление юрисдикции Судом в соответствии с пунктом 3 статьи 12, принимает такую юрисдикцию в отношении упоминаемых в статье 5 преступлений, имеющих отношение к соответствующей ситуации, при этом применяются положения части 9 Статута вместе с правилами X-XX<sup>4</sup> в отношении государств-участников.

Правило, касающееся статьи 13 (б) (Осуществление юрисдикции) и  
статьи 14 (Передача ситуации государством-участником)

#### Правило 2.2

##### Передача государством-участником ситуации Прокурору

Передача ситуации Прокурору государством-участником оформляется в письменном виде.

---

<sup>1</sup> В настоящем документе "Часть" означает части Римского статута.

<sup>2</sup> В настоящем документе "статья" в заголовках означает статьи Римского статута.

<sup>3</sup> В отношении этого правила требуется дополнительное обсуждение, в том числе в отношении того, необходимы ли эти два пункта, и если да, то в отношении формулировки текстов. Была предложена альтернативная формулировка в отношении пункта (б).

<sup>4</sup> Правила X-XX - это правила, касающиеся осуществления Части 9.

Правила, касающиеся статьи 15 (Прокурор)

Правило 2.3

Информация, направляемая Прокурору в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 15

В случае представления информации согласно пункту 1 статьи 15 либо устных или письменных свидетельств в соответствии с пунктом 2 статьи 15 в месте нахождения Суда Прокурор обеспечивает конфиденциальность любой информации или принимает любые другие необходимые меры, вытекающие из его или ее обязанностей, предусмотренных Статутом.

Правило 2.4

Свидетельства, предусмотренные пунктом 2 статьи 15

а) положения правил 5.9 и 5.10 применимы, *mutatis mutandis*, к свидетельствам, получаемым Прокурором в соответствии с пунктом 2 статьи 15.

б) Когда Прокурор полагает, что существует серьезная опасность того, что впоследствии получить свидетельское показание не удастся, он может предложить Палате предварительного производства принять такие меры, которые могут быть необходимыми для обеспечения эффективности и объективности судебных разбирательств и, в частности, для защиты прав защитников в соответствии с пунктом 2 статьи 56 и правилом 5.12(а).

с) Положения настоящего правила применимы в случае, предусмотренном в пункте 1 статьи 53 и в правиле 5.2.

Правило 2.5

Определение наличия достаточных оснований для возбуждения расследования в соответствии со статьей 15<sup>5</sup>

Правило 2.6

Решение и уведомление, предусмотренные пунктом 6 статьи 15

а) В случае принятия решения, предусмотренного пунктом 6 статьи 15, Прокурор обеспечивает незамедлительное направление уведомления, а также, при необходимости, мотивов своего решения таким образом, чтобы не допустить какой-либо угрозы для безопасности, благополучия и неприкосновенности частной жизни лиц, предоставивших ему или ей информацию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 15, или для объективности расследования или разбирательства.

б) В уведомлении может также указываться возможность представления дополнительной информации о той же ситуации в свете новых фактов и доказательств.

Правило 2.7

---

<sup>5</sup> Необходимо решить вопрос о расположении настоящего правила (см. правило 5.1).

Порядок утверждения Палатой предварительного производства решения  
Прокурора о возбуждении расследования в соответствии со статьей 15

а) Просьба Прокурора дать санкцию на проведение расследования, предусмотренная пунктом 3 статьи 15, представляется в письменном виде. Наряду с письменной просьбой Прокурор может с разрешения Суда делать Палате предварительного производства устные представления. Прокурор может уведомить Палату предварительного производства о необходимости принять решение в отношении дачи разрешения на начало проведения расследования в срочном порядке с учетом, в частности, опасности исчезновения доказательств.

б) Когда Прокурор намерен в соответствии с пунктом 3 статьи 15 обратиться к Палате предварительного производства за санкцией на проведение расследования, он информирует потерпевших или их юридических представителей, известных ему или ей, или Группе по делам потерпевших или свидетелей и может также сделать уведомление путем публичного объявления, если только он не решит, что это создало бы угрозу для объективности расследования или для жизни или благополучия потерпевших и свидетелей. Прокурор снабжает Палату предварительного производства копиями любых заявлений, сделанных потерпевшими. Выполняя эти функции Прокурор может при необходимости обратиться за помощью к Группе по делам потерпевших и свидетелей<sup>6</sup>.

с) Когда Прокурор обращается с просьбой, предусмотренной в пункте 3 статьи 15, Палата предварительного производства принимает решение в отношении процедуры последующих действий и может принять соответствующие меры для надлежащего проведения разбирательства. Она может провести слушания<sup>7</sup>.

д) Палата предварительного производства рассматривает просьбу Прокурора и подкрепляющие материалы. Принимая во внимание эту просьбу и подкрепляющие материалы, а также любые представления, делаемые потерпевшими или их юридическими представителями в соответствии с пунктом (б), и любыми дополнительными представлениями, делаемыми Прокурором в соответствии с пунктом (а), Палата предварительного производства выносит свое решение, включая при необходимости его мотивы, в отношении того, давать ли санкцию на возбуждение расследования в соответствии с пунктом 4 статьи 15 в отношении всей или любой части просьбы Прокурора, и сообщает, по возможности, потерпевшим, сделавшим соответствующие представления, об этом решении.

е) Изложенный выше порядок применяется также в том случае, когда Прокурор в соответствии с пунктом 5 статьи 15 решает представить Палате предварительного производства новую просьбу<sup>8</sup>.

---

<sup>6</sup> Настоящий пункт требует дополнительного обсуждения, в том числе по вопросу об участии потерпевших в разбирательстве в соответствии с пунктом 3 статьи 15 и относительно того, что потерпевшие могут делать представления в Суд в письменной форме и, с разрешения Суда, в других формах. Окончательный текст этого пункта может потребовать последовательных изменений в пунктах (с) и (д).

<sup>7</sup> Некоторые делегации поставили под вопрос необходимость пунктов (с), (д) и (е).

<sup>8</sup> Остаются для обсуждения три правила с Парижского семинара, относящиеся к статье 15:

(продолжение...)

/...

---

<sup>8</sup> ( . . . продолжение)

**Правило X (Определение потерпевших)**

а) "Потерпевший" означает любое лицо или группу лиц, которым прямо или косвенно, индивидуально или коллективно, был причинен вред в результате преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда.

б) "Вред" включает любоеувечье или психическое расстройство, душевные страдания, материальный ущерб или существенное ограничение основных прав.

с) "Потерпевшими", в соответствующих случаях, могут также быть организации или учреждения, которые были непосредственно затронуты преступлением.

**Правило Е (Определение того, кто является потерпевшим)**

Если какое-либо лицо, организация или учреждение заявляет, что оно является потерпевшим и намеревается сделать представления Суду согласно пункту 3 статьи 15 и пункту 3 статьи 19, соответствующая палата определяет, имеет ли оно на это право согласно применимым положениям Статута и правил процедуры и доказывания.

**Правило F (Информация о Группе по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям)**

Правило F в настоящее время обсуждается в рамках Части 4.

/ . . .

Правила, касающиеся  
статьи 17 (Вопросы приемлемости) ,  
статьи 18 (Предварительные постановления, касающиеся приемлемости) и  
статьи 19 (Протесты в отношении юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству)<sup>9</sup>

Правило X<sup>10</sup>

Правило 2.10

Уведомление, предусмотренное в пункте 1 статьи 18

а) Предусмотренное в пункте 1 статьи 18 уведомление должно подаваться в письменном виде и направляться государствам по дипломатическим каналам на одном из рабочих языков Суда<sup>11</sup>.

б) Государство может запросить от Прокурора дополнительную информацию для оказания ему помощи в применении пункта 2 статьи 18. Такой запрос не влияет на предусмотренный в пункте 2 статьи 18 предельный срок в один месяц.

Правило 2.11

Отсрочка, предусмотренная в пункте 2 статьи 18

Когда государство просит предоставить ему отсрочку в соответствии с пунктом 2 статьи 18, это государство подает эту просьбу в письменном виде и представляет информацию в отношении его расследования с учетом пункта 2 статьи 18.

Прокурор может запросить у этого государства дополнительную информацию.

---

<sup>9</sup> Следующие правила не были подробно обсуждены.

<sup>10</sup> Необходимо провести дополнительное обсуждение по вопросу о необходимости включения настоящего правила и, если это будет сочтено необходимым, - в отношении формулировки. В качестве основы для обсуждения использовался следующий текст:

"При рассмотрении вопросов, относящихся к пункту 2 статьи 17, Суд рассматривает, в частности, информацию, доведенную до сведения Суда о том, что Суд государства, обладающего юрисдикцией, отвечающей принятым международным стандартам для проведения независимого и беспристрастного расследования аналогичного поведения, или информацию о том, что государство в письменной форме подтвердило Прокурору свои действия в отношении любого соответствующего расследования или судебного разбирательства".

<sup>11</sup> Это правило может быть изменено до окончания обсуждений в отношении правил для Части 4.

Правило 2.12

Ходатайство Прокурора, предусмотренное в пункте 2 статьи 18

а) Ходатайство, представляемое Прокурором в Палату предварительного производства в соответствии с пунктом 2 статьи 18, должно представляться в письменном виде и содержать основания для ходатайства. Представляемая государством в соответствии с правилом 2.11 информация препровождается Прокурором Палате предварительного производства.

б) Прокурор информирует государство в письменном виде о представлении ходатайства в Палату предварительного производства в соответствии с пунктом 2 статьи 18.

Правило 2.13

Разбирательство, предусмотренное пунктом 2 статьи 18

а) Палата предварительного производства принимает решение о процедуре, которой необходимо следовать, и может принять соответствующие меры для должного проведения разбирательства.

б) Палата предварительного производства рассматривает ходатайство Прокурора и любые замечания, представленные государством, и принимает во внимание факторы, указанные в статье 17(2) и (3). Палата предварительного производства принимает свое решение относительно санкционирования расследования Прокурора согласно пункту 2 статьи 18.

с) Решение и основание для решения Палаты предварительного производства в кратчайшие сроки сообщается Прокурору и государству, которое просило отсрочить проведение расследования.

Правило 2.14

Ходатайство Прокурора после проведения рассмотрения  
в соответствии с пунктом 3 статьи 18

а) После проведения Прокурором рассмотрения согласно пункту 3 статьи 18 Прокурор может запросить разрешение от Палаты предварительного производства в соответствии с пунктом 2 статьи 18. Ходатайство в Палату предварительного производства направляется в письменном виде и содержит основания для обращения.

б) Любая дополнительная информация, предоставляемая государством, согласно пункту 5 статьи 18, направляется Прокурором в Палату предварительного производства.

с) Прокурор в письменном виде информирует государство о направлении просьбы в Палату предварительного производства.

д) Судебное разбирательство проводится в соответствии с правилом 2.13.

Правило 2.15

Временные меры

Ходатайство, направляемое Прокурором в Палату предварительного производства в условиях, предусмотренных в пункте 6 статьи 18, рассматривается *ex parte* и *in camera*. Палата предварительного производства принимает решение в ускоренном порядке.

Правило 2.16

Протесты в отношении юрисдикции или приемлемости на момент разбирательства в соответствии со статьей 18

В тех случаях, когда Палата предварительного производства действует согласно статье 18 и возникает вопрос или протест в отношении приемлемости или юрисдикции согласно статье 19, Палата предварительного производства может принять участие в разбирательстве, и в этом случае применяется процедура, предусмотренная в статье 19 и в правилах 2.19-2.25. Она выносит постановление в одном решении по всем возникающим вопросам.

Правило 2.17

Разбирательство согласно статье 19

а) Просьба/ходатайство согласно статье 19 представляется в письменном виде и содержит основания для представления.

б) Когда какая-либо палата суда получает протест или вопрос в отношении своей юрисдикции или приемлемости дела согласно пунктам 2 или 3 статьи 19 или действует в соответствии со своим собственным решением, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 19, она принимает решение о процедуре, которой следует придерживаться, и может принять соответствующие меры для надлежащего проведения разбирательства. Она может проводить слушания.

с) Суд собственным решением или по просьбе Прокурора может предложить любому государству, упомянутому в пункте 2 статьи 19, представить протест в отношении юрисдикции или приемлемости.

д) Государство или государства, получившие такое предложение, уведомляют о своем намерении представить протест в отношении юрисдикции или приемлемости в течение 15/30 дней.

е) Если уведомление, предусмотренное в пункте (д) получено, Суд действует согласно пункту (б).

ф) Суд принимает постановление по всем возникающим вопросам в одном решении. Вначале он принимает постановление по вопросам юрисдикции, а затем - по вопросам приемлемости.

Правило 2.18

Представления потерпевших согласно пункту 3 статьи 19

- а) Для целей пункта 3 статьи 19 Секретарь информирует потерпевших, которые уже объявили о своем намерении участвовать в разбирательствах, или их юридических представителей о любом вопросе или протесте в отношении юрисдикции, который возник в связи с пунктами 1, 2 и 3 статьи 19, и обеспечивает им, исходя из обязанности Суда гарантировать конфиденциальность информации, защиту любого лица и сохранение доказательств, а также предоставляет в кратком изложении основания, по которым оспаривается юрисдикция Суда или приемлемость дела.
- б) Потерпевшие, упомянутые в пункте (а), или их юридические представители могут представить замечания в письменной форме или, если того требуют обстоятельства дела и Суд разрешит - в любой другой форме.

Правило 2.19

Участие лиц, передавших ситуацию согласно статье 13, в процедуре, связанной с применением пункта 3 статьи 19

Для целей пункта 3 статьи 19 Секретарь информирует лиц, передавших ситуацию согласно статье 13, о начале и характере разбирательства по протестам в отношении юрисдикции и приемлемости, в условиях, которые не создают угрозу для беспристрастности следствия или разбирательства или для жизни и благополучия потерпевших и свидетелей. Они могут представить письменные замечания, в том числе просьбу о проведении слушания, а в случае государства - замечания в любой другой форме с согласия Суда.

Правило 2.20

В случае, когда юрисдикция Суда или приемлемость дела оспариваются после утверждения обвинений, но до образования или назначения судебной палаты, протест направляется в Президиум, который поручает его рассмотрение судебной палате, после ее образования или назначения согласно правилу 5.27.

Правило 2.21

Временные меры

Когда Прокурор обращается с заявлением в Палату предварительного производства в обстоятельствах, предусмотренных в пункте 8 статьи 19, применяется правило 2.15<sup>12</sup>.

---

<sup>12</sup> Это правило должно соответствовать правилу 2.15.

Правило 2.22

Если Прокурор обращается с просьбой в соответствии с пунктом 10 статьи 19, он или она направляет просьбу в Палату, которая вынесла последнее решение о приемлемости. Применяются положения правил 2.19-2.21.

Правило 2.23

Последствия решений о неприемлемости дела или отсутствии юрисдикции

- а) Когда Суд объявляет, что он не обладает юрисдикцией или что дело является неприемлемым после передачи ему подследственного, это лицо передается государству, которое передало его Суду, если государство не согласилось на иную процедуру.
- б) В случае, предусмотренном в пункте (а), Суд информирует, при необходимости, государство, которое оспаривало его юрисдикцию или приемлемость дела, о государстве, которому передано лицо.
- с) Суд информирует государство, которому передано лицо, о сроке содержания под стражей по постановлению Суда как в месте его нахождения, так и на территории государства, которое первоначально просили выдать такое лицо<sup>13</sup>.

---

<sup>13</sup> Это правило следует рассматривать в контексте правил для частей 9 и 10 Статута.

## ЧАСТЬ 4. СОСТАВ И УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ СУДА

### 4.1. Правила, касающиеся ситуаций, которые могут затрагивать функционирование Суда

#### ОТРЕШЕНИЕ ОТ ДОЛЖНОСТИ И ДИСЦИПЛИНАРНЫЕ МЕРЫ

##### 4.1.1 Определение серьезного проступка и серьезного нарушения обязанностей

Судьи, Прокурор, заместитель Прокурора, Секретарь и заместитель Секретаря отрешаются от занимаемой должности в таких случаях и при таких гарантиях, которые определены в Статуте и Правилах процедуры и доказывания<sup>14</sup>.

###### 1. Серьезный проступок

Для целей пункта 1(а) статьи 46 "серьезный проступок" означает поведение, которое:

а) если оно имеет место в ходе исполнения официальных обязанностей, связано с деятельностью, несовместимой с официальными функциями, и причиняет или могло бы причинить серьезный ущерб надлежащему направлению правосудия в Суде или надлежащему внутреннему функционированию Суда, например:

- i) разглашение фактов или данных, которые становятся известными лицу в ходе выполнения им своих обязанностей, когда такое разглашение наносит серьезный ущерб судебному разбирательству или любому лицу, или разглашение фактов или данных по вопросу, который находится в процессе *sub judice*;
  - ii) сокрытие данных и обстоятельств, которые могли бы воспрепятствовать его или ее избранию;
  - iii) злоупотребление своим положением судьи с целью добиться неоправданно благосклонного отношения к себе со стороны властей, должностных лиц или специалистов; или
- б) если оно имеет место не во время исполнения официальных обязанностей, носит характер волнившего поведения, преступного или иного рода, которое причиняет или могло бы причинить серьезный ущерб авторитету Суда.

###### 2. Серьезное нарушение обязанностей

Для целей пункта 1(а) статьи 46 "серьезное нарушение обязанностей" считается имевшим место тогда, когда то или иное лицо проявило грубую халатность при исполнении своих обязанностей или сознательно действовало в нарушение этих обязанностей, например<sup>15</sup>:

---

<sup>14</sup> Вопрос о необходимости этого пункта будет вновь рассмотрен после проработки остальной части текста.

<sup>15</sup> Ряд делегаций выразили мнение о необходимости пересмотра примеров, приведенных в тексте.

а) невыполнение обязанности, предусматривающей необходимость подачи просьбы о его освобождении от выполнения им функций, если ему заведомо известно о наличии какой-либо причины, имеющей отношение к делу;

б) неоднократные и неоправданные задержки с началом, рассмотрением или разбирательством дел или с выполнением любых полномочий судьи.

#### 4.1.2 Определение проступка менее серьезного характера

В отношении судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря применяются дисциплинарные меры в таких случаях и при таких гарантиях, которые определены в Статуте и в Правилах процедуры и доказывания<sup>16</sup>.

Для целей статьи 47 "проступок менее серьезного характера" означает поведение, которое:

а) если оно имеет место в ходе исполнения официальных обязанностей, причиняет ущерб или могло бы причинить ущерб должностному отправлению правосудия в Суде или надлежащему внутреннему функционированию Суда, например:

- i) вмешательство в осуществление функций какого-либо лица, упоминаемого в этом правиле;
  - ii) невыполнение требований, которые в осуществление своих судебных обязанностей предъявляет Председатель Палаты или Председатель Суда, или неоднократное пренебрежение этими требованиями;
  - iii) невыполнение обязанностей по выполнению требования в отношении дисциплинарной ответственности секретарей и другого персонала Суда в случае, когда судьям становится известно или должно быть известно о серьезном невыполнении последними возложенных на них обязанностей; или
- б) если оно имеет место не во время исполнения официальных обязанностей, причиняет или могло бы причинить ущерб авторитету Суда.

#### 4.1.3 Получение жалоб

Для целей пункта 1 статьи 46 и статьи 47 любая жалоба в отношении любого поведения, квалифицируемого согласно этим правилам как серьезный проступок, серьезное нарушение обязанностей или проступок менее серьезного характера, должны включать причины, на которых она основывается, данные о личности жалобщика и любые соответствующие доказательства в случае их наличия. Сохраняется конфиденциальность личности жалобщика/истца.

Все жалобы передаются в Президиум, который может также начинать судебное разбирательство по собственной инициативе и который, согласно правилам Суда, не рассматривает анонимные или явно не обоснованные жалобы и передает другие жалобы компетентному органу.

---

<sup>16</sup> Вопрос о необходимости этого пункта будет вновь рассмотрен после проработки остальной части текста.

Один или несколько судей, назначаемых на основе автоматической ротации, в соответствии с правилами Суда, оказывают Президиуму помочь в выполнении этой задачи<sup>17</sup> <sup>18</sup>.

4.1.4 Процедура

1. Общие положения, касающиеся прав защиты<sup>19</sup>

В любом случае, когда рассматривается вопрос об увольнении по статье 46 или принятие дисциплинарных мер по статье 47, соответствующее лицо должно быть проинформировано об этом в письменном виде.

Этому лицу должны быть предоставлены все возможности для представления и получения доказательств и направления письменных заявлений:

- a) в том случае если речь идет о заместителе Прокурора - Прокурору; или
- b) во всех остальных случаях на пленарной сессии Суда, специально созданной для этой цели.

Соответствующему лицу предоставляются все возможности для того, чтобы он мог ответить на любые заданные ему вопросы. В ходе разбирательства, возбужденного согласно настоящему правилу, он или она могут быть представлены адвокатом.

2. Процедура, применяемая в случае поступления просьбы об отрешении от должности

a) Судьи

- i) Вопрос о том, следует ли рекомендовать Ассамблею государств-участников отрешать судью от должности, будет поставлен на голосование на одной из очередных пленарных сессий Суда, которая состоится не позднее чем через месяц после сессии, проведенной в соответствии с правилом X [правило, касающееся возможности

---

<sup>17</sup> Ряд делегаций выразили мнение, что этот текст должен содержать формулировку о том, что Прокурор несет ответственность за рассмотрение любых жалоб на заместителя Прокурора и что Президиум не должен отвечать за рассмотрение жалобы на Прокурора. Ряд делегаций также предложили провести разграничение между жалобами в связи с серьезным проступком/серьезным нарушением обязанностей (статья 46) и проступком менее серьезного характера (статья 47).

<sup>18</sup> Ряд делегаций высказались за включение следующего текста:

"По любой жалобе, касающейся функционирования Суда в целом и поведения судей в частности, через один месяц должен представляться доклад, подготавливаемый тем судьей, очередь которого представлять доклад наступила и который может, после проведения расследования, предложить Президиуму Суда напрямую направить жалобу или начать дисциплинарное расследование. В случае начала дисциплинарного расследования жалобщик извещается о любых связанных с этим делом решениях и может представлять свои доводы".

<sup>19</sup> Ряд делегаций сочли, что необходимо провести различие между жалобами на серьезный проступок/серьезное нарушение обязанностей (статья 46) и проступком менее серьезного характера (статья 47).

**предъявлять и собирать доказательства и делать представления и т.д.].** Если в указанный период не будет проводиться пленарная сессия, то такая пленарная сессия будет созвана специально для того, чтобы провести голосование.

- ii) Если эта рекомендация будет принята, она будет препровождена Председателю Бюро.
- iii)

**Первый вариант**

Если судьи решат не представлять Ассамблею рекомендацию об отрешении от должности, то им самим в соответствующем случае придется решать согласно статье 47, что соответствующий судья совершил проступок менее серьезного характера и принять в отношении него дисциплинарные меры.

**Второй вариант**

Если судьи решат не представлять Ассамблею рекомендацию относительно отстранения от должности, они могут, в соответствующем случае, передать это дело на рассмотрение дисциплинарной палаты.

- b) **Секретарь или заместитель Секретаря**
  - i) Вопрос о том, следует ли отрешать от должности Секретаря или заместителя Секретаря, решается голосованием на одном из последующих пленарных заседаний Суда, которое должно быть проведено не позднее, чем через месяц после заседания, проводимого на основании правила X [правила, касающегося возможностей предъявлять и собирать доказательства и делать представления и т.д.]. Если в течение этого периода времени не проводится никакого запланированного пленарного заседания, то созывается пленарное заседание специально для того, чтобы можно было провести голосование.
  - ii) Председатель информирует Председателя Бюро о результатах голосования в письменном виде.

iii)

Первый вариант

В соответствующем случае самим судьям следует решать в соответствии с правилом 47, что Секретарь или заместитель Секретаря совершил проступок менее серьезного характера, и принять в отношении него дисциплинарные меры.

Второй вариант

Если судьи примут в соответствии со статьей 47 решение о том, что Секретарь или заместитель Секретаря совершил проступок менее серьезного характера, они могут в соответствующем случае передать это дело на рассмотрение дисциплинарной палаты.

c) Заместитель Прокурора

- i) Прокурор обеспечивает, чтобы правило X [которое касается предоставления всех возможностей для того, чтобы предъявить и собрать доказательства и сделать представления и т.д.] соблюдено до принятия решения о том, должен ли он рекомендовать Ассамблею государств-участников снять заместителя Прокурора с должности.
- ii) Прокурор информирует Председателя Бюро о своем решении в соответствии с положением правила X.

iii)

Первый вариант

Прокурору предоставляется возможность в надлежащих случаях принимать согласно статье 47 решение о том, что соответствующий заместитель Прокурора совершил проступок менее серьезного характера, и налагать дисциплинарное наказание.

Второй вариант

Если в соответствии со статьей 47 Прокурор постановляет, что соответствующий заместитель Прокурора совершил проступок менее серьезного характера, он или она может, в надлежащем случае, передать дело дисциплинарной палате.

**Н.В.:** Настоящее правило применяется только в отношении заместителя Прокурора. Поскольку вопрос об отрешении от должности Прокурора должен решаться только Ассамблей государств-участников, Ассамблея следует установить процессуальный режим для регулирования этого вопроса.

d) Прокурор

Некоторые делегации считают, что должно быть отдельное правило, представляющее в распоряжение Ассамблеи государств-участников руководящие принципы в отношении отрешения от должности Прокурора.

Санкции<sup>20</sup>

1. Отрешение от должности

В случае вынесения решения об отрешении от должности оно вступает в силу незамедлительно. Соответствующее лицо перестает функционировать в составе Суда, в том числе в отношении находящихся в производстве дел, в рассмотрении которых оно участвовало. Это лицо теряет право быть вновь избранным или назначенным в состав Суда.

2. Дисциплинарные меры

Могут применяться следующие дисциплинарные меры:

- i) выговор; или
- ii) [временное отстранение от должности на период не более [(X)] [6] месяцев с приостановлением выплаты оклада на протяжении того же периода]; или
- iii) штраф в размере, не превышающем суммы назначенного Судом соответствующему лицу оклада за период [шесть месяцев]. [Дисциплинарная палата может вынести решение взыскать штраф частями.]

[3. Сроки

Меры наказания за серьезные проступки действуют в течение двух лет, за менее серьезные проступки – в течение года. Указанные сроки ответственности исчисляются со следующего дня после вступления в силу решения об установлении меры наказания.]

4.1.5 Освобождение судьи, Прокурора или заместителя Прокурора

1. Судья, Прокурор или заместитель Прокурора, желающий быть освобожденным от исполнения какой-либо функции согласно Статуту, обращается к Председателю с письменной просьбой, в которой излагает основания для своего освобождения.

2. Президиум рассматривает данную просьбу как конфиденциальную и, если он согласен с просьбой, не оглашает оснований для своего решения без согласия соответствующего лица.

---

<sup>20</sup> Этот вопрос не обсуждался на неофициальных консультациях (см. PCNICC/1999/L.4/Rev.1, приложение III, добавление, сноска 1).

4.1.6 Отвод судьи, Прокурора или заместителя Прокурора

1. Наряду с основаниями, установленными для судей в пункте 2 статьи 41, а для Прокурора или заместителя Прокурора в пункте 7 статьи 42 Статута, основания для отвода включают, в частности, следующее<sup>21</sup>:

- a) личный интерес в деле, в том числе вызванный супружескими, родительскими или иными близкими семейными, личными или профессиональными отношениями либо отношениями подчиненности с какой-либо из сторон; или
- b) участие в личном качестве в любом судебном разбирательстве, начавшееся до или после участия в судопроизводстве по делу, в котором подследственный или обвиняемый находился на противной стороне; или
- c) выполнение до вступления в должность функций, предполагавших составление им мнения о данном деле, о сторонах или об их представителях, которое, с объективной точки зрения, могло бы негативно отразиться на требуемой беспристрастности соответствующего лица; или
- d) выражение - через средства массовой информации, в письменном виде или в форме публичных действий - мнений, которые, с объективной точки зрения, могли бы негативно отразиться на требуемой беспристрастности соответствующего лица; или
- e) активное участие в организации, которая вовлечена в дело и публично поддерживает позицию какой-либо из сторон, когда такое участие, с объективной точки зрения, могло бы негативно отразиться на требуемой беспристрастности соответствующего лица<sup>22</sup>.

2. С соблюдением положений, изложенных в пункте 2 статьи 41 и пункте 8 статьи 42, каждое ходатайство подается в письменном виде, как только становится известно об основаниях, на которых оно базируется, и в нем излагаются эти основания с приложением любых соответствующих доказательств. Они препровождаются соответствующему лицу, которое вправе высказаться по ним посредством письменных представлений и изложить свои замечания по данному вопросу.

3. Любой вопрос, касающийся отвода Прокурора или заместителя Прокурора, решается большинством голосов судей Апелляционной палаты.

---

<sup>21</sup> Некоторые делегации придерживались мнения о том, что одним из оснований для отвода следует сделать "гражданство", и оставили за собой право вернуться к этому вопросу во время второго чтения.

<sup>22</sup> Некоторые делегации придерживались мнения о том, что данный подпункт следует изъять, и оставили за собой право вернуться к этому вопросу во время второго чтения.

4.1.7 Обязанность судьи, Прокурора или заместителя Прокурора просить об освобождении

Когда судья, Прокурор или заместитель Прокурора имеет основания полагать, что существуют основания для отвода, он подает просьбу об освобождении, не дожидаясь подачи ходатайства об отводе в соответствии с пунктом 2 статьи 41 и правилом 4.1.6. Подача данной просьбы и ее рассмотрение Президиумом производятся в соответствии с правилом 4.1.5.

4.1.8 Смерть судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря

Председатель в письменном виде уведомляет Председателя Бюро Ассамблеи государств-участников о смерти судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря.

4.1.9 Отставка судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря

1. Судья, Прокурор, заместитель Прокурора, Секретарь или заместитель Секретаря в письменном виде сообщает о своем решении подать в отставку Президиуму, который в письменном виде информирует Председателя Бюро Ассамблеи государств-участников.

2. Судья, Прокурор, заместитель Прокурора, Секретарь или заместитель Секретаря старается заблаговременно, по крайней мере за шесть месяцев, уведомить о дате, с которой его отставка вступает в силу. До вступления своей отставки в силу судья прилагает все усилия к выполнению своих обязанностей в связи с неоконченными разбирательствами.

## ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ СУДА

### B1. Пленарные заседания

#### Пленарные заседания Суда

1. Судьи собираются на пленарное заседание не позднее, чем через два месяца после их избрания. На этом первом заседании судьи, приняв торжественное обязательство, в соответствии с правилом X<sup>23</sup>:

- избирают Председателя и вице-председателей;
- избирают Секретаря;
- утверждают Регламент;
- назначают судей в отделения.

---

<sup>23</sup> Если в Правилах предусматривается наличие дисциплинарной палаты, добавляется следующая формулировка:

"Назначают судей в дисциплинарную палату;" .

2. Впоследствии судьи собираются на пленарные заседания по меньшей мере один раз в год для выполнения своих функций в соответствии со Статутом, настоящими Правилами и Регламентом Суда и, при необходимости, на специальные пленарные заседания, созываемые Председателем по его или ее собственной инициативе или по просьбе одной половины судей.

3. Две трети судей, входящих в состав Суда, составляют кворум для каждого пленарного заседания Суда.

4. За исключением случаев, когда в Статуте или в настоящих Правилах предусматривается иное требование, решения пленарных заседаний Суда принимаются большинством голосов присутствующих судей. В случае равенства голосов Председатель или судья, исполняющий обязанности Председателя, обладают правом решающего голоса.

## В2. Выборы и предъявляемые требования

### 1. Прокурор

#### Делегирование функций Прокурора

За исключением присущих Прокурору полномочий, изложенных в Статуте, в частности тех, которые предусмотрены в статьях 15 и 53, Прокурор или заместитель Прокурора могут уполномочивать сотрудников Канцелярии Прокурора, кроме тех, которые упоминаются в статье 44 (4), представлять его или ее при выполнении его или ее функций.

### 2. Секретарь

#### Требования, предъявляемые к Секретарю и заместителю Секретаря, и их выборы

1. Сразу же после своего избрания Президиум подготовливает список кандидатов, которые отвечают критериям, указанным в статье 43 (3), и препровождает такой список Ассамблее государств-участников с просьбой представить рекомендации.

2. После получения любых рекомендаций от Ассамблеи государств-участников Председатель препровождает этот список вместе с рекомендациями пленарному заседанию Суда.

3. Как это предусмотрено в статье 43 (4), на пленарном заседании Суд избирает Секретаря абсолютным большинством голосов, принимая во внимание любые рекомендации Ассамблеи государств-участников. Если ни один из кандидатов не получает абсолютного большинства голосов в первом туре голосования, проводятся поочередные туры голосования до тех пор, пока один из кандидатов не получит абсолютное большинство голосов.

4. Если возникает необходимость в заместителе Секретаря, Секретарь может представить Председателю Суда рекомендацию на этот счет. Председатель созывает пленарное заседание Суда для принятия решения по этому вопросу. Если Суд на пленарном заседании абсолютным большинством голосов принимает решение об избрании заместителя Секретаря, Секретарь представляет список кандидатов Суду.

5. Заместитель Секретаря избирается Судом на пленарном заседании так же, как и Секретарь.

B5. Организационное устройство Секретариата<sup>24</sup>

1. Функции Секретаря

1. Без ущерба для полномочий Канцелярии Прокурора согласно Статуту получать, добывать и предоставлять информацию и устанавливать каналы связи с этой целью, Секретарь выступает в качестве канала связи Суда.

2. Секретарь также отвечает за обеспечение внутренней безопасности Суда в консультации с Президиумом и с Прокурором, а также с принимающим государством.

2. Деятельность Секретариата

1. При осуществлении своих обязанностей по организации и управлению делами Секретариата Секретарь издает правила, регулирующие деятельность Секретариата. При подготовке этих правил или внесении в них поправок Секретарь консультируется с Прокурором по любым вопросам, которые могут затрагивать деятельность Канцелярии Прокурора.

2. Такие правила утверждаются Президиумом.

3. В правилах предусматривается, что адвокат имеет право получать соответствующую и разумную административную помощь со стороны Секретариата.

3. Архивы

1. С учетом любого постановления Судьи или Палаты, предусматривающего неразглашение какого-либо документа или какой-либо информации, и необходимости защиты секретных личных данных Секретарь ведет базу данных, в которой содержатся все подробные сведения по каждому делу, находившемуся на рассмотрении Суда. Информация по базе данных на рабочих языках Суда открыта для публики.

2. Секретарь также ведет другие архивы Суда.

B6. Организация Канцелярии Прокурора

Деятельность Канцелярии Прокурора

1. При выполнении своих обязанностей, связанных с руководством и управлением Канцелярией Прокурора, Прокурор принимает положения, регулирующие деятельность Канцелярии.

2. При подготовке или изменении этих положений Прокурор консультируется с Секретарем по любым вопросам, которые могут затрагивать деятельность Секретариата.

---

<sup>24</sup> Необходимо продолжить рассмотрение общей структуры правил, касающихся организационного устройства Секретариата.

### Сохранение информации и доказательств

Прокурор отвечает за сохранность, хранение и обеспечение неприкосновенности информации и вещественных доказательств, полученных в ходе расследований, проводимых его или ее Канцелярией.

#### С. Правила, касающиеся адвоката, потерпевших и свидетелей

##### 1. Функции Секретариата в отношении потерпевших и свидетелей

Секретариат выполняет, в частности, следующие функции в соответствии со Статутом и настоящими Правилами и в консультации, по мере необходимости, с Палатой, Прокурором и защищой:

- i) информирует потерпевших об их правах по Статуту и настоящим правилам;
- ii) информирует потерпевших и свидетелей о существовании, функциях и возможностях использования услуг Группы по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям;
- iii) оказывает помощь потерпевшим и свидетелям в обеспечении их защиты и получении медицинской, психологической и другой гуманитарной помощи, включая временную помощь;
- iv) своевременно уведомляет потерпевших о соответствующих решениях Суда и о других ключевых решениях, которые могут затронуть их интересы;
- v) помогает потерпевшим участвовать в различных этапах разбирательства;
- vi) помогает свидетелям давать показания в Суде;
- vii) помогает потерпевшим организовать их юридическое представительство в Суде.

##### 2. Учреждение Группы по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям

Помимо персонала, упомянутого в пункте 6 статьи 43, и при условии соблюдения положений статьи 44 Группа по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям может включать, по мере необходимости, сотрудников, обладающих квалификацией, в частности в следующих областях:

- защита и обеспечение безопасности свидетелей;
- юридические и административные вопросы, включая области гуманитарного и уголовного права;
- решение вопросов материально-технического обеспечения;
- знание психологических аспектов уголовного судопроизводства;
- гендерная проблематика и культурное многообразие;
- дети, в частности травмированные дети;

- престарелые, в частности люди, получившие психологические травмы в результате войны и ссылки;
- социальная работа и консультирование;
- медицинская помощь;
- устный и письменный перевод.

### 3. Функции Группы по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям<sup>25</sup>

1. Группа по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям предоставляет услуги Суду и защите по всем вопросам, касающимся защиты, которая обеспечивается всем свидетелям, потерпевшим, которые предстают перед Судом, и другим лицам, которые повергаются опасности из-за показаний, данных такими свидетелями, сообразно их конкретным нуждам и обстоятельствам.

2. Группа по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям, в частности:

- i) в соответствии со статьей 43(6) рекомендует органам Суда меры защиты, а также предоставляет консультации соответствующим государствам в отношении таких мер;
- ii) информирует потерпевших и свидетелей об их правах по Статуту и настоящим Правилам и о потенциальных последствиях дачи ими показаний;
- iii) помогает потерпевшим получить юридическую консультацию и помочь в целях защиты их прав на всех этапах судопроизводства;
- iv) дает рекомендации свидетелям о том, где можно получить юридическую консультацию в целях защиты их прав, особенно в связи с дачей ими показаний;
- v) составляет, по мере необходимости, долгосрочные и краткосрочные планы защиты свидетелей, потерпевших, которые предстают перед Судом, и других лиц, которые подвергаются опасности из-за показаний, данных такими свидетелями; в случаях с жертвами сексуального насилия могут приниматься меры, учитывающие гендерную специфику, с целью облегчить участие и дачу показаний на всех этапах судопроизводства;
- vi) действует в сотрудничестве с государствами, где проживают свидетели, потерпевшие и другие лица, которым грозит опасность, и государствами, в которые они могут пожелать перебраться;
- vii) организует для Суда и сторон инструктажи по вопросам травм, сексуального насилия, безопасности и конфиденциальности;
- viii) рекомендует - в консультации с Канцелярией Прокурора - разработку кодекса поведения с упором на исключительную важность безопасности и конфиденциальности

---

<sup>25</sup> Некоторые делегации выразили мнение, что положения этого правила, возможно, нуждаются в пересмотре с целью избежать повторения тех аспектов, которые уже затронуты в предыдущих правилах.

для следователей Суда и всех межправительственных или неправительственных организаций, действующих, по мере необходимости, от имени Суда<sup>26</sup>.

3. Для эффективного и действенного выполнения своей работы Группа:

- i) обеспечивает, чтобы персонал Группы по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям всегда соблюдал конфиденциальность;
- ii) признавая особые интересы Канцелярии Прокурора, защиты и свидетелей, соблюдает интересы свидетеля, в том числе, при необходимости, за счет надлежащего разделения сфер полномочий между свидетелями обвинения и свидетелями защиты, и действует беспристрастно, сотрудничая со всеми сторонами и выполняя постановления и решения Палат;
- iii) предоставляет административную и техническую помощь свидетелям, потерпевшим, которые предстают перед Судом, и другим лицам, которые подвергаются опасности из-за показаний, данных такими свидетелями, на всех этапах судопроизводства и после него, в разумных пределах;
- iv) обеспечивает инструктаж своего персонала в отношении безопасности, физической неприкосновенности и защиты достоинства потерпевших и свидетелей, в том числе по вопросам, касающимся гендерной и культурной специфики;
- v) при необходимости сотрудничает с межправительственными и неправительственными организациями.

#### 4. Наем и квалификация адвоката

1. Адвокат обладает признанной квалификацией в сфере уголовного права и судопроизводства, а также имеет соответствующий опыт работы в качестве судьи, прокурора, адвоката или в другом аналогичном качестве в уголовном производстве. Такой адвокат в совершенстве владеет по меньшей мере одним из рабочих языков Суда и бегло говорит на нем.

2. Адвокат, которому лицо, осуществляющее в соответствии со Статутом свое право нанять адвоката по своему выбору, поручило ведение дела, при первой возможности представляет Секретарю свои полномочия.

3. На адвокатов при выполнении ими своих обязанностей распространяется действие положений Статута, настоящих Правил, Регламента Суда, кодекса профессионального поведения адвокатов, опубликованного в соответствии с правилом (X), и любых других принятых Судом документов, которые могут иметь отношение к выполнению их обязанностей.

#### 5. Обязанности Секретаря в отношении прав защиты

---

<sup>26</sup> Некоторые делегации сочли, что данный вопрос было бы правильнее рассматривать в главе, касающейся Канцелярии Прокурора. Некоторые делегации предложили, чтобы при рассмотрении этого правила должное внимание было уделено также следователям защиты и чтобы этот вопрос был рассмотрен в ходе второго чтения.

1. В соответствии с пунктом 1 статьи 43 Секретарь организует работу персонала Секретариата таким образом, чтобы поддержать права защиты, согласно принципу справедливого судебного разбирательства, определенному в Статуте. С этой целью Секретарь, в частности:

- i) способствует соблюдению конфиденциальности, как она определена в статье 67(1)(b) Статута;
- ii) предоставляет поддержку, помощь и информацию всем адвокатам, выступающим в Суде;
- iii) оказывает помощь арестованным, лицам, на которых распространяется действие статьи 55(2) Статута, и обвиняемым в получении юридической консультации и помощи юристконсультанта;
- iv) консультирует, по мере необходимости, Прокурора и палаты Суда по соответствующим вопросам, связанным с защитой;
- v) предоставляет защите надлежащие средства, которые ей могут потребоваться, для непосредственного выполнения обязанностей по защите;
- vi) способствует передаче информации и данных о прецедентном праве Суда адвокатам.

2. Секретарь выполняет функции, указанные в пункте 1, включая решение финансовых вопросов Секретариата, таким образом, чтобы обеспечить профессиональную независимость адвокатов.

3. Для таких целей, как организация юридической помощи в соответствии с правилом (X) и разработка Кодекса профессионального поведения в соответствии с правилом (XX), Секретарь консультируется, по мере необходимости, с любым независимым представительным органом адвокатов или юридических ассоциаций, в том числе с любым таким органом, учреждение которого может быть санкционировано Ассамблеей государств-участников.

#### 6. Назначение адвоката неимущим лицам<sup>27</sup>

1. Критерии и процедуры назначения адвоката определяются в Регламенте Суда на основе предложения, представленного Секретарем после консультаций с любым независимым представительным органом адвокатов или юридических ассоциаций, о котором упоминается в правиле (X).

2. Секретарь составляет и обновляет список адвокатов, которые удовлетворяют критериям, изложенным в правиле (XX) и Регламенте Суда.

3. Критерии и процедуры основываются на следующих принципах, в частности:

- i) свободный выбор адвоката соответствующим лицом;
- ii) необходимость выдвижения обвиняемым возражения против иска.

---

<sup>27</sup> Это правило необходимо будет вновь рассмотреть в ходе второго чтения.

4. Лицо может обратиться в Президиум с ходатайством о пересмотре решения об отклонении просьбы о назначении адвоката. Решение Президиума является окончательным. Если просьба отклоняется, лицо может обратиться к Секретарю с новой просьбой, представив доказательства того, что обстоятельства изменились.

5. Лицо, принявшее решение представлять себя лично, при первой возможности в письменном виде уведомляет об этом Секретаря.

6. В тех случаях, когда впоследствии обнаруживается, что предположительно неимущее лицо таковым не является, Палата, рассматривающая в тот момент дело, может вынести постановление о взыскании расходов, связанных с предоставлением адвоката.

#### 7. Кодекс профессионального поведения<sup>28</sup>

1. Президиум на основе предложения Секретаря составляет проект кодекса профессионального поведения адвокатов после консультации с Прокурором. При подготовке этого предложения Секретарь проводит консультации в соответствии с правилом (Х).

2. Затем проект кодекса профессионального поведения адвокатов препровождается Ассамблее государств-участников на предмет принятия, согласно пункту 7 статьи 112 Статута.

3. Поправки к кодексу могут предлагаться любым государством-участником, судьями, принимающими их абсолютным большинством голосов, или Прокурором.

#### **ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ТЕКСТОВ, ПОПРАВОК И ТОРЖЕСТВЕННОГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВА (ЗАМЕНА И ЗАПАСНОЙ СУДЬЯ)**

#### Аутентичные тексты<sup>29</sup>

Правила приняты на официальных языках, установленных в пункте 1 статьи 50. Все тексты являются равно аутентичными.

#### Поправки<sup>30</sup>

1. Поправки к Правилам, предлагаемые в соответствии с пунктом 2 статьи 51, препровождаются Председателю Бюро Ассамблеи государств-участников.

2. Председатель Бюро Ассамблеи государств-участников обеспечивает, чтобы все предлагаемые поправки были переведены на официальные языки Суда и препровождены государствам-участникам.

3. Изложенная в пунктах 1 и 2 настоящего правила процедура также применяется в отношении временных правил, упомянутых в пункте 3 статьи 51.

---

<sup>28</sup> Некоторые делегации выразили мнение, что данное правило, возможно, нуждается в дополнительном обсуждении при втором чтении.

<sup>29</sup> Следует еще подумать о месте расположения этого правила. Оно, вероятно, не совсем относится к Части 4 Статута.

<sup>30</sup> Следует еще подумать о месте расположения этого правила. Оно, вероятно, не совсем относится к Части 4 Статута.

Торжественное обязательство

1. Как предусмотрено в статье 45, до вступления в должность в соответствии со Статутом принимается следующее торжественное обязательство:

а) В случае судьи:

"Я торжественно обязуюсь выполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве судьи Международного уголовного суда честно, неукоснительно, беспристрастно и добросовестно и соблюдать конфиденциальность расследований и судебного преследования и тайну совещаний".

б) В случае Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря и заместителя Секретаря Суда:

"Я торжественно обязуюсь выполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве (должность) Международного уголовного суда честно, неукоснительно, беспристрастно и добросовестно и соблюдать конфиденциальность расследований и судебного преследования".

2. Это обязательство, подписанное лицом, которое берет его на себя, и засвидетельствованное Председателем или заместителем Председателя Бюро Ассамблеи государств-участников, сдается в Секретариат и хранится в архивах Суда.

Торжественное обязательство сотрудников Канцелярии Прокурора,  
канцелярии Секретариата, устных или письменных переводчиков

1. а) При вступлении в должность каждый сотрудник Канцелярии Прокурора или Секретариата принимает на себя следующее обязательство:

"Я торжественно обязуюсь выполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве (должность) Международного уголовного суда честно, неукоснительно, беспристрастно и добросовестно и соблюдать конфиденциальность расследований и судебного преследования".

б) Обязательство, подписанное лицом, которое берет его на себя и засвидетельствованное, в соответствующих случаях, Прокурором, заместителем Прокурора, Секретарем или заместителем Секретаря, сдается в Секретариат и хранится в архивах Суда.

2. а) Перед тем, как приступить к выполнению любых обязанностей, устный или письменный переводчик принимает на себя следующее обязательство:

"Я торжественно заявляю, что я буду выполнять свои обязанности неукоснительно и беспристрастно и полностью соблюдать конфиденциальность".

б) Обязательство, пописанное лицом, которое берет его на себя, засвидетельствованное Председателем Суда или его или ее представителем, сдается в Секретариат и хранится в архивах Суда.

Замена

1. Судья может быть заменен по объективным и обоснованным причинам, в частности таким, как:

- a) выход в отставку;
- b) принятие освобождение;
- c) дисквалификация;
- d) отрешение от должности;
- e) смерть.

2. Замена производится в соответствии с заранее установленной процедурой, предусмотренной в Статуте, настоящих Правилах и Регламенте Суда.

Запасной судья<sup>31</sup>

В тех случаях, когда в соответствии со статьей 74.1 Статута Президиум назначает в Судебную палату запасного судью, он или она присутствует на всех судебных заседаниях и в ходе всех совещаний по конкретному делу, но не может принимать никакого участия в них и не выполняет никаких функций членов Судебной палаты, ведущих слушание данного дела, если только и до тех пор пока он или она не замещает одного из членов Судебной палаты, если этот член Палаты не может более присутствовать.

**ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ЕДИНОЛИЧНЫХ СУДЕЙ, ОПУБЛИКОВАНИЯ РЕШЕНИЙ СУДА,  
РАБОЧИХ ЯЗЫКОВ СУДА, ПИСЬМЕННОГО И УСТНОГО ПЕРЕВОДА И ПРОЦЕДУРЫ  
ОПУБЛИКОВАНИЯ ДОКУМЕНТОВ СУДА**

Правила, касающиеся статьи 39 (Палаты)

Единоличный судья

1. Назначение единоличных судей в соответствии с пунктом 2(б) (iii) статьи 39 Отделения предварительного производства осуществляется на основе объективных заранее установленных критериев. Назначенный судья принимает надлежащие решения по вопросам, в отношении которых Статутом и настоящими правилами не предусматривается принятие решения палатой в полном составе.

2. Отделение предварительного производства по своей инициативе или, когда это уместно, по просьбе одной из сторон может принять решение о переносе рассмотрения вопросов, входящих в компетенцию единоличного судьи, до заседания палаты в полном составе.

Правила, касающиеся статьи 50 (Официальные и рабочие языки)

Опубликование решений Суда

1. Для целей пункта 1 статьи 50 следующие решения считаются решениями по основополагающим вопросам:

- a) все решения Апелляционного отделения;
- b) все решения Суда о его юрисдикции и приемлемости дел в соответствии со статьями 17, 18, 19 и 20;
- c) все решения Судебного отделения, касающиеся установления вины, назначения наказания и возмещения ущерба потерпевшим в соответствии со статьями 74, 75 и 76;
- d) все решения Отделения предварительного производства в соответствии с пунктом 3(d) статьи 57;

---

<sup>31</sup> Процедура назначения запасного судьи должна рассматриваться в рамках Части 6 Статута.

е) ...<sup>32</sup>

2. Президиум может принять решение об опубликовании других решений на всех официальных языках Суда, когда такие решения касаются важных вопросов, имеющих отношение к толкованию и осуществлению Статута или какому-либо интересующему всех вопросу.

#### Рабочие языки Суда<sup>33</sup>

1. Для целей пункта 2 статьи 50 Президиум санкционирует использование официального языка Суда в качестве рабочего языка в тех случаях, когда:

а) этот язык понимают и пользуются им в общении большинство участников разбирательства по делу, находящемуся на рассмотрении Суда, и кто-либо из участников судебного разбирательства обратился с подобной просьбой<sup>34</sup>; или

б) об этом просили Прокурор и адвокат защиты<sup>35</sup>.

2. Президиум может разрешить использование официального языка Суда в качестве рабочего языка, если он считает, что это будет способствовать повышению эффективности судопроизводства.

#### Письменный и устный перевод

Суд обеспечивает письменный и устный перевод, необходимый для выполнения его обязательств по Статуту и настоящим правилам.

#### Процедура опубликования документов Суда

Суд обеспечивает, чтобы при опубликовании любого документа в соответствии со Статутом и настоящими правилами соблюдалось требование относительно сохранения тайны судопроизводства и обеспечения безопасности потерпевших и свидетелей.

---

<sup>32</sup> Некоторые делегации высказали мнение о необходимости дальнейшего рассмотрения возможности включения в этот перечень дополнительных решений.

<sup>33</sup> В целях облегчения применения этого правила, возможно, потребуется включить в Регламент Суда правило о том, что Суд должен принимать все возможные меры для обеспечения того, чтобы по крайней мере один судья палаты, в которой ведется судопроизводство по какому-либо делу, знал официальный язык, который используется в качестве рабочего языка в связи с этим делом.

<sup>34</sup> Высказывалось замечание, что эта фраза, возможно, сформулирована слишком расплывчато в том плане, что просьба может быть представлена любым из участников судебного разбирательства.

<sup>35</sup> Этот пункт может потребовать дополнительного рассмотрения.

## ЧАСТЬ 5 . РАССЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ

### Решение Прокурора о возбуждении расследования (правила 5.1-5.4)

#### Правило 5.1

##### Определение наличия разумных оснований для возбуждения расследования в соответствии со статьей 15

При определении того, имеются ли разумные основания для возбуждения расследования в соответствии с пунктом 3 статьи 15, Прокурор учитывает факты, изложенные в пункте 1(а) - (с) статьи 53.

#### Правило 5.2

##### Оценка Прокурором представленной ему информации

Действуя на основании пункта 1 статьи 53, Прокурор, оценивая предоставленную ему информацию, анализирует серьезность полученной информации.

С этой целью Прокурор может запрашивать дополнительную информацию у государств, органов Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций или из других надежных источников, которые он сочтет подходящими, и может получать письменные или устные свидетельства в месте пребывания Суда.

#### Правило 5.3

##### Уведомление о решении не возбуждать расследование

а)<sup>36</sup> Если Прокурор принимает решение не возбуждать расследование в соответствии с пунктом 1 статьи 53, он как можно скорее информирует об этом в письменном виде государство или государства, которые передали ему ситуацию в соответствии со статьей 14, или Совет Безопасности, когда речь идет о ситуации, предусмотренной в пункте (б) статьи 13.

Если Прокурор принимает решение не обращаться в Палату предварительного производства с просьбой дать санкцию на проведение расследования в соответствии со статьей 15, он как можно скорее информирует об этом в письменном виде тех, кто представил ему информацию в соответствии с этой статьей.

б) Уведомления, о которых говорится в пункте (а), должны содержать заключение Прокурора, мотивы такого заключения, а также полное объяснение этих мотивов.

с) Всякий раз, когда Прокурор принимает решение не возбуждать расследование исключительно на основе пункта 1(с) статьи 53, он информирует об этом в письменном виде Палату предварительного производства как можно скорее после принятия этого решения.

В уведомлении должно излагаться заключение Прокурора, мотивы такого заключения, а также полное объяснение этих мотивов.

---

<sup>36</sup> В этом пересмотренном положении также учтено замечание, отраженное в документе PCNICC/1999/WGRPE/DP.4.

д) <sup>37</sup> Потерпевшие или их законные представители информируются в порядке, предусмотренном в правилах X-XX.

Правило 5.4

Уведомление о решении Прокурора не начинать уголовное преследование

а) Если Прокурор принимает решение об отсутствии достаточных оснований для начала уголовного преследования в соответствии с пунктом 2 статьи 53, он как можно скорее информирует об этом в письменном виде Палату предварительного производства, а также государство или государства, которые передали ему ситуацию в соответствии со статьей 14, или Совет Безопасности, когда речь идет о ситуации, предусмотренной в пункте (б) статьи 13.

б) Уведомления, о которых говорится в пункте (а), должны содержать заключение Прокурора, причины такого заключения, а также полное объяснение этих причин.

с) <sup>38</sup> Потерпевшие или их законные представители информируются в порядке, предусмотренном в правилах X-XX.

Процедура в случае просьбы о пересмотре решения Прокурора  
не возбуждать расследование или не начинать  
уголовное преследование (правила 5.5-5.8)

Правило 5.5

Просьба о повторном рассмотрении

а) Просьба согласно пункту 3 статьи 53 о пересмотре решения Прокурора не возбуждать расследование или не начинать уголовное преследование подается в письменном виде в течение 90 дней после уведомления, произведенного согласно правилу 5.3 или 5.4.

б) Палата предварительного производства может просить Прокурора проводить находящуюся в его распоряжении информацию или документы или же их резюме, которые Палата считает необходимыми для проведения пересмотра.

Палата предварительного производства принимает такие меры, которые необходимы для защиты этой информации согласно статьям 54, 72 и 93, а также для обеспечения безопасности свидетелей и потерпевших и членов их семей согласно пункту 5 статьи 68.

с) Когда государство или Совет Безопасности обращается с просьбой, указанной в пункте (а) выше, Палата предварительного производства может запросить у них дополнительные замечания.

---

<sup>37</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения участия потерпевших в разбирательстве в Суде.

<sup>38</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения участия потерпевших в разбирательстве в Суде.

d) Потерпевшие или их законные представители также информируются о пересмотре и могут принять в нем участие с соблюдением условий, изложенных в правилах X-XX<sup>39</sup>.

В соответствии с пунктом 3 статьи 19 они могут представить любые соображения относительно юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству, если просьба к Палате предварительного производства касается этих вопросов<sup>40</sup>.

#### Правило 5.6

##### Решение Палаты предварительного производства на основании пункта 3 (а) статьи 53<sup>41</sup>

a) В решении Палаты предварительного производства, принятом большинством голосов судей, входящих в состав Палаты, излагаются причины и содержится полное объяснение этих причин. Оно препровождается всем тем, кто имеет отношение к пересмотру.

Если Палата предварительного производства просит Прокурора пересмотреть полностью или частично его решение не возбуждать расследование или не начинать уголовное преследование, Прокурор в кратчайшие возможные сроки вновь рассматривает это решение.

b) После того как Прокурор принял окончательное решение, он уведомляет об этом Палату предварительного производства в письменном виде. В этом уведомлении должно содержаться заключение Прокурора, мотивы такого заключения, а также полное объяснение этих мотивов. Оно препровождается всем тем, кто имеет отношение к пересмотру.

---

<sup>39</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения участия потерпевших в разбирательстве в Суде.

<sup>40</sup> Это правило необходимо будет рассмотреть в рамках общего обсуждения правил, которые могут потребоваться для того, чтобы подкрепить положения статьи 19.

<sup>41</sup> Проводя пересмотр согласно статье 53, Палате предварительного производства, возможно, придется рассмотреть вопросы, касающиеся статьи 19. Это, в свою очередь, может затронуть вопросы, связанные с правом на обжалование решения согласно статье 19.

Правило 5.7

Пересмотр Палатой предварительного производства на основании пункта 3 (б) статьи 53

а) Палата предварительного производства может по своей собственной инициативе пересмотреть решение Прокурора, принятое исключительно на основании пункта 1(с) или 2(с) статьи 53, после уведомления, произведенного согласно правилу 5.3 или 5.4.

Палата предварительного производства информирует Прокурора о своем намерении пересмотреть его решение и устанавливает срок, в течение которого он может представить свои замечания и другие материалы.

В случаях, когда просьба представляется Палате предварительного производства государством или Советом Безопасности, последние также информируются и могут представить свои замечания в соответствии с правилом 5.5.

б) <sup>42</sup> Потерпевшие или их законные представители также информируются о пересмотре и могут принять в нем участие с соблюдением условий, изложенных в правилах X-XX.

Правило 5.8

Решение Палаты предварительного производства на основании пункта 3 (б) статьи 53<sup>43</sup>

В решении Палаты предварительного производства о пересмотре решения Прокурора, принятого исключительно на основании пункта 1(с) или 2(с) статьи 53, которое поддержало большинство судей, входящих в состав Палаты, излагаются мотивы и содержится полное объяснение этих мотивов. Оно препровождается всем тем, кто имеет отношение к пересмотру.

Если Палата предварительного производства не утверждает решение Прокурора, он начинает расследование или уголовное преследование.

Собирание доказательств (правила 5.9-5.14)

Правило 5.9

Протокол допроса

а) При допросе любого лица на стадии расследования или преследования составляется протокол. Протокол подписывается лицом, которое его составляет и ведет допрос, и допрашиваемым или его адвокатом, если таковой присутствует, и, в соответствующих случаях, присутствующим Прокурором или судьей. В протоколе указывается дата, время и место допроса, а также фамилии всех присутствующих при допросе лиц. В нем также делается отметка в случае, когда кто-либо отказывается подписать протокол, и указываются мотивы такого отказа.

---

<sup>42</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения участия потерпевших в разбирательстве в Суде.

<sup>43</sup> Это правило заменяет правило 57.1 в документе PCNICC/1999/DP.7/Add.2.

б) При проведении допроса Прокурором или национальными властями должным образом учитывается статья 55. Когда лицо информируется о его правах согласно пункту 2 статьи 55, факт сообщения ему об этом фиксируется в протоколе<sup>44</sup>.

Правило 5.10

Запись некоторых допросов<sup>45</sup>

а) Когда Прокурор производит допрос лица, к которому применяется пункт 2 статьи 55, или лица, в отношении которого выдан ордер на арест или приказ о явке согласно пункту 7 статьи 58, проводится звуко- и видеозапись допроса в следующем порядке:

- i) допрашиваемый информируется на языке, который он свободно понимает и на котором он свободно говорит, что будет производиться звуко- или видеозапись допроса и что он может выразить несогласие, если того пожелает. Факт такого уведомления и ответ соответствующего лица фиксируются в протоколе. Прежде чем давать ответ, допрашиваемый может поговорить наедине со своим адвокатом, если таковой присутствует. Если допрашиваемый отказывается от записи, допрос производится в соответствии с процедурой, предусмотренной в правиле 5.9.

Отказ от права быть допрошенным в присутствии адвоката фиксируется в письменном виде и, по возможности, с помощью звуко- или видеозаписи;

- ii) в случае перерыва в ходе допроса перед прекращением звуко- или видеозаписи записываются факт и время перерыва, а также время возобновления допроса;
- iii) по завершении допроса допрашиваемому предоставляется возможность уточнить или дополнить все им сказанное. Фиксируется время окончания допроса;
- iv) после окончания допроса в возможно короткие сроки составляется стенограмма, копия которой вручается допрашиваемому наряду с копией магнитной пленки, а в случае использования нескольких записывающих устройств - одна из подлинных пленок;
- v) подлинная пленка или одна из подлинных пленок опечатывается в присутствии допрашиваемого или его адвоката, если таковой присутствует, и скрепляется подписью Прокурора и допрашиваемого или его адвоката, если таковой присутствует.

б) Прокурор предпринимает все разумные усилия для ведения записи допроса в соответствии с пунктом (а). В порядке исключения лицо может допрашиваться без проведения звуко- или видеозаписи, если обстоятельства препятствуют осуществлению такой записи. В этом случае мотивы непроведения записи допроса должны быть зафиксированы в письменном виде.

---

<sup>44</sup> В этом положении может быть указано, кто должен информировать. Данный вопрос также можно было бы отразить в одном из правил, относящихся к Части 9 Статута.

<sup>45</sup> Это правило заменяет правило 57.2 в документе PCNICC/1999/DP.7/Add.2, правило 59 в документе PCNICC/1999/DP.1, правило 5.14 в документе PCNICC/1999/L.3/Rev.1 и правило 55.3 в документе PCNICC/1999/WGRPE/DP.18.

с) Когда в соответствии с пунктом (а) (и) или (б) настоящего правила допрос не записывается, допрашиваемому вручается копия его показаний.

д) Прокурор может решить следовать процедуре, предусмотренной в пунктах (а), (б) и (с) настоящего правила, также при допросе иных лиц, помимо упомянутых в пункте (а) настоящего правила.

Палата предварительного производства согласно пункту 2 статьи 56 может распорядиться, чтобы допрос любого лица производился в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте (а) настоящего правила.

#### Правило 5.11

##### Сбор данных о состоянии здоровья соответствующего лица<sup>46</sup>

а) Палата предварительного производства может по собственной инициативе или по просьбе Прокурора, соответствующего лица или его адвоката распорядиться, чтобы лицо, обладающее правами, о которых говорится в пункте 2 статьи 55, прошло медицинскую, психологическую или психиатрическую экспертизу. При вынесении своего постановления Палата предварительного производства учитывает характер и цель экспертизы, а также то обстоятельство, согласно ли лицо с ее проведением.

б) Палата предварительного производства назначает одного или нескольких экспертов из списка экспертов, утвержденных Секретарем, или эксперта, утвержденного Палатой предварительного производства по просьбе стороны.

#### Правило 5.12

##### Доказательства, которые не могут быть предъявлены повторно<sup>47</sup>

а) После получения уведомления Прокурора в соответствии с пунктом 1(а) статьи 56 Палата предварительного производства назначает одного из своих судей для решения вопроса о том, следует ли принимать в соответствии с пунктом 1(б) статьи 56 какие-либо необходимые меры, о которых говорится в пункте 2 статьи 56<sup>48</sup>.

Назначенный судья без задержек проводит консультации с Прокурором и, с учетом положений пункта 1(с) статьи 56, с лицом, которое было арестовано или явилось по приказу Суда, и с его адвокатом в целях определения того, какие меры и как он намеревается принять.

б) Решение Палаты предварительного производства принять меры в соответствии с пунктом 3 статьи 56 должно быть поддержано большинством ее судей после консультации с Прокурором. Как предусмотрено в пункте 2(е) статьи 56, может быть назначен судья, для того чтобы осуществлять наблюдение и давать рекомендации или распоряжения относительно таких мер.

---

<sup>46</sup> Это правило заменяет правило 57.3 в документе PCNICC/1999/DP.7/Add.2.

<sup>47</sup> Это правило заменяет правило 57.4 в документе PCNICC/1999/WGRPE/DP.5.

<sup>48</sup> Был поднят вопрос о том, нужны ли дополнительные положения о процедурах собирания доказательств или же достаточно положений статьи 56.

В ходе консультаций Прокурор может уведомить Палату предварительного производства о том, что планируемые меры могли бы нанести ущерб надлежащему ведению расследования.

Правило 5.13

Сбор доказательств на территории государства-участника<sup>49</sup>

- a) Когда Прокурор считает, что применяется пункт 3 (d) статьи 57, он может в письменном виде просить Палату предварительного производства дать санкцию на принятие им самим определенных мер на территории конкретного государства-участника.
- b) При решении вопроса о том, является ли такая просьба обоснованной, Палата предварительного производства учитывает любые мнения, выраженные соответствующим государством-участником. Палата предварительного производства может по собственной инициативе или по просьбе Прокурора или соответствующего государства-участника принять решение о проведении слушания<sup>50</sup>.
- c) Палата предварительного производства принимает решение в виде распоряжения и указывает мотивы на основе критериев, предусмотренных в пункте 3 (d) статьи 57. В распоряжении могут указываться процедуры сортировки таких доказательств.
- d) Палата предварительного производства может пересмотреть это распоряжение по собственной инициативе или по просьбе Прокурора или соответствующего государства-участника.

---

<sup>49</sup> Это правило заменяет правило 57.5 в документе PCNICC/1999/WGRPE/DP.5.

<sup>50</sup> Обсуждение вопроса об уведомлении, возможно, придется продолжить.

Правило 5.14

Собирание доказательств по просьбе защиты<sup>51</sup>

- а) Палата предварительного производства издает распоряжение согласно пункту 3 (б) статьи 57, когда она удостоверится в том, что:
- i) такое распоряжение будет способствовать собиранию доказательств, которые имеют существенное значение для надлежащего исследования подлежащих разрешению вопросов или в иных отношениях необходимы для надлежащего представления защиты данного лица; и
  - ii) в отношении сотрудничества было представлено достаточно информации для удовлетворения требований в отношении просьбы согласно части 9.
- б) До принятия решения Палата предварительного производства может просить Прокурора представить замечания.

Процедуры в отношении ограничения и лишения свободы (правила 5.15-5.17)

Правило 5.15

Содержание под стражей в государстве ареста<sup>52</sup>

- а) Суд принимает меры к тому, чтобы его информировали об аресте лица во исполнение его просьбы, представленной согласно статье 89 или 92. После получения такой информации Суд принимает меры к тому, чтобы такому лицу была вручена копия ордера на арест, выданного Палатой предварительного производства согласно статье 58 и любым соответствующим положениям Статута. Документы составляются на языке, который это лицо свободно понимает и на котором оно свободно говорит.
- б) В любое время после ареста соответствующее лицо может обратиться в Палату предварительного производства с просьбой о назначении законного представителя для оказания помощи в разбирательстве в Суде, и Палата предварительного производства рассматривает такую просьбу.
- с) Протест в отношении того, что ордер на арест был надлежащим образом выдан в соответствии с пунктом 1(а) и (б) статьи 58, представляется в письменном виде в Палату предварительного производства. В заявлении указывается основание для протеста. По получении заявления Палата предварительного производства запрашивает мнение Прокурора, а затем без задержек принимает решение по заявлению.
- д) Когда власти государства содержания под стражей уведомляют Палату предварительного производства о том, что арестованный представил просьбу об освобождении в соответствии с

---

<sup>51</sup> Это правило заменяет правило 57.6 в документе PCNICC/1999/WGRPE/DP.5.

<sup>52</sup> Это правило заменяет правила 60.1 и 60.2 в документе PCNICC/1999/DP.7/Add.1/Rev.1 и правило 55.4 (пункты 1 и 2) в документе PCNICC/1999/WGRPE/DP.18.

пунктом 5 статьи 59, Палата предварительного производства представляет свои рекомендации в срок, установленный государством места содержания под стражей.

Когда Палата предварительного производства информируется о том, что компетентный орган государства места содержания под стражей временно освободил лицо, она сообщает государству места содержания под стражей о том, каким образом и когда она хотела бы получать периодические отчеты о режиме временного освобождения.

#### Правило 5.16

##### Предварительное содержание под стражей в месте нахождения Суда<sup>53</sup>

а) Если переданное Суду лицо подает первоначальное ходатайство о временном освобождении до судебного разбирательства либо во время его первой явки в соответствии с правилом 5.18, либо позднее, Палата предварительного производства после запроса мнения Прокурора без задержек принимает решение по этому ходатайству.

б) Палата предварительного производства проводит рассмотрение своего постановления об освобождении или содержании под стражей лица в соответствии с пунктом 3 статьи 60 не реже одного раза в 120 дней и может делать это в любое время по ходатайству лица или Прокурора.

с) После первой явки ходатайство о временном освобождении должно быть представлено в письменном виде. Прокурор должен быть уведомлен о таком ходатайстве. Палата предварительного производства после получения замечаний в письменном виде Прокурора и задержанного лица принимает решение. Палата предварительного производства может принять решение о проведении слушания по просьбе Прокурора, задержанного или по собственной инициативе. Слушание должно проводиться на реже одного раза в год.

#### Правило 5.17

##### Условное освобождение<sup>54</sup>

а) Палата предварительного производства может установить одно или несколько условий, ограничивающих свободу, включая следующие:

- i) лицо не должно покидать пределы территории, установленные Палатой предварительного производства, без ее прямого согласия;
- ii) лицо не должно посещать определенные места или встречаться с определенными лицами, указанными Палатой предварительного производства;
- iii) лицо не должно прямо или косвенно вступать в контакт с потерпевшими и свидетелями;
- iv) лицо не должно заниматься определенными видами профессиональной деятельности;

---

<sup>53</sup> Это правило заменяет правило 60.3 в документе PCNICC/1999/DP.7/Add.1/Rev.1.

<sup>54</sup> Это правило заменяет правило 60.4 в документе PCNICC/1999/DP.7/Add.1/Rev.1 и правило 55.4 (пункт 3) в документе PCNICC/1999/WGRPE/DP.18.

- v) лицо обязано проживать по определенному адресу, установленному Палатой предварительного производства;
  - vi) лицо обязано являться по вызову органа или особого лица, назначенного Палатой предварительного производства;
  - vii) лицо должно внести залог или предоставить вещные или личные гарантии, срок внесения и условия выплаты которых устанавливаются Палатой предварительного производства;
  - viii) лицо обязано сдать секретарю Суда все удостоверяющие личность документы, в частности свой паспорт.
- b) По просьбе соответствующего лица или Прокурора или по собственной инициативе Палата предварительного производства может в любое время изменить условия, установленные в соответствии с пунктом (a).
- c) Прежде чем установить или изменить какие-либо условия, ограничивающие свободу, Палата предварительного производства запрашивает мнения Прокурора, соответствующего лица, любого соответствующего государства и с учетом условий, установленных в правилах X-XX, потерпевших или их законных представителей<sup>55</sup>.
- d) Если Палата предварительного производства удостоверится в том, что соответствующее лицо не выполняет одну или несколько возложенных на него обязанностей, она может на этом основании по просьбе Прокурора или по собственной инициативе выдать ордер на арест этого лица.
- e) Когда Палата предварительного производства выдает приказ о явке на основании пункта 7 статьи 58 и намеревается установить условия, ограничивающие свободу, она знакомиться с положениями национального законодательства государства, которому направляется приказ.
- С учетом положений национального законодательства государства, которому направляется приказ, Палата предварительного производства действует в соответствии с пунктами (a), (b) и (c). Если Палата предварительного производства получает информацию о том, что соответствующее лицо не выполняет установленных условий, она действует в соответствии с пунктом (d).

---

<sup>55</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

Процедура утверждения обвинений (правила 5.18-5.23)

Правило 5.18

Процедура до проведения слушания по утверждению

а) Лицо, в отношении которого выдан ордер на арест или приказ о явке в Суд на основании статьи 58, предстает перед Палатой предварительного производства в присутствии Прокурора сразу же по прибытии в Суд. С учетом положений статьи 60 и 61 это лицо пользуется правами, предусмотренными в статье 67.

Во время первой явки Палата предварительного производства устанавливает дату, в которую она намеревается провести слушание по утверждению обвинений. Она принимает меры к тому, чтобы информация об этой дате, а также о любом ее переносе в соответствии с пунктом (е) настоящего правила, предавалась гласности.

б) В соответствии с пунктом 3 статьи 61 Палата предварительного производства принимает решения, необходимые для раскрытия доказательств между Прокурором и лицом, в отношении которого выдан ордер на арест или приказ о явке в Суд. Во время раскрытия доказательств это лицо может пользоваться услугами адвоката по своему выбору или назначенного адвоката или быть представлено таким адвокатом.

С этой целью Палата предварительного производства проводит распорядительные заседания для обеспечения того, чтобы раскрытие доказательств осуществлялось в надлежащих условиях. По каждому делу назначается судья Палаты предварительного производства для организации таких распорядительных заседаний по его инициативе или по просьбе Прокурора или соответствующего лица.

Все доказательства, являющиеся объектом раскрытия между Прокурором и соответствующим лицом для целей слушания по утверждению, препровождаются Палате предварительного производства.

с) Прокурор представляет Палате предварительного производства и соответствующему лицу не позже чем за 30 дней до начала слушания по утверждению обвинений подробное изложение обвинений вместе с перечнем доказательств, которые он намеревается представить на этом слушании.

Когда Прокурор намеревается изменить обвинения в соответствии с пунктом 4 статьи 61, он уведомляет Палату предварительного производства и соответствующее лицо не позже чем за 15 дней до начала слушания.

Когда Прокурор намеревается представить новые доказательства на слушании, он представляет Палате предварительного производства и соответствующему лицу перечень таких доказательств<sup>56</sup>.

д) Если лицо намеревается представить доказательства согласно пункту б статьи 61, оно представляет перечень таких доказательств Палате предварительного производства не позже чем за 15 дней до начала слушания. Палата предварительного производства без задержек передает этот

---

<sup>56</sup> Доступ к доказательствам, указанным в перечне, регулируется правилами в отношении раскрытия, в частности правилами, касающимися подготовки слушания по утверждению.

перечень Прокурору. Лицо представляет перечень доказательств, которые оно намеревается представить в ответ на любые измененные обвинения или новый перечень доказательств, представленный Прокурором.

е) Прокурор или соответствующее лицо может просить Палату предварительного производства отложить дату слушания по утверждению. Палата предварительного производства может также, по собственной инициативе, принять решение об отсрочке этого слушания<sup>57</sup>.

Палата предварительного производства не рассматривает обвинения и доказательства, представленные после истечения установленного или любого продленного срока.

ф) Прокурор и соответствующее лицо могут представить Палате предварительного производства материалы в письменном виде по вопросам факта и права, включая основания для освобождения от уголовной ответственности, установленные в пункте 1 статьи 31, не позднее чем за три дня до начала слушания. Копия этих материалов немедленно направляется, в зависимости от обстоятельств, Прокурору или соответствующему лицу.

г) Секретариат ведет учет и хранение материалов разбирательства в Палате предварительного производства, включая все документы, представленные Палате в соответствии с настоящим правилом. Прокурор и соответствующее лицо могут знакомиться с этими материалами.

х) <sup>58</sup> Потерпевшие и их законные представители, которым было разрешено участвовать в разбирательстве на основании статьи 68 и с учетом условий, содержащихся в правилах X-XX, уведомляются о дате слушания по утверждению и о ее отсрочке.

Они могут знакомиться с материалами разбирательства, хранимыми в соответствии с пунктом (г) настоящего правила. Они могут делать письменные представления Палате предварительного производства не позднее, чем за 15 дней до начала слушания.

Они могут также просить предоставить им слово в ходе слушания, направив с этой целью просьбу Палате предварительного производства не позднее, чем за 15 дней до начала слушания. Палата предварительного производства выносит решение по этой просьбе после получения замечаний Прокурора и соответствующего лица.

и) <sup>59</sup> Государства, желающие опротестовать юрисдикцию суда или приемлемость дела к производству в Палате предварительного производства во время слушания по утверждению обвинений, направляют с этой целью ходатайства не позднее, чем за 30 дней до начала слушания.

Государства могут просить Палату предварительного производства отсрочить дату слушания.

---

<sup>57</sup> Вопрос о том, должен ли Суд увеличить или сократить срок и какой срок, также будет рассматриваться в контексте предложения в отношении общих положений о сроках.

<sup>58</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

<sup>59</sup> Эти положения необходимо будет рассмотреть в рамках общего обсуждения правил, которые могут потребоваться для того, чтобы подкрепить положения статьи 19.

Они направляют в Секретариат свои письменные представления не позднее, чем за 15 дней до начала слушания. Такие представления приобщаются к материалам разбирательства и передаются Прокурору, соответствующему лицу и потерпевшим или их законным представителям в соответствии с правилами X-XX.

#### Правило 5.19

##### Процедура слушания по вопросу об утверждении обвинений в присутствии обвиняемого лица

a) Председатель Палаты предварительного производства просит сотрудника Секретариата, оказывающего помощь Палате, огласить обвинения, выдвинутые Прокурором. Председатель определяет то, как будет проходить слушание и, в частности, может установить порядок и условия, в соответствии с которыми, как он планирует, стороны будут объяснять доказательства, приобщенные к протоколу разбирательства.

b) До слушания дела по существу Председатель Палаты предварительного производства спрашивает:

- i) Прокурора и соответствующее лицо, а также любых присутствующих представителей государств о том, намереваются ли они заявить протесты или представить замечания по вопросу о юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству;
- ii) Прокурора и соответствующее лицо о том, намереваются ли они заявить протесты или представить замечания относительно надлежащего ведения разбирательства до слушания по вопросу об утверждении обвинений;
- iii)<sup>60</sup> потерпевших или их законных представителей о том, желают ли они представить какие-либо соображения.

После этого никакие протесты не могут заявляться и никакие замечания не могут представляться в соответствии с подпунктом (ii) выше.

c) В случае представления протестов и замечаний, предусмотренных в пункте (b) настоящего правила, Председатель Палаты предварительного производства просит тех, кто указан в пункте (b) настоящего правила, представить свои аргументы в порядке, который он определяет. Соответствующее лицо имеет право на ответ.

Если заявленные протесты или представленные замечания являются протестами и замечаниями, указанными в пункте (b) (i) выше, Палата предварительного производства выделяет эти вопросы в отдельное производство, откладывает слушание по вопросу об утверждении обвинений и выносит решение по поставленным вопросам.

Если заявленные протесты или представленные замечания являются протестами или замечаниями, указанными в пункте (b) (ii), Палата предварительного производства решает вопрос о том, следует ли рассматривать их совместно с обвинениями и доказательствами или же выделить

---

<sup>60</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

их в отдельное производство, причем в последнем случае она откладывает слушание по вопросу об утверждении обвинений и выносит решение по поставленным вопросам.

d)<sup>61</sup> Во время слушания дела по существу Прокурор и соответствующее лицо представляют свои аргументы в соответствии с пунктами (5) и (6) статьи 61.

Председатель Палаты предварительного производства может также предложить потерпевшим или их законным представителям выступить, если им было разрешено участвовать в слушании. В этом случае соответствующее лицо и Прокурор всегда имеют право на ответ после выступления потерпевших или их законных представителей.

С учетом положений статьи 61 статья 69 применяется *mutatis mutandis* в отношении слушания по вопросу об утверждении обвинений. Палата предварительного производства предоставляет потерпевшим, участвующим в слушании, Прокурору и соответствующему лицу, причем именно в таком порядке, возможность высказать заключительные замечания. В исключительных случаях Председатель Палаты предварительного производства может разрешить любому, кто участвует в разбирательстве, снова выступить, и в этом случае соответствующее лицо будет иметь право на ответ.

#### Правило 5.20

##### Меры, принимаемые для обеспечения присутствия соответствующего лица на слушании по вопросу об утверждении обвинений<sup>62</sup>

a) Если Палата предварительного производства выдает в соответствии с пунктом 7 статьи 59 ордер на арест или приказ о явке в суд и это лицо подвергается аресту или ему вручается приказ о явке в суд, Палата предварительного производства обеспечивает, чтобы это лицо было уведомлено о положениях пункта 2 статьи 61.

b) Палата предварительного производства может провести консультации с Прокурором, по просьбе последнего или по своей собственной инициативе, о возможности проведения слушания по вопросу об утверждении обвинений в соответствии с условиями, предусмотренными в пункте 2 (b) статьи 61. Если у соответствующего лица есть адвокат, который известен Суду, консультации проводятся в присутствии этого адвоката, если Палата предварительного производства не принимает иного решения.

c) Палата предварительного производства обеспечивает выдачу ордера на арест соответствующего лица и, если по истечении разумного срока после выдачи ордера на арест этот ордер не исполняется, обеспечивает принятие всех разумных мер для обнаружения и ареста этого лица.

#### Правило 5.21

##### Отказ соответствующего лица от своего права присутствовать

---

<sup>61</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии в разбирательстве в Суде.

<sup>62</sup> Это правило заменяет правило 62.1 в документе PCNICC/1999/DP.8/Add.2/Rev.1.

на слушании по вопросу об утверждении обвинений<sup>63</sup>

а) Если соответствующее лицо находится в распоряжении Суда, но желает отказаться от своего права присутствовать на слушании по вопросу об утверждении обвинений, оно обращается с письменным ходатайством в Палату предварительного производства, которая может после этого провести консультации с Прокурором и с соответствующим лицом, консультируемым или представляемым его адвокатом.

б) Слушание по вопросу об утверждении обвинений в соответствии с пунктом 2 (а) статьи 61 проводится только в том случае, если Палата предварительного производства приходит к выводу, что соответствующее лицо сознает, что у него есть право присутствовать на слушании, а также последствия отказа от этого права.

с) Палата предварительного производства может разрешить соответствующему лицу наблюдать за слушанием вне зала суда.

д) Отказ соответствующего лица от права присутствовать на слушании не может служить препятствием для получения Палатой предварительного производства письменных замечаний по вопросам, находящимся на рассмотрении Палаты.

Правило 5.22

Решение о проведении слушания по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие соответствующего лица<sup>64</sup>

а) После проведения консультаций в соответствии с правилами 5.20 и 5.21 Палата предварительного производства принимает решение о возможности проведения слушания по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие соответствующего лица, и в случае положительного решения может ли это лицо быть представлено адвокатом. Палата предварительного производства устанавливает, в случае необходимости, дату слушания и объявляет ее.

Палата предварительного производства может до принятия решения предложить потерпевшим или их законным представителям высказать свои замечания в соответствии с правилами X-XX<sup>65</sup>.

О решении Палаты предварительного производства уведомляется Прокурор и, если это возможно, соответствующее лицо или его законный представитель, а также потерпевшие или их законные представители, если они допущены к участию в разбирательстве в соответствии с правилами X-XX<sup>66</sup>.

---

<sup>63</sup> Это правило заменяет правило 62.2 в документе PCNICC/1999/DP.8/Add.2/Rev.1.

<sup>64</sup> Это правило заменяет правило 62.3 в документе PCNICC/1999/DP.8/Add.2/Rev.1.

<sup>65</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

<sup>66</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

б) Если Палата предварительного производства решает не проводить слушание по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие соответствующего лица и это лицо не находится в распоряжении Суда, утверждение обвинений не может быть проведено до тех пор, пока это лицо не будет предоставлено в распоряжение Суда. Это решение может быть в любой момент пересмотрено Палатой предварительного производства по просьбе Прокурора или по ее собственной инициативе.

Если Палата предварительного производства принимает решение не проводить слушание по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие соответствующего лица и это лицо находится в распоряжении Суда, она отдает распоряжение о явке этого лица.

Правило 5.23

Слушание по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие  
соответствующего лица<sup>67</sup>

а) Положения правил 5.18 и 5.19 применяются *mutatis mutandis* в отношении подготовки и проведения слушания по вопросу об утверждении обвинения в отсутствие соответствующего лица.

Если Палата предварительного производства принимает постановление о том, что соответствующее лицо будет представлено адвокатом, адвокату предоставляется возможность осуществлять права, которые признаются за соответствующим лицом.

б) Если лицо, которое скрылось, впоследствии арестовано и Суд подтвердил обвинения, на основании которых Прокурор намерен вести судебное разбирательство, обвиняемое лицо передается Судебной палате, учрежденной в соответствии с пунктом 11 статьи 69. Обвиняемое лицо может подать письменное прошение о том, чтобы Судебная палата передала Палате предварительного производства вопросы, которые необходимы для действенного и справедливого выполнения Палатой ее функций в соответствии с пунктом 4 статьи 64.

---

<sup>67</sup> Это правило заменяет правило 62.4 в документе PCNICC/1999/DP.8/Add.2/Rev.1.

Завершение предварительной стадии (правила 5.24-5.27)

Правило 5.24

Процедура в случае принятия разных решений по нескольким обвинениям<sup>68</sup>

Если Палата предварительного производства намеревается утвердить обвинения по одним пунктам, но в соответствии с пунктом 7(с) статьи 61 откладывает слушание по другим пунктам обвинения, то она может принять решение отложить передачу соответствующего лица Судебной палате в связи с обвинениями, которые она намеревается утвердить, до продолжения слушания.

Палата предварительного производства может затем установить срок, в течение которого Прокурор может совершать действия, предусмотренные в пунктах 7(с)(и) или (ii) статьи 61.

Правило 5.25

Изменение обвинений<sup>69</sup>

а) Если Прокурор намеревается изменить уже утвержденные обвинения до начала судебного разбирательства, то в соответствии с пунктами 9 и 11 статьи 61 Прокурор направляет письменную просьбу в Палату предварительного производства и уведомляет об этом обвиняемого, а также потерпевших или их законных представителей, если они допущены к участию в разбирательстве на основании правил X-XX<sup>70</sup>.

б) До принятия решения об утверждении такого изменения Палата предварительного производства может предложить обвиняемому и Прокурору представить письменные замечания по определенным вопросам факта или права. Потерпевшие и их законные представители, если они допущены к участию в разбирательстве, также могут представить замечания в соответствии с правилами X-XX<sup>71</sup>.

с) Если Палата предварительного производства считает, что предлагаемые Прокурором изменения представляют собой новые или более серьезные обвинения, она, в зависимости от обстоятельств, действует в соответствии с правилами 5.18 и 5.19 или правилами 5.20-5.23.

---

<sup>68</sup> Это правило заменяет правило 63 в документе PCNICC/1999/DP.8/Add.1/Rev.1.

<sup>69</sup> Это правило заменяет правило 64 в документе PCNICC/1999/DP.8/Add.1/Rev.1.

<sup>70</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

<sup>71</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

Правило 5.26

Уведомление о решении об утверждении обвинений<sup>72</sup>

Решение Палаты предварительного производства об утверждении обвинений и передаче лица Судебной палате доводится, если это возможно, до сведения соответствующего лица и его адвоката и, в соответствующих случаях, пострадавших или их законных представителей<sup>73</sup>.

Такое решение и протокол заседаний Палаты предварительного производства передаются Президиуму.

Правило 5.27

Образование Судебной палаты<sup>74</sup>

Когда Президиум образует Судебную палату и передает ей дело, он направляет Судебной палате решение Палаты предварительного производства и протоколы разбирательства. Президиум может также направить дело Судебной палате, образованной ранее.

Раскрытие информации (правила 5.28-5.34)

**Н.В.** Нумерация нижеприведенных правил дана в увязке с Частью 5 Статута. Поскольку положения, касающиеся раскрытия информации являются в основном общими по своему характеру, их, вероятно, следовало бы дать в отдельной главе Правил процедуры и доказывания. Этот вопрос будет рассмотрен на последующем этапе при обсуждении общей структуры Правил процедуры и доказывания.

Правило 5.28

Раскрытие информации о свидетелях обвинения на этапе досудебного производства<sup>75</sup>

а) Прокурор предоставляет защите имена свидетелей, которых он намеревается вызвать для дачи показаний, а также копии любых предварительных заявлений этих свидетелей. Это делается достаточно заблаговременно, с тем чтобы защита могла надлежащим образом подготовиться<sup>76</sup>.

---

<sup>72</sup> Это правило заменяет правило 65.1 в документе PCNICC/1999/DP.8/Add.1/Rev.1.

<sup>73</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

<sup>74</sup> Это правило заменяет правило 65.2 в документе PCNICC/1999/DP.8/Add.1/Rev.1.

<sup>75</sup> Это правило заменяет правило 5.15 в документе PCNICC/1999/L.3/Rev.1.

<sup>76</sup> Это правило, возможно, придется пересмотреть после всеобъемлющего обсуждения вопроса о пострадавших, в частности вопроса о неразглашении личности свидетелей.

b) Прокурор впоследствии сообщает защите имена любых дополнительных свидетелей обвинения и предоставляет копии их заявлений, после того как принято решение вызывать этих свидетелей.

c) Заявления свидетелей обвинения предоставляются на языке, который обвиняемый полностью понимает и на котором он говорит.

d) К настоящему правилу применимы положения о защите и неприкосновенности частной жизни потерпевших и свидетелей и защите конфиденциальной информации, предусмотренные Статутом и правилом 5.32.

Правило 5.29

Ознакомление с материалами, находящимися в распоряжении или под контролем Прокурора

Прокурор при условии соблюдения ограничений о раскрытии информации, предусмотренных в Статуте и в правиле 5.32, предоставляет защите возможность ознакомиться с любыми книгами, документами, фотографиями и материальными предметами, находящимися в распоряжении Прокурора или под его контролем, которые имеют существенное значение для подготовки защиты или которые Прокурор намеревается использовать в качестве доказательства во время слушания по вопросу об утверждении обвинений или судебного разбирательства, в зависимости от случая, или которые получены от обвиняемого или принадлежат ему<sup>77</sup>.

Правило 5.30

Раскрытие информации защитой

- a) Защита уведомляет Прокурора о своем намерении строить защиту:
- i) на основе алиби; в этом случае в уведомлении указывается место или места, где обвиняемый, по его утверждению, находился в момент совершения предполагаемого преступления, имена свидетелей, а также любые другие доказательства, которые обвиняемый намеревается использовать для подтверждения алиби; или
- ii) на основе основания для освобождения от уголовной ответственности, предусмотренного в пункте 1 статьи 31; в этом случае в уведомлении указываются имена свидетелей и любые другие доказательства, которые обвиняемый намеревается использовать для подтверждения этого основания.
- b) Учитывая должным образом сроки, установленные в других правилах, уведомление, предусмотренное в пункте (a) этого правила, делается достаточно заблаговременно, чтобы Прокурор имел возможность надлежащим образом подготовиться и представить возражения. Судебная палата, занимающаяся этим вопросом, может предоставить Прокурору отсрочку, чтобы он мог заняться вопросом, поднятym защитой.

---

<sup>77</sup> Это правило касается только ознакомления с материалами, которыми располагает Прокурор. Вопрос о том, должен ли Прокурор иметь доступ к материалам, находящимся в распоряжении защиты и раскрытым ею для использования в качестве доказывания, также требует рассмотрения.

с) Тот факт, что защита не произвела уведомления согласно этому правилу, не ограничивает ее права поднимать вопросы, о которых говорится в пункте (а), и представлять доказательства.

д) Это правило не препятствует тому, чтобы одна из палат суда отдавала приказ о раскрытии любого другого доказательства.

#### Правило 5.31

##### Процедуры использования основания для освобождения от уголовной ответственности согласно пункту 3 статьи 31

а) Защита уведомляет Судебную палату и Прокурора, если она намеревается использовать основание для освобождения от уголовной ответственности согласно пункту 3 статьи 31. Это делается достаточно заблаговременно до начала судебного разбирательства, с тем чтобы Прокурор мог надлежащим образом к нему подготовиться.

б) После уведомления согласно пункту (а) этого правила Судебная палата заслушивает обе стороны, прежде чем принять решение, может ли защита ссылаться на данное основание для освобождения от уголовной ответственности.

с) Если защите разрешается сослаться на такое основание, Судебная палата может предоставить Прокурору отсрочку для подготовки доводов в связи с основанием, представленным защитой.

#### Правило 5.32

##### Ограничения в отношении раскрытия<sup>78</sup>

а) Доклады, меморандумы и иные внутренние документы, подготовленные одной из сторон, ее помощниками или представителями в связи с расследованием или подготовкой дела, не подлежат раскрытию.

б) Если в распоряжении или под контролем Прокурора находится материал или информация, которые подлежат раскрытию в соответствии со Статутом, но раскрытие которых может причинить ущерб будущему или текущему расследованию, Прокурор может обратиться в Судебную палату, рассматривающую в данный момент этот вопрос, для принятия постановления о том, должны ли быть этот материал или информация раскрыты защите. Данный вопрос заслушивается Палатой *ex parte*. Однако Прокурор не может представлять такой материал или информацию в качестве доказательства в ходе слушания по вопросу об утверждении обвинений или судебного разбирательства без надлежащего предварительного раскрытия обвиняемому.

с) Если в распоряжении или под контролем Прокурора находится материал или информация, которые не раскрываются в соответствии с пунктом 5 статьи 68, такой материал или информация не может впоследствии представляться в качестве доказательства в ходе судебного разбирательства без надлежащего предварительного раскрытия обвиняемому.

---

<sup>78</sup> При разработке документа это правило можно было бы разбить на правила, касающиеся 1) ограничения в отношении раскрытия, 2) раскрытия материала, имевшегося в распоряжении ранее, и 3) материала и информации, защищенных положениями пункта 3(е) статьи 54.

d) Если в распоряжении или под контролем защиты находится материал или информация, которые подлежат раскрытию, они могут не раскрываться в обстоятельствах, которые позволили бы Прокурору сослаться на пункт 5 статьи 68, и вместо них может быть предоставлено их резюме. Такой материал или информация впоследствии не может представляться в качестве доказательства в ходе судебного разбирательства без надлежащего предварительного раскрытия Прокурору.

e) Если принятые меры для сохранения конфиденциального характера информации в соответствии со статьями 54, 57, 64, 72 и 93 и в соответствии со статьей 68 для обеспечения безопасности свидетелей и потерпевших и членов их семей, такая информация не раскрывается, за исключением случаев, предусмотренных в этих статьях.

f) Если в распоряжении или под контролем Прокурора находится материал или информация, которые охраняются согласно пункту 3(е) статьи 54, Прокурор впоследствии не может использовать такой материал или информацию в качестве доказательства без предварительного согласия лица, предоставившего такой материал или информацию, и надлежащего предварительного раскрытия обвиняемому.

g) Если Прокурор представляет в качестве доказательства материал или информацию, которые охраняются согласно пункту 3(е) статьи 54, Судебная палата, рассматривающая в данный момент этот вопрос, не может требовать представления дополнительных доказательств, полученных от лица, предоставившего первоначальный материал или информацию, или - для целей получения таких дополнительных доказательств - сама вызывать это лицо или его представителя в качестве свидетеля или же требовать их присутствия.

h) Если Прокурор вызывает свидетеля для представления в качестве доказательства любого материала или информации, которые охраняются согласно пункту 3(е) статьи 54, Судебная палата, рассматривающая в данный момент этот вопрос, не может заставить свидетеля отвечать на какой-либо касающийся этого материала или информации или их происхождения вопрос, на который свидетель не желает отвечать по причине конфиденциальности.

i) Право обвиняемого оспаривать доказательства, которые охраняются согласно пункту 3(е) статьи 54, не затрагивается, за исключением лишь тех ограничений, которые содержатся в пунктах (g) и (h) настоящего правила.

j) Судебная палата, рассматривающая в данный момент этот вопрос, может по заявлению защиты постановить, что в интересах правосудия на находящийся в распоряжении обвиняемого материал или информацию, которые были переданы на условиях, аналогичных условиям пункта 3(е) статьи 54, и которые должны быть представлены в качестве доказательств, распространяются *mutatis mutandis* на пункты (f), (g) и (h) настоящего правила.

k) Судебная палата, рассматривающая в данный момент этот вопрос, принимает по своей собственной инициативе или по просьбе Прокурора, обвиняемого или любого государства необходимые меры для обеспечения конфиденциальности информации в соответствии со статьями 54, 72 и 93 и в соответствии со статьей 68 защиты безопасности свидетелей и пострадавших и членов их семей, в частности разрешая не раскрывать их личность<sup>79</sup>.

---

<sup>79</sup> Это правило, возможно, придется пересмотреть после всеобъемлющего обсуждения вопроса о пострадавших, в частности вопроса о нераскрытии личности свидетелей.

Правило 5.33

Постановление в отношении доказательств невиновности

Прокурор может просить о проведении как можно раньше слушаний *ex parte* в Судебной палате, рассматривающей в данный момент этот вопрос, для целей вынесения постановления согласно пункту 2 статьи 67<sup>80</sup>.

Правило 5.34

Неизменность обязанности раскрывать доказательства

Если какая-либо из сторон намеревается представить дополнительные доказательства или материал, будь то ранее обнаруженные или новые, которые должны были быть раскрыты ранее в соответствии со Статутом или Правилами процедуры и доказывания, эта сторона оперативно уведомляет другую сторону и Судебную палату, рассматривающую в данный момент этот вопрос, о наличии дополнительных доказательств или материалов.

---

<sup>80</sup> Следует подумать о целесообразности установления процедур, которые защищали бы права обвиняемого на раскрытие доказательств невиновности, не ставя при этом под угрозу существующие обязательства в отношении конфиденциальности и безопасности лиц и в отношении расследования (см. правило 5.32). Далее, следует подумать о том, нужны ли положения, касающиеся последствий нераскрытия доказательств невиновности.

## ЧАСТЬ 6. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

### I. Доказательства (правила 6.1-6.9)

#### Правило 6.1

##### Общие положения

- а) Судебная палата в соответствии с дискреционными полномочиями, о которых говорится в пункте 9 статьи 64, правомочна беспрепятственно оценивать все представленные доказательства, чтобы определить их относимость или допустимость согласно статье 69.
- б) Судебная палата принимает решение по заявлению одной из сторон или по своей собственной инициативе в соответствии с подпунктом 9(а) статьи 64, если оно опирается на основания, предусмотренные в пункте 7 статьи 69.
- с) Без ущерба для пункта 3 статьи 66 Судебная палата не выдвигает юридического требования о необходимости подтверждения доказательства какого-либо преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда, в частности преступлений, связанных с сексуальным насилием.
- д) Правила доказывания, предусмотренные в правилах (x) - (xx) вместе со статьей 69 Статута применяются в разбирательствах во всех палатах Суда.
- е) Палаты Суда не применяют национальные законы, регулирующие процедуру доказывания, за исключением тех, что предусмотрены в статье 21.

#### Правило 6.2

##### Процедура, связанная с относимостью и допустимостью доказательства

- а) Вопрос, связанный с относимостью и допустимостью, должен быть поднят в момент предъявления доказательства в палате Суда. В исключительных обстоятельствах, когда эти вопросы не были известны в момент предъявления доказательства, он может быть поднят сразу после того, как о нем стало известно. Палата может потребовать, чтобы этот вопрос был представлен в письменном виде. Суд передает письменное ходатайство всем сторонам, участвующим в разбирательстве, если он не примет иного решения.
- б) Палата указывает мотивы, которые заносятся в протокол, любого постановления, которое она принимает по вопросам доказательств, если эти мотивы не становятся каким-либо иным образом очевидными в ходе разбирательства.
- с) Доказательства, которые признаны неотносимыми или недопустимыми, Палатой не рассматриваются.

Правило 6.3

Соглашения в отношении доказательств

Прокурор и защита могут договориться о том, что какой-либо содержащийся в обвинении предполагаемый факт, содержание документа, ожидаемые показания свидетеля или другие доказательства оспариваться не будут и в этой связи палата Суда может считать такой предполагаемый факт доказанным, если только палата не приходит к мнению о том, что в интересах правосудия, в частности в интересах потерпевших, требуется полнее представить предполагаемые факты.

Правило 6.4

Привилегированные сообщения и информация

- а) Без ущерба для пункта 1(б) статьи 67 сообщения, сделанные в рамках профессиональных отношений между лицом и его юридическим защитником, считаются привилегированным и, следовательно, не подлежат раскрытию, кроме случаев, когда:
- i) лицо дает письменное согласие на такое раскрытие; или
  - ii) лицо добровольно раскрывает содержание сообщения третьей стороне, а эта третья сторона затем предъявляет доказательства такого раскрытия.
- б) С учетом правила 6.1(е) сообщения, сделанные в контексте категории профессиональных или иных конфиденциальных отношений, считаются привилегированными и, следовательно, не подлежат раскрытию на тех же условиях, что изложены в подпунктах (i) и (ii) пункта (а), если палата Суда решит в отношении этой категории, что:
- i) сообщения, относящиеся к этой категории отношений, делаются в рамках конфиденциальных отношений, дающих разумные основания ожидать сохранения в тайне и неразглашения их содержания;
  - ii) конфиденциальность является определяющим элементом содержания и вида отношений между данным лицом и доверенным лицом; и
  - iii) признание привилегии способствовало бы достижению целей Статута и Правил процедуры и доказывания.

При принятии решения Суд обращает особое внимание на необходимость признания привилегированными сообщений, которые делаются в рамках профессиональных отношений между лицом и его врачом, психиатром, психологом или защитником, особенно тех, которые касаются или затрагивают потерпевших, или между лицом и представителем духовенства; в этом последнем случае Суд признает привилегированными сообщения, сделанные в рамках духовной исповеди, когда она является составной частью религиозного культа.

- с) Суд считает привилегированными и, следовательно, не подлежащими раскрытию, в том числе путем дачи показания любым нынешним или прежним должностным лицом или сотрудником Международного комитета Красного Креста (МККК), любые информацию, документы или другие доказательства, которые оказались в распоряжении МККК в ходе или в результате

выполнения МККК его функций, предусмотренных статутами Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца, кроме случаев, когда:

- i) после консультаций, предпринятых в соответствии с пунктом (e), МККК письменно подтверждает, что не возражает против такого раскрытия или как-либо иначе отказывается от этой привилегии; или
- ii) такие информации, документы или другие доказательства содержатся в публичных заявлениях и документах МККК.
- d) Ничто в пункте (c) не затрагивает допустимости того же доказательства, полученного из иного источника помимо МККК и его должностных лиц или сотрудников, если такое доказательство получено этим источником независимо от МККК и его должностных лиц или сотрудников.
- e) Если Суд определяет, что информация, документы или другие доказательства МККК имеют большое значение для конкретного дела, то между Судом и МККК проводятся консультации, чтобы попытаться решить этот вопрос совместными усилиями, принимая во внимание обстоятельства дела, относимость запрашиваемого доказательства, возможность получения этого доказательства из другого источника помимо МККК, интересы правосудия и потерпевших, а также выполнение Судом и МККК их функций.

#### Правило 6.5

##### Доказательство в делах, связанных с сексуальным насилием

В делах, связанных с сексуальным насилием:

- a) согласие отсутствует, когда потерпевшее лицо<sup>81</sup>:

<sup>81</sup> В ходе неофициальных консультаций на сессии Подготовительной комиссии в ноябре-декабре 1999 года было подготовлено следующее предложение с целью замены вышеупомянутого правила 6.5, однако его обсуждение не было завершено из-за недостатка времени:

"В делах, связанных с сексуальным насилием:

- а) в тех случаях, когда обвиняемый намерен представить или установить доказательства согласия жертвы предполагаемого преступления сексуального насилия, обвиняемый представляет уведомление Суду и описывает суть доказательств, которые он намерен представить или установить и соответствие этих доказательств затрагиваемым в деле вопросам;
- б) до принятия таких доказательств Палата с учетом статей 67, 68 и 69 проводит закрытое слушание для определения:
  - и) того, что никакая сила, угроза силой, принуждение или использование условий принуждения не оказались отрицательно на способности жертвы на согласие;

(продолжение...)

/...

- i) подвергалось насилию, принуждению, заключению или психологическому давлению, злоупотреблению властью или было поставлено в другие вынужденные обстоятельства, либо подвергалось угрозам вышенназванного, либо имело основания опасаться вышенназванного; или
  - ii) разумно полагало, что в случае его неподчинения другое лицо может быть подвергнуто вышеуказанному, угрозам или запугиванию.
- b) В делах, когда Судебная палата не убеждена в том, что указанные в подпункте (a) условия существуют, она убеждается *in camera* в том, что доказательства являются полностью относимыми и достоверными, прежде чем доказательства потерпевшего лица будут допущены.

**N.B. Необходимо проработать вопросы, касающиеся доказательств предшествующего полового поведения, о чём говорится в документе PCNICC/1999/DP.1, правило 101(iv).**

Правило 6.6

Amicus curiae и другие формы предъявления доказательств

- a) Палата может на любом этапе разбирательства, если она сочтет это желательным для надлежащего разрешения дела, предложить или разрешить государству, организации или лицу представить письменно или устно любые замечания по любому вопросу, который Палата сочтет уместным.
- b) Меморандум, представляемый согласно пункту (a), подается Секретарю, который направляет копии Прокурору, защите и потерпевшим или их законным представителям, когда они участвуют в разбирательстве согласно правилам (x) - (xx). Палата устанавливает сроки подачи таких меморандумов.
- c) Прокурору, защите, потерпевшим или их законным представителям, когда они участвуют в разбирательстве согласно правилам (x) - (xx), предоставляется возможность ответить на замечания, представленные Суду согласно пункту (a).

---

<sup>81</sup> (...продолжение)

ii) имеют ли доказательства достаточную доказательную ценность, чтобы обосновать их приемлемость с учетом, в частности, любого ущерба, который такие доказательства могут нанести справедливому судебному разбирательству или справедливой оценке показаний свидетеля, в частности жертвы, согласно пункту 4 статьи 69;

и определяет, какие части доказательств являются приемлемыми;

с) молчание или отсутствие сопротивления жертвы не является основанием для вывода о том, что жертва дала согласие на предполагаемое сексуальное насилие".

**N.B. Необходимо проработать вопросы, касающиеся доказательств предшествующего полового поведения, о чём говорится в документе PCNICC/1999/DP.1, правило 101(iv).**

Правило 6.7

Присяга<sup>82</sup>

а) За исключением случая, предусмотренного в пункте (б), каждый свидетель, прежде чем приступить к даче показаний, дает в соответствии с пунктом 1 статьи 69 следующую присягу:

"Клянусь говорить правду, всю правду и ничего кроме правды".

б) Лицу, моложе 18 лет, или лицу, способность которого реально оценивать происходящее была снижена и которое, по мнению палаты Суда, не понимает содержания присяги, может быть разрешено давать показания без такой присяги, если палата считает, что это лицо способно описать события, которые ему известны, и что это лицо понимает значение обязанности говорить правду.

с) Прежде чем свидетель приступит к даче показаний, его информируют о преступлениях, предусмотренных в статье 70.1(а).

Правило 6.8

Заключения и доказательства по другому делу

а) Без ущерба для прав обвиняемого согласно статье 67 Палата может по просьбе Прокурора, защиты или потерпевших или их законных представителей, когда они участвуют в разбирательстве согласно правилам (х) - (хх), разрешить использовать в качестве доказательств:

- и) с согласия защиты - конкретные заключения Палаты по фактам из другого дела;
- ii) документальные или иные вещественные доказательства из другого дела Палаты;

когда такие доказательства по другому делу относямы к вопросам, рассматриваемым в данном деле, и рассмотрение всех обжалований, если таковые были поданы, завершено.

б) Прежде чем допустить любые такие доказательства, Палата заслушивает участников разбирательства.

---

<sup>82</sup> Вопрос о необходимости правила, предусматривающего присягу для устных и письменных переводчиков, следует рассмотреть в связи с Частью 4 Статута, в частности со статьей 44(3).

Правило 6.9

Самооговор свидетеля

- а) Свидетель<sup>83</sup> может отказаться делать любое заявление, которое могло бы изобличить его или ее. Однако Палата может приказать свидетелю ответить на вопрос или вопросы, заверив свидетеля в том, что показания, представленные в ответ на вопросы:
- i) будут храниться в тайне и не будут сообщены общественности или какому-либо государству; и
  - ii) не будут использоваться прямо или косвенно против этого лица в рамках любого последующего преследования со стороны Суда, за исключением случаев, предусмотренных в статьях 70 и 71.
- б) До предоставления таких гарантий Палата запрашивает мнение Прокурора, *ex parte*, для выяснения уместности предоставления гарантий этому конкретному свидетелю.
- с) При определении того, следует ли приказать свидетелю отвечать, Палата учитывает:
- i) важность предполагаемых показаний;
  - ii) даст ли свидетель уникальные показания;
  - iii) характер возможного изобличения, если он известен;
  - iv) достаточность гарантий для свидетеля при конкретных обстоятельствах.
- д) Если Палата приходит к выводу о том, что неуместно предоставлять гарантии этому свидетелю, она не приказывает свидетелю отвечать на вопросы. Если Палата принимает решение не приказывать свидетелю отвечать, она может тем не менее продолжать допрос свидетеля по другим вопросам.
- е) Чтобы обеспечить гарантии, Палата:
- i) приказывает получить показания свидетеля в ходе закрытого судебного заседания;
  - ii) приказывает не разглашать каким-либо образом личность свидетеля и содержание полученных показаний и постановляет, что нарушение любого такого приказа будет караться согласно статье 71;
  - iii) специально информирует Прокурора, обвиняемого, защитников и любых присутствующих сотрудников Суда о последствиях нарушения приказа по подпункту (ii);
  - iv) приказывает опечатать любые материалы судебного разбирательства; и

---

<sup>83</sup> По-прежнему предстоит обсудить вопрос о применении защиты в отношении изобличения членов семьи.

v) использует меры защиты в отношении любого решения Суда, чтобы обеспечить неразглашение личности свидетеля и содержания полученных показаний.

f) Если Прокурор знает, что в результате получения показаний от любого свидетеля могут возникнуть вопросы в отношении самооговора, он или она обращается с просьбой о проведении закрытого судебного заседания и информирует Палату об этом до получения показаний от свидетеля. Палата может принять меры, предусмотренные в подпункте (e), в отношении всех или части показаний этого свидетеля.

g) Обвиняемый, защитники или свидетель могут сообщить Прокурору или Палате о том, что в результате получения показаний свидетеля возникнут вопросы, касающиеся самооговора, до момента дачи показаний свидетелем, и Палата может принять меры, предусмотренные в подпункте (f)<sup>84</sup>.

## II. Судебное разбирательство (правила 6.10-6.25 и 6.26-6.X)

### Правило 6.10

#### Распорядительные заседания

a) Вскоре после образования Судебная палата проводит распорядительное заседание для установления даты суда. Судебная палата по своей инициативе или по просьбе Прокурора или защиты может отсрочить дату суда. Судебная палата сообщает о дате суда всем тем, кто участвовал в разбирательстве, включая, в соответствующих случаях, потерпевших или законных представителей потерпевших<sup>85</sup>. Она обеспечивает широкую огласку даты и любых отсрочек (см. правило 5.18 (a)).

b) Для содействия справедливому и оперативному проведению разбирательства Судебная палата может сноситься со сторонами путем проведения, по мере необходимости, распорядительных заседаний; при этом она осуществляет соответствующие полномочия Палаты предварительного производства.

---

<sup>84</sup> В Часть 9 следует включить правило о том, что, когда Суд обращается к какому-либо государству с просьбой содействовать добровольной явке свидетеля, Суду следует указывать в просьбе о необходимости оповещения свидетеля о данном правиле, касающемся самооговора.

<sup>85</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

Правило 6.11

Протесты в отношении приемлемости или юрисдикции

а) До начала судебного разбирательства протесты в отношении юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству согласно пункту 2 статьи 19 должны представляться в письменном виде. Судебная палата направляет протест всем тем, кто участвовал в разбирательстве, включая, в соответствующих случаях, потерпевших или законных представителей потерпевших. В течение срока, определенного Судебной палатой, участники могут представить письменные замечания на протест<sup>86</sup>. Судебная палата может решить провести слушание до принятия постановления по любому такому протесту.

б) Протесты в отношении юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству в начале судебного разбирательства или впоследствии с разрешения Суда рассматриваются председательствующим судьей<sup>87</sup> Судебной палаты в соответствии с процедурой, указанной в правиле 5.19.

Правило 6.12

Другие ходатайства

а) До начала судебного разбирательства Судебная палата по собственной инициативе или по просьбе Прокурора или защиты может принять постановление по любому вопросу проведения разбирательства до начала судебного разбирательства. Любая просьба Прокурора или защиты подается в письменном виде и, за исключением случаев, когда просьба представляется в отношении процедуры *ex parte*, передается другой стороне. Применительно ко всем просьбам, помимо просьб, представляемых в отношении процедуры *ex parte*, другая сторона имеет возможность представить ответ.

б) В начале судебного разбирательства Судебная палата выясняет у Прокурора или защиты, есть ли у них возражения или замечания по ведению разбирательства, которые возникли после слушаний по утверждению. Такие возражения или замечания не могут быть вновь заявлены или сделаны позднее без разрешения Судебной палаты.

с) После начала судебного разбирательства Судебная палата по собственной инициативе или по просьбе Прокурора или защиты может принять постановление по вопросам, возникшим в ходе разбирательства.

Правило 6.13

Медицинская экспертиза в отношении обвиняемого

а) Судебная палата может для целей выполнения своих обязательств согласно пункту 8 (а) статьи 64 или по любым другим причинам или по просьбе стороны распорядиться о проведении

---

<sup>86</sup> То же.

<sup>87</sup> См. документ PCNICC/1999/WGRPE/DP.9 в отношении предложений, касающихся функций "судей-докладчиков".

медицинской, психиатрической или психологической экспертизы в отношении обвиняемого на условиях, изложенных в правиле 5.11.

б) Судебная палата обязана указать в протоколе мотивы любого такого распоряжения.

с) Судебная палата назначает одного или нескольких экспертов из списка экспертов, утвержденного Секретарем, или эксперта, утвержденного Судебной палатой по просьбе стороны.

д) В случае, когда Судебная палата убеждается в том, что обвиняемый не в состоянии предстать перед судом, она отдает распоряжение отложить заседание суда. Судебная палата может по собственной инициативе или по просьбе Прокурора или защиты пересмотреть дело обвиняемого. В любом случае его дело пересматривается каждые 120 дней. Судебная палата может, по необходимости, распорядиться о новом обследовании обвиняемого. В случае, когда Судебная палата убеждается, что обвиняемый вновь в состоянии предстать перед судом, она приступает к действиям в соответствии с правилом [6.10].

#### Правило 6.14

#### Средства ограничения свободы действий

Индивидуальные средства ограничения свободы действий применяются только в качестве меры предосторожности для предотвращения побега, защиты обвиняемого и других лиц или по иным соображениям безопасности и должны быть сняты при явке обвиняемого в Палату.

#### Правило 6.15

#### Совместные и раздельные судебные разбирательства

а) Судебное разбирательство по делу лиц, которым предъявлены совместные обвинения, ведется совместно, за исключением тех случаев, когда Суд по собственной инициативе или по просьбе Прокурора или защиты отдает распоряжение о проведении раздельных судебных разбирательств, если он сочтет это необходимым во избежание нанесения серьезного ущерба обвиняемому или для защиты интересов правосудия или потому, что совместно обвиняемое лицо признало свою вину и было осуждено в соответствии с пунктом 2 статьи 65.

б) При совместном судебном разбирательстве каждому обвиняемому предоставляются такие же права, как если бы разбирательство по делу этого обвиняемого велось отдельно.

#### Правило 6.16

#### Протокол судебного разбирательства

а) В соответствии с пунктом 10 статьи 64 Секретарь обеспечивает составление и хранение полного и точного протокола всего разбирательства, включая стенограммы и аудио- и видеозаписи и другие средства получения звука или изображения.

б) Судебная палата может распорядиться о предании гласности полностью или частично протокола закрытых заседаний, когда основания для его неразглашения отпадут.

с) Фотографирование, видео- или аудиозапись разбирательства и использование других средств получения звука или изображения кем-либо, кроме Секретаря, могут быть разрешены по усмотрению Судебной палаты.

Правило 6.17

Хранение доказательств

Секретарь получает и хранит все вещественные доказательства и другие материалы, представленные в ходе разбирательства с учетом любого постановления, которое Судебная палата может принять.

Правило 6.18

Указания по ведению разбирательства и заслушанию показаний

а) В отсутствие указаний со стороны председательствующего судьи в соответствии с пунктом 2 статьи 64 Прокурор и защита договариваются об очередности и порядке предъявления доказательств Судебной палате. Если соглашение не может быть достигнуто, председательствующий судья Судебной палаты дает соответствующие указания.

б) Сторона, представляющая через свидетеля доказательства в соответствии с пунктом 3 статьи 64, имеет право задавать этому свидетелю вопросы. Прокурор и защита и, в соответствующих случаях, потерпевшие или их законный представитель тогда, когда они участвуют в судебном разбирательстве в соответствии с правилами [\*] - [\*], имеют право задавать этому свидетелю вопросы, относящиеся к его или ее показаниям и их достоверности и, с разрешения Судебной палаты, другие вопросы, относящиеся к делу. Судебная палата имеет право в любое время задавать свидетелю вопросы. Во всех случаях защита имеет право задать свидетелю вопросы последней.

с) Если Судебная палата не распорядится об ином, свидетель, помимо эксперта или следователя, если он или она еще не давали показания, не присутствуют при даче показаний другим свидетелем. Однако свидетель, который слышал показания другого свидетеля, не может быть только на этом основании лишен права давать показания. Когда свидетель дает показания, после того, как им были услышаны показания других свидетелей, Судебная палата принимает к сведению этот факт.

Правило 6.19

Протоколы разбирательства

а) Секретарь ведет протоколы разбирательства, переданные ему Палатой предварительного производства согласно правилу 5.18 (г).

б) С учетом любых ограничений в отношении конфиденциальности и защиты информации, имеющей отношение к национальной безопасности, Прокурор, защита, представители государств, когда они участвуют в разбирательстве, и потерпевшие или их законные

представители, когда они участвуют в разбирательстве согласно правилам (x) - (xx), могут знакомиться с протоколами<sup>88</sup>.

#### Правило 6.20

##### Раскрытие доказательств и дополнительные доказательства

Для того чтобы стороны могли подготовиться к судебному разбирательству и для содействия справедливому и оперативному проведению разбирательства, Судебная палата в соответствии с пунктом 3 (с) и 6 (д) статьи 64 и пунктом 2 статьи 67 и при условии соблюдения пункта 5 статьи 68 делает необходимые распоряжения для раскрытия документов или информации, которые ранее не были раскрыты, и для представления дополнительных доказательств. Во избежание задержек и для обеспечения начала судебного разбирательства в установленную дату в любых таких распоряжениях определяются жесткие сроки, за соблюдением которых следит Судебная палата.

#### Правило 6.21

##### Дополнительные слушания по вопросам, связанным с наказанием или возмещением

В соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 76 для целей проведения дополнительного слушания по вопросам, связанным с назначением наказания и, в соответствующих случаях, возмещения, председательствующий судья<sup>89</sup> устанавливает дату проведения дополнительного слушания. В исключительных обстоятельствах проведение этого слушания может быть отсрочено Судебной палатой по ее инициативе или по просьбе Прокурора или защиты и, в соответствующих случаях, по просьбе потерпевших или их законных представителей, когда они участвуют в разбирательстве согласно правилам (x) - (xx)<sup>90</sup>.

---

<sup>88</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

<sup>89</sup> См. документ PCNICC/1999/WGRPE/DP.9 в отношении предложений, касающихся функций "судей-докладчиков".

<sup>90</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

Правило 6.22

Прекращение предъявления доказательств и заключительное заявление

- a) Председательствующий судья<sup>91</sup> Судебной палаты объявляет, когда предъявление доказательств прекращено.
- b) Председательствующий судья<sup>92</sup> Судебной палаты предлагает Прокурору, защите и законным представителям потерпевших сделать заключительные заявления. Председательствующий судья также может предложить участникам сделать заявления в ответ на другие заключительные выступления. Защите во всех случаях предоставляется возможность выступить последней.

Правило 6.23

Отсрочка совещания

- a) После заключительных заявлений Судебная палата удаляется на совещание *in camera*. Судебная палата информирует Прокурора, защиту и, в соответствующих случаях, законных представителей потерпевших и представителей государств, участвующих в разбирательстве, о дате объявления Судебной палатой своего решения. [Объявление должно быть сделано не позднее [x] дней после того, как Судебная палата удалилась на совещание.]

- b) В том случае, когда предъявлены несколько обвинений, Судебная палата выносит решение отдельно по каждому обвинению. При наличии нескольких обвиняемых Судебная палата выносит решение отдельно по обвинениям, предъявленным каждому обвиняемому.

Правило 6.24

Вынесение решений Судебной палаты

- a) Решения Судебной палаты о приемлемости дела, юрисдикции Суда, уголовной ответственности обвиняемого или наказании и возмещении оглашаются в открытом заседании и, когда это возможно, в присутствии обвиняемого, Прокурора и, в соответствующих случаях, законных представителей потерпевших и представителей государств, участвовавших в разбирательстве.

- b) Копии вышеназванных решений представляются как можно скорее:
  - i) лицу на языке, который оно полностью понимает и на котором говорит;

---

<sup>91</sup> См. PCNICC/1999/WGRPE/DP.9 в отношении предложений, касающихся функций "судей-докладчиков".

<sup>92</sup> То же.

- ii) защитнику лица, Прокурору и, в соответствующих случаях, законным представителям потерпевших и представителям государств, которые участвовали<sup>93</sup> в разбирательстве, на рабочих языках Суда.

Правило 6.25

Решение о признании вины

а) После совершения действий в соответствии с пунктом 1 статьи 65 Судебная палата для выполнения своих функций согласно пункту 4 статьи 65 может запросить мнения Прокурора, защиты и, в соответствующих случаях, законного представителя потерпевших в соответствии с правилами (x) - (xx).

б) Затем Судебная палата выносит решение о признании вины и приводит мотивы этого решения, которые заносятся в протокол.

Правило 6.26

Прямая трансляция свидетельских показаний по каналам  
аудио- или видеосвязи

а) В соответствии с пунктом 2 статьи 69 Палата может разрешить свидетелю дать *viva voce* (устные) показания в Палате с использованием видео- или аудиотехники при условии, что эта технология позволяет Прокурору, защите, пострадавшим или их законным представителям в соответствии с правилами (x) - (xx) и самой Палате наблюдать за свидетелем во время дачи им таких показаний.

б) Наблюдение за свидетелем согласно этому правилу осуществляется в соответствии с правилами 6.1-6.29.

с) Палата при содействии Секретаря обеспечивает, чтобы место, выбранное для дачи показаний по каналам видео- или аудиосвязи, способствовало даче правдивых и откровенных показаний, а также обеспечению безопасности, физического и психического благополучия, достоинства и неприкосновенности личной жизни свидетеля. В качестве места для получения показаний по каналам видео- или аудиосвязи могут быть выбраны, в частности, посольство, консульство, отделение Организации Объединенных Наций или помещение суда.

Правило 6.27

Свидетельские показания, записанные ранее

а) Если Палата предварительного производства не приняла меры согласно статье 56, Судебная палата может в соответствии с пунктом 2 статьи 69 разрешить представить ранее записанное с помощью видео- или аудиотехники показание свидетеля или запись или иные документальные доказательства таких показаний, когда:

---

<sup>93</sup> Это положение будет вновь рассмотрено в рамках всестороннего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

- i) свидетель, который дал записанные ранее показания, не присутствует в Судебной палате, но и Прокурор, и защита имели возможность наблюдать за свидетелем во время записи; или
- ii) свидетель, который дал записанные ранее показания, находится в Судебной палате, не возражает против представления записанных ранее показаний, а Прокурор, защита, потерпевшие или их законные представители согласно правилам (x) - (xx) и Палата имеют возможность наблюдать за свидетелем во время разбирательства.

Правило 6.28

Меры защиты

a) По ходатайству Прокурора или защиты или по просьбе свидетеля или потерпевшего или их законных представителей, участвующих в разбирательстве в соответствии с правилами (x) - (xx) или по своей собственной инициативе, и, при необходимости, после консультаций с Группой по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям, Палата в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 68 может отдать распоряжение принять меры для защиты потерпевшего лица, свидетеля или других лиц, которым может угрожать опасность в результате показаний, данных свидетелем или свидетелями. Прежде чем принять меры защиты Палата получает согласие лица, в отношении которого существует намерение принять такие меры.

b) Ходатайство или просьба, предусмотренные в подпункте (a), регламентируются правилом 6.12 при условии, что:

- i) такое ходатайство или просьба не представляются *ex parte*;
  - ii) просьба свидетеля или пострадавшего лица или его законного представителя, участвующего в разбирательстве в соответствии с правилами (x) - (xx), вручается как Прокурору, так и защите и каждый имеет возможность ответить;
  - iii) ходатайство или просьба, затрагивающие конкретного свидетеля или конкретное потерпевшее лицо, вручается этому свидетелю или потерпевшему лицу или их законному представителю помимо стороны, не заявляющей ходатайства, причем каждый имеет возможность ответить;
  - iv) если Палата действует по собственной инициативе, то уведомление направляется и возможность ответить предоставляется Прокурору и защите, а также любому конкретному свидетелю или конкретному потерпевшему или их законному представителю, которых такая мера защиты могла бы затронуть; и
  - v) ходатайство или просьба могут быть поданы с приложением печати и в этом случае они остаются опечатанными пока Палата не отдаст иного распоряжения. Ответы на ходатайства или просьбы, поданные в опечатанном виде, также направляются с приложением печати.
- c) Палата может провести слушание по ходатайству или просьбе согласно подпункту (a), причем слушание проводится *in camera*, для того чтобы определить, следует ли отдавать распоряжение о принятии мер для предотвращения обнародования или сообщения печатным или информационным агентствам, личности или места нахождения потерпевшего лица, свидетеля или

иных лиц, которым угрожает опасность в результате показания, данного свидетелем или свидетелями, распорядившись, в частности:

- i) изъять из открытых протоколов Палаты имена потерпевшего лица, свидетеля или другого лица, которым угрожает опасность в результате показания, данного свидетелем или свидетелями, или любой информации, которая могла бы способствовать установлению их личности;
- ii) запретить Прокурору, защите или любому другому лицу или стороне, участвующей в разбирательстве, раскрывать такую информацию какой-либо третьей стороне;
- iii) представлять показания с использованием электронных или иных специальных средств, включая технические средства, которые позволяют изменять изображение или голос, аудиовизуальную технологию (в частности видеоконференции и закрытые передачи) и исключительное использование звуковых средств;
- iv) использовать по отношению к потерпевшему лицу, свидетелю или иному лицу, которым угрожает опасность в результате показаний, данных свидетелем или свидетелями, псевдонимы; или
- v) чтобы Палата проводила часть своих слушаний *in camera*.

#### Правило 6.29

##### Специальные меры

а) По ходатайству Прокурора или защиты или по просьбе свидетеля или потерпевшего, или его или ее законного представителя, участвующего в разбирательстве в соответствии с правилами (х) - (хх), или по собственной инициативе после консультаций с Группой по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям в надлежащем порядке Палата может с учетом мнений потерпевшего или свидетеля распорядиться о принятии специальных мер, включающих, в частности, меры содействия для дачи показаний травмированным потерпевшим или свидетелем, ребенком или престарелым или потерпевшим от сексуального насилия, в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 68. Прежде чем распоряжаться о принятии специальных мер, Палата должна получить согласие лица, в отношении которого предполагается их принять.

б) Палата может провести слушание по ходатайству или просьбе, представленным согласно пункту (а), при необходимости *in camera* или *ex parte*, для определения того, распоряжаться ли о принятии такой специальной меры, включая, в частности, разрешение присутствовать при показаниях потерпевшего или свидетеля адвокату, законному представителю, психологу или члену семьи.

с) В отношении ходатайств или просьб *inter partes*, представленных согласно настоящему правилу, положения пункта (б) (ii) - (iv) правила 6.28 применяются *mutatis mutandis*.

д) Ходатайство или просьба на основании этого правила могут быть представлены в опечатанном виде, и в этом случае они остаются опечатанными до тех пор, пока Палата не распорядится об ином. Любые ответы на ходатайства или просьбы *inter partes*, представленные в опечатанном виде, также представляются в опечатанном виде.

е) С учетом того, что вторжение в сферу частной жизни потерпевшего или свидетеля может создать опасность для его безопасности, Палата внимательно следит за тем, каким образом допрашивается свидетель или потерпевший, во избежание притеснений или запугивания, уделяя особое внимание нападкам на потерпевших в результате преступлений сексуального насилия.

ф) Секретарь от имени Суда может обсуждать с государствами соглашения о переселении или оказании вспомогательных услуг на территории государства в отношении травмированных или находящихся в опасности потерпевших, свидетелей или иных находящихся в опасности лиц ввиду их показаний. Такие соглашения могут оставаться конфиденциальными<sup>94</sup>.

#### Правило 6.30

##### Участие потерпевших в разбирательстве

###### Правило [А]

1. С тем чтобы представить свои мнения и замечания<sup>95</sup>, потерпевшие или лица, действующие с их согласия, представляют в палату Суда письменное заявление. С учетом положений Статута, в частности пункта 1 статьи 68, о письменном заявлении может быть уведомлен Прокурор и защита, которые в любое время могут представить ответ в срок, установленный соответствующей палатой.

Палата определяет заседания и надлежащую форму участия в них.

2. Палата Суда по собственной инициативе или по заявлению Прокурора или защиты может отклонить заявление потерпевших, если сочтет, что критерии, установленные в пункте 3 статьи 68, не соблюdenы. Потерпевший, письменное заявление которого было отклонено палатой Суда, может позднее в ходе разбирательства представить новое заявление.

###### Правило [В]

1. С учетом положений пункта 1 правила [А] потерпевший может свободно выбрать законного представителя.

В случае нескольких потерпевших Палата может для целей обеспечения эффективности разбирательства просить потерпевших или конкретную группу потерпевших, при необходимости с помощью Секретариата, выбрать общего законного представителя или представителей.

Если потерпевшие не могут выбрать общего представителя или представителей, Палата может просить Секретариат назначить одного или нескольких законных представителей.

2. Лицо правомочно выступать в качестве законного представителя потерпевшего, если ему разрешено заниматься юридической практикой в каком-либо государстве или оно является профессором права в каком-либо университете.

---

<sup>94</sup> Пункт (f) правила 6.29 целесообразнее было бы поместить в часть 4 Правил процедуры и доказывания.

<sup>95</sup> Эти правила необходимо будет вновь рассмотреть в свете определения "потерпевших".

3. Для содействия координации представительства потерпевших в соответствии с пунктом 1 настоящего правила Секретариат может предоставлять помощь, предлагая, среди прочего, потерпевшим список адвокатов, который ведет Секретариат, в том числе финансовую помощь.

Потерпевший или группа потерпевших, которые не располагают необходимыми средствами для оплаты назначенного законного представителя, могут обратиться в Секретариат за помощью в виде, среди прочего, предоставления Секретариатом адвоката, а также финансовой помощи.

4. Палата и Секретариат принимают разумные меры для обеспечения того, чтобы при выборе законных представителей были представлены интересы потерпевших в отдельности, особенно как это предусмотрено в пункте 1 статьи 68, и чтобы не возникало конфликта интересов.

#### Правило [C]

1. В соответствии с постановлением, выносимым на основании правила А, законный представитель потерпевшего правомочен присутствовать на слушаниях и принимать в них участие, если только соответствующая Палата не примет мотивированного постановления о том, что участие этого представителя ограничивается представлением письменных замечаний.

В ходе слушания Прокурор и защита должны иметь возможность отвечать на устные заявления законного представителя потерпевшего.

Если законный представитель потерпевшего представляет письменное ходатайство, Прокурору и защите разрешается представить на него ответ в срок, установленный Палатой.

2. Когда законный представитель присутствует на заседаниях и принимает в них участие в соответствии с пунктом 1 настоящего правила и желает допросить свидетеля, эксперта или обвиняемого, он должен представить Палате заявление. Палата может попросить законного представителя представить письменное изложение вопросов и в этом случае вопросы сообщаются Прокурору<sup>96</sup>, которому разрешается сделать замечания в срок, установленный Палатой. Затем Палата выносит постановление по ходатайству с учетом стадии разбирательства, прав обвиняемого, интересов свидетелей, необходимости в проведении справедливого, беспристрастного и оперативного разбирательства и выполнения пункта 3 статьи 68. Постановление может содержать указание о том, каким образом и в каком порядке должны задаваться вопросы и осуществляться предъявление документов с учетом полномочий Палаты согласно статье 64. Палата может, если сочтет это уместным, задавать вопросы свидетелю, эксперту или обвиняемому от имени законного представителя потерпевшего.

3. В отношении слушания только о возмещении согласно статье 75 ограничения на допрос законным представителем, установленные в пункте 2 настоящего правила, не применяются. В этом случае законный представитель может, с согласия соответствующей Палаты, допрашивать свидетелей, экспертов и соответствующее лицо.

#### Правило 6.31

##### Возмещение ущерба потерпевшим

---

<sup>96</sup> Нужно рассмотреть вопрос о том, необходимо ли в соответствующих случаях консультироваться с защитой.

Правило А. Процедура по получении просьбы

а) Просьба потерпевшего о возмещении ущерба в соответствии со статьей 75 составляется в письменной или электронной форме и представляется Секретарю. В ней должно быть указано, как минимум, следующее:

- данные о личности и адресе истца, с учетом любых мер защиты, о которых распорядился Суд;
- описаниеувечья, ущерба или вреда, причиненного лицом или лицами, названными в обвинениях;
- если исковое требование заключается в реституции активов, имущества или иных ценностей, их описание;
- требование о компенсации;
- требование в отношении восстановления и других форм защиты;
- любые соответствующие подтверждающие документы, включая имена и адреса свидетелей.

б) Просьба направляется лицу или лицам, указанным в просьбе, любым другим заинтересованным лицам и любому заинтересованному государству, за исключением случая, когда лицо не находится в месте нахождения Суда и не может быть обнаружено.

Все лица, которым направлена просьба, имеют право представить на нее ответ.

Правило В. Процедура по инициативе Суда

а) В тех случаях, когда Суд постановляет действовать по своей собственной инициативе в соответствии с пунктом 1 статьи 75, он просит Секретаря оповестить о своем решении лицо или лица, в отношении которых Суд рассматривает вопрос о вынесении постановления, потерпевших, по мере возможности, любых заинтересованных лиц или любых заинтересованных государств.

Оповещенные стороны имеют право представлять замечания.

б) Если в результате оповещения в соответствии с пунктом (а) потерпевший обращается с просьбой о возмещении, будет считаться, что эта просьба была подана в соответствии с правилом А.

Правило С. Сообщение о разбирательстве

а) Без ущерба для каких-либо других правил о направлении уведомления о разбирательстве в Суде Секретарь с учетом любой информации, представленной Прокурором, и, если позволяют условия, принимает все необходимые меры по обеспечению надлежащего сообщения о разбирательстве в Суде потерпевшим - по мере возможности или их законным представителям, заинтересованным лицам и заинтересованным государствам.

б) Принимая меры, описанные в пункте (а), Суд может в соответствии с Частью 9 обращаться за содействием к соответствующим государствам-участникам и запрашивать помочь у

органов Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций, с тем чтобы как можно более широко и при помощи всех возможных средств оповестить о разбирательстве в Суде.

Правило D. Оценка возмещения

- a) Суд может присуждать возмещение на индивидуальной или коллективной основе с учетом объемов и размера ущерба, убытков иувечья.
- b) По просьбе жертв или их законных представителей или по просьбе осужденного лица, или по своей собственной инициативе Суд может назначать надлежащих экспертов, содействующих ему в определении объемов и размеров любого ущерба, убытков иувечья, причиненных жертвам или в их отношении, и предлагать различные варианты, касающиеся надлежащих видов и форм возмещения.

Правило Е. Целевой фонд

- a) Принимая постановление о выплате возмещения через Целевой фонд, Суд может, в частности, учитывать число жертв и объем, формы и условия выплаты возмещения.
- b) Суд может распорядиться, чтобы возмещение было произведено через Целевой фонд в пользу международной или национальной организации, утвержденной Судом на предмет участия в сотрудничестве или предоставления помощи Фонду.
- c) Суд может в любой момент до того, как он принял постановление, касающееся возмещения, приказать Целевому фонду оказать временную помощь жертвам, например в форме услуг врачей или психиатров, или любую другую гуманитарную помощь<sup>97</sup>.

Правило F. Доказательства и критерий доказанности для выплаты возмещения

**N.B.** Следует провести дополнительное обсуждение вопроса о необходимости и, если таковая имеется, о содержании этого правила<sup>98</sup>.

Правило G. Процедура по пункту 3 (e) статьи 57 и пункту 4 статьи 75

---

<sup>97</sup> Для разъяснения вопроса о том, при каких обстоятельствах Суду следует предоставлять временную помощь жертвам, требуется провести дополнительные обсуждения. Также может быть необходимым определить способ для того, чтобы избежать возникновения конфликтов между Целевым фондом и Группой по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям. Следует также учитывать последствия оказания временной помощи в тех случаях, когда в конечном счете Суд не установит вины и в результате этого не сможет принять постановление о возмещении, и вопрос о том, не создаст ли у потенциального свидетеля распределение такой помощи впечатление необъективности.

<sup>98</sup> Для присуждения возмещения требуется наличие обвинительного приговора. После вынесения обвинительного приговора возникает вопрос о том, какой критерий доказанности необходимо использовать Суду, чтобы сделать выводы по всем аспектам возмещения, особенно в отношении причинности, типов и объема возмещения.

а) Палата предварительного производства, в соответствии с пунктом 3 (е) статьи 57, или Судебная палата, в соответствии с пунктом 4 статьи 75, могут по своей собственной инициативе или по просьбе Прокурора или по просьбе потерпевших или их законных представителей, которые обратились с просьбой о возмещении или обязались сделать это, провести разбирательство в Суде, с тем чтобы определить, следует ли обращаться с просьбой о принятии мер.

б) Секретарь уведомляет о разбирательстве в Суде лицо, в отношении которого подается просьба, или любых заинтересованных лиц или любые заинтересованные государства, если только соответствующая палата не определит, что такое уведомление может поставить под угрозу действенность запрашиваемых мер.

В случае направления такого уведомления лица или государства имеют право представлять замечания.

с) Если постановление принимается без уведомления, Суд, как только это будет практически осуществимо, проводит слушание с участием сторон, с тем чтобы позволить любым лицам, в отношении которых направляется просьба, или любым заинтересованным лицам или любым заинтересованным государствам сообщить о причинах, по которым постановление следует отменить или каким-либо другим образом изменить.

#### Правило 6.Х

##### Место проведения разбирательства<sup>99</sup>

а) Суд может в конкретном случае, когда он сочтет, что это будет в интересах правосудия, принять решение о проведении разбирательства в государстве, помимо государства его пребывания.

б) Заявление об изменении места заседаний Суда может быть представлено в любое время после начала расследования Прокурором, защитой или большинством судей Суда. Такое заявление или рекомендация направляются в Президиум. Они составляются в письменном виде и содержат указание о том, в каком государстве будет заседать Суд. Президиум знакомится с мнениями соответствующей Палаты.

с) Президиум консультируется с государством, в котором Суд намеревается заседать. Если это государство соглашается, то решение проводить заседания в государстве, помимо государства пребывания, принимается судьями на пленарном заседании большинством в две трети голосов.

[д) Исключен.]<sup>100</sup>

#### III. Преступления против отправления правосудия согласно статье 70 (правила 6.32-6.39)

---

<sup>99</sup> Это правило не затрагивает вопроса о том, могут ли судьи выезжать за пределы места заседаний Суда с другими целями.

<sup>100</sup> Вопросы, касающиеся привилегий, иммунитетов и льгот, изложенных в статье 48, следует урегулировать в соглашении о привилегиях и иммунитетах Суда или в специальном соглашении с государством пребывания Суда.

Правило 6.32

Осуществление юрисдикции<sup>101</sup>

а) В случае позитивной юрисдикционной коллизии с государством пребывания Суд обладает приоритетным полномочием в отношении осуществления юрисдикции по делам, охватываемым статьей 70. Суд положительно рассматривает просьбу государства пребывания относительно отказа от своего приоритетного полномочия в отношении осуществления юрисдикции по делам, когда государство пребывания считает такой отказ особо важным.

б) В других случаях для принятия решения о том, осуществлять ли юрисдикцию, Суд может учитывать, в частности:

- i) возможность и эффективность проведения преследования в государстве-участнике;
- ii) тяжесть преступления;
- iii) возможное объединение обвинений по статье 70 с обвинениями по статьям 5-8;
- iv) необходимость ускорить разбирательство;
- v) связи с текущим расследованием или с разбирательством в Суде; и
- vi) соображение в отношении доказательств.

с) Если Суд решит не осуществлять свою юрисдикцию, он может просить государство-участника осуществить юрисдикцию в соответствии с пунктом 4 статьи 70.

д) До принятия решения о том, осуществлять ли юрисдикцию, Суд может провести консультации с государствами-участниками, которые могут обладать юрисдикцией в отношении этого преступления.

Правило 6.33

Применение Статута и Правил<sup>102</sup>

а) Если в пунктах (б) и (с) настоящего правила, в правиле 6.32 и правилах 6.34-6.39 не предусмотрено иное, Статут и Правила процедуры доказывания применяются *mutatis mutandis*

---

<sup>101</sup> Это правило заменяет предложение в документе PCNICC/1999/WGRPE/DP.31, которое, в свою очередь, заменяет предложения, содержащиеся в документах PCNICC/1999/WGRPE/DP.27 (частично) и PCNICC/1999/WGRPE/DP.29. Оно также заменяет правило 6.34 в документе PCNICC/1999/WGRPE/RT.5.

<sup>102</sup> Это правило заменяет правила 6.27 и 6.28 в документе PCNICC/1999/WGRPE/RT.5 и предлагаемую поправку к правилу 6.32 в документе PCNICC/1999/WGRPE/DP.27.

*mutandis* к осуществляемому Судом расследованию, преследованию и наказанию за преступления, определенные в статье 70<sup>103</sup>.

б) Положения части 2 и любые относящиеся к ней правила не применяются, за исключением статьи 21.

с) Положения части 10 и любые относящиеся к ней правила не применяются, за исключением статей 103, 107, 109 и 111.

---

<sup>103</sup> Это правило, а также другие правила, относящиеся к статье 70, необходимо будет пересмотреть после завершения работы над всеми правилами в правилах процедуры доказывания.

Правило 6.34

Сроки давности<sup>104 105</sup>

а) На преступления, предусмотренные статьей 70, распространяется срок давности в размере (x) лет с даты совершения преступления, при условии, что за этот период не было начато расследование или преследование.

Течение срока давности прерывается, если в ходе этого периода было начато расследование или преследование Судом или государством-участником, обладающим юрисдикцией в отношении этого дела в соответствии с пунктом 4 (а) статьи 70.

б) На исполнение наказаний, установленных за преступления, определенные статьей 70, распространяется срок давности в размере (x) лет с даты, когда вопрос о наказании был окончательно решен.

Течение срока давности прерывается после взятия осужденного под стражу или когда соответствующее лицо находится за пределами территорий государств-участников.

Правило 6.35

Расследование, преследование и судебное разбирательство<sup>106</sup>

а) Прокурор может начать и вести расследование в отношении преступлений, определенных в статье 70, по собственной инициативе, на основе информации, полученной от палаты Суда или из любого надежного источника<sup>107</sup>.

б) Статьи 53 и 59 и любые относящиеся к ним правила не применяются<sup>108</sup>.

с) Для целей статьи 61 Палата предварительного производства может выносить любые определения, предусмотренные в этой статье, на основе письменных представлений без проведения слушания, если только интересы правосудия не требуют иного.

д) С согласия всех сторон Судебная палата может в соответствующих случаях распорядиться об объединении обвинений по статье 70 с обвинениями по статьям 5-8.

---

<sup>104</sup> Это правило заменяет предложение в документе PCNICC/1999/WGRPE/DP.25.

<sup>105</sup> Сроки давности предполагается применять только в том случае, если Суд решит осуществлять юрисдикцию в соответствии с правилом 6.32. Кроме того, они не должны влиять на право добиваться пересмотра в соответствии со статьей 84. Нужно подумать о том, не следует ли отразить эти вопросы в данном правиле. Был также поднят вопрос о том, каким образом следует возбуждать преследование в Суде.

<sup>106</sup> Это правило воспроизводит правило 6.30 в документе PCNICC/1999/WGRPE/RT.5.

<sup>107</sup> Нужно подумать о том, не следует ли предусмотреть еще какие-либо предварительные условия или процессуальные действия.

<sup>108</sup> Нужно подумать о том, не следует ли также исключить пункт 2 (б) статьи 54.

Правило 6.36

Штрафы<sup>109</sup>

- а) Штраф, налагаемый на основании пункта 3 статьи 70, не может превышать (x) евро или эквивалентную сумму в любой другой валюте.
- б) За каждое преступление может быть назначен отдельный штраф, и суммы этих штрафов могут складываться.
- с) Статья 77 и любые относящиеся к ней правила не применяются, за исключением конфискации согласно пункту 2(б) статьи 77, которая может быть установлена в дополнение к лишению свободы или штрафу, налагаемому за преступление, определенное в пункте 1(ф) статьи 70<sup>110</sup>.

Правило 6.37

Международное сотрудничество и судебная помощь<sup>111</sup>

- а) В отношении преступлений по статье 70 Суд может просить государство предоставить международное сотрудничество или судебную помощь в любой форме, которая соответствует формам, установленным в части 9. В любой такой просьбе Суд указывает, что основанием для нее является расследование или преследование в отношении преступлений по статье 70.
- б) Условиями предоставления сотрудничества или судебной помощи Суду в связи с преступлениями по статье 70 являются условия, изложенные в пункте 2 статьи 70.

Правило 6.38

Ne bis in idem<sup>112</sup>

В отношении преступлений по статье 70 никакое лицо не может быть судимо Судом за поведение, образующее состав преступления, за которое это лицо уже было осуждено или оправдано Судом или другим судом.

---

<sup>109</sup> Это правило заменяет правило 6.32 в документе PCNICC/1999/WGRPE/RT.5.

<sup>110</sup> Нужно подумать о том, не следует ли применять это положение также ко взяткам лица, не являющегося должностным лицом Суда.

<sup>111</sup> Это правило заменяет правило 6.33 в документе PCNICC/1999/WGRPE/RT.5.

<sup>112</sup> Это правило заменяет правило 6.35 в документе PCNICC/1999/WGRPE/RT.5.

Правило 6.39

Немедленный арест<sup>113</sup>

В случае предполагаемого преступления по статье 70, совершенного в присутствии членов палаты Суда, Прокурор может устно просить эту палату распорядиться о немедленном аресте соответствующего лица.

IV. Непозволительное поведение в Суде согласно статье 71  
(правила 6.40-6.42)<sup>114</sup>

Правило 6.40

Срыв разбирательства

С учетом пункта 2 статьи 63 председательствующий судья Палаты Суда, рассматривающей дело, может после предупреждения распорядиться, чтобы лицо, срывающее разбирательство в Суде, удалилось или было удалено из зала заседаний, или, в случае повтора, чтобы такому лицу было бессрочно или временно запрещено присутствовать на разбирательстве.

Правило 6.41

Отказ подчиниться распоряжению Суда

а) Когда непозволительное поведение выражается в умышленном отказе выполнить устное или письменное распоряжение Суда, не охватываемое правилом 6.40, и это распоряжение сопровождается предупреждением о применении санкций в случае нарушения, председательствующий судья палаты Суда, рассматривающий дело, может распорядиться о бессрочном или временном удалении с разбирательства, или, если непозволительное поведение носит более серьезный характер, наложить штраф.

б) Если лицо, которое ведет себя непозволительно, как об этом говорится в пункте (а), является должностным лицом Суда или адвокатом защиты или законным представителем потерпевших, председательствующий судья палаты Суда, рассматривающей дело, может также установить бессрочный или временный запрет на осуществление этим лицом функций в Суде или применить любую другую административную санкцию, предусмотренную в правилах (х) - (хх)<sup>115</sup>.

с) Штраф, налагаемый согласно пункту (а) или (б) настоящего правила, не может превышать (х) евро или эквивалентную сумму в любой валюте, при условии, что в случаях непозволительного поведения длящегося характера может быть установлен новый штраф за каждый

---

<sup>113</sup> Это правило заменяет правило 6.36 в документе PCNICC/1999/WGRPE/RT.5.

<sup>114</sup> Правила 6.40 и 6.41 заменяют правила 6.38 и 6.39 в документе PCNICC/1999/WGRPE/RT.5, а правило 6.42 воспроизводит правило 6.40 из того же документа.

<sup>115</sup> Речь идет о правилах в отношении административных санкций, относящихся к Части 4 Статута.

день продолжения такого непозволительного поведения, и суммы таких штрафов могут складываться.

d) Соответствующему лицу предоставляется возможность быть заслушанным до применения санкций за непозволительное поведение, о которых говорится в настоящем правиле.

Правило 6.42

Совокупность преступлений

Если поведение, охватываемое статьей 71, также представляет собой одно из преступлений, определенных в статье 70, Суд действует в соответствии со статьей 70 и правилами 6.32-6.39.

## ЧАСТЬ 7. МЕРЫ НАКАЗАНИЯ

Правила, касающиеся статьи 77 (Применимые меры наказания),  
статьи 78 (Определение меры наказания) и статьи 79  
(Целевой фонд)

### Правило 7.1

1. При определении меры наказания Суд в соответствии с пунктом 1 статьи 78:

- a) учитывает, что в совокупности любое наказание в виде лишения свободы и штрафа (в зависимости от обстоятельств), назначенное на основании статьи 77, должно отражать виновность осуждённого;
- b) в равной степени учитывает все соответствующие факторы, включая любые смягчающие и отягчающие факторы, и учитывает все обстоятельства как лица, признанного виновным, так и преступления;
- c) помимо факторов, упомянутых в пункте 1 статьи 78, учитывает, среди прочего, степень причиненного ущерба, в частности ущерб, причиненный пострадавшим и их семьям, характер противозаконного поведения и средства, использовавшиеся для совершения преступления; степень участия лица, признанного виновным; степень умысла; факторы, касающиеся способа, времени и места совершения преступления; и возраст, уровень образования и социальное и экономическое положение лица, признанного виновным.

2. Помимо упомянутых выше факторов Суд надлежащим образом принимает во внимание:

- a) такие смягчающие обстоятельства, как:
  - i) обстоятельства, не дающие достаточных оснований для освобождения от уголовной ответственности, такие, как существенная степень умственной неполноценности или принуждение;
  - ii) поведение осужденного лица после совершения деяния, включая любые усилия этого лица по возмещению ущерба, причиненного пострадавшим, и любое сотрудничество с Судом;
- b) в качестве отягчающих обстоятельств:
  - i) любые соответствующие предыдущие осуждения в уголовном порядке за преступления, относящиеся к юрисдикции Суда, или преступления аналогичного характера;
  - ii) злоупотребление властью или служебным положением;
  - iii) совершение преступления при обстоятельствах, когда пострадавший находится в особенно беззащитном положении;
  - iv) когда преступление было совершено с исключительной жестокостью или в отношении большого числа пострадавших;

- v) совершение преступления по любым мотивам, связанным с дискриминацией по каким-либо признакам, указанным в пункте 3 статьи 21 Статута;
- vi) другие обстоятельства, которые, хотя они и не перечислены выше, по своему характеру аналогичны упомянутым.

3. Пожизненное лишение свободы может быть назначено в тех случаях, когда это оправдано исключительно тяжким характером преступления и индивидуальными обстоятельствами лица, признанного виновным, подтверждаемыми наличием одного или большего числа отягчающих обстоятельств.

#### Правило 7.2

1. При определении необходимости назначения штрафа в соответствии с пунктом 2 (а) статьи 77 и при установлении размера штрафа Суд должен определить, является ли тюремное заключение достаточным наказанием. Суд должным образом рассматривает вопрос о финансовом положении осужденного лица, включая любые постановления о конфискации в соответствии с пунктом 2 (б) статьи 77 и, в случае необходимости, любые постановления о возмещении в соответствии со статьей 75. Помимо факторов, указанных в правиле 7.1, Суд учитывает то, преследовало ли и в какой степени лицо, совершая преступление, личную финансовую выгоду.

2. Размер штрафа, налагаемого в соответствии с пунктом 2 (а) статьи 77, устанавливается на основе соответствующей шкалы. С этой целью Суд, помимо факторов, указанных выше, в частности, учитывает причиненный ущерб и вред, а также соразмерную выгоду, извлеченную исполнителем в результате преступления. Общая сумма штрафа не может ни при каких обстоятельствах превышать 75 процентов от стоимости поддающихся определению ликвидных или реализуемых активов и имущества осужденного лица после вычета соответствующей суммы, которая пойдет на удовлетворение финансовых потребностей осужденного лица и его иждивенцев.

3. Назначая штраф, Суд предоставляет осужденному лицу разумный срок, в течение которого он может его выплатить. Суд может предусмотреть выплату паушальной суммы или выплату частями в течение этого периода.

4. Назначая штраф, Суд может в качестве варианта начислять его, используя систему выплат штрафа на дневной основе. В таких случаях минимальная продолжительность составляет 30 дней, а максимальная - 5 лет. Суд принимает решение об общем размере штрафа, руководствуясь положениями пунктов 1 и 2 настоящего правила. Он определяет размер ежедневной выплаты с учетом индивидуальных обстоятельств осужденного лица, в том числе финансовых потребностей его иждивенцев.

5. Если осужденное лицо не выплачивает штраф, назначенный в соответствии с вышеизложенными условиями, Суд может принимать надлежащие меры в соответствии с правилом [...] и статьей 109 Статута. В случае упорного и умышленного отказа выплачивать штраф Президиум, убедившись по своей собственной инициативе или по ходатайству Прокурора в том, что исчерпаны все доступные принудительные меры, может в качестве крайнего средства продлить срок лишения свободы на период, не превышающий четверти этого срока или пяти лет, в зависимости от того, какой срок меньше. При определении такого периода продления Президиум учитывает сумму назначенного и выплаченного штрафа. Такое продление не осуществляется в случае пожизненного лишения свободы. Продление не может иметь следствием общее лишение свободы на срок свыше 30 лет.

6. В целях определения необходимости вынесения решения о таком продлении и его сроке Президиум проводит закрытое заседание для целей выяснения мнений осужденного лица и Прокурора. Осужденное лицо имеет право на помочь защитнику.

7. Назначая штраф, Суд предупреждает осужденное лицо о том, что неуплата штрафа в соответствии с вышеизложенными условиями может повлечь за собой продление срока лишения свободы, предписываемое настоящим правилом.

Правило 7.3

1. В соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 76 и правилами 6.1(d) и 6.21 на слушании, посвященном рассмотрению вопроса о постановлении о конфискации, Палата Суда может заслушать показания, касающиеся выявления и нахождения конкретных доходов, имущества или активов, полученных прямо или косвенно в результате преступления.

2. Если до или во время слушания Палата Суда узнает о существовании любой bona fide третьей стороны, которая, как представляется, имеет интерес в отношении соответствующих доходов, имущества или активов, она может уведомить эту третью сторону.

3. Прокурор, осужденное лицо или любая bona fide третья сторона, имеющая интерес в соответствующих доходах, имуществе или активах, могут представить доказательства, имеющие отношение к этому вопросу.

4. После рассмотрения представленных доказательств Палата Суда может издать постановление о конфискации конкретных доходов, имущества или активов, если она удостоверится в том, что они были прямо или косвенно получены в результате преступления.

Правило 7.4

До вынесения постановления в соответствии с пунктом 2 статьи 79 Палата Суда может обратиться к представителям Фонда с требованием представить ей письменные или устные соображения.

## ЧАСТЬ 8. ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР

### Раздел 1. Общие положения

#### Правило 8.1

##### Правила, регулирующие производство в Апелляционной палате

Правила Y-YY, регулирующие производство и представление доказательств в Палате предварительного производства и Судебных палатах, применяются *mutatis mutandis* в отношении производства в Апелляционной палате.

### Раздел 2. Обычное апелляционное производство

#### Правило 8.2

##### Уведомление об апелляции

- а) С учетом подпункта (б) решение, вынесенное на основании статьи 74, приговор, вынесенный на основании статьи 76, или приказ, данный на основании статьи 75, могут быть обжалованы не позднее, чем через 15 дней с той даты, когда сторона, подавшая апелляцию, была уведомлена об этом решении, приговоре или приказе.
- б) По ходатайству стороны, желающей подать апелляцию, Апелляционная палата может при наличии веских оснований продлить срок, установленный в подпункте (а) выше.
- с) Уведомление об апелляции направляется Секретарю.
- д) Если уведомление об апелляции подано не в соответствии с тем, как это определено в подпунктах (а) - (с), решение или приказ Судебной палаты становятся окончательными.

#### Правило 8.3

##### Процедура обжалования

- а) После подачи уведомления об апелляции в соответствии с правилом 8.2 Секретарь передает судебный протокол в Апелляционную палату.
- б) Секретарь уведомляет все стороны, принимавшие участие в разбирательстве в Судебной палате, о подаче уведомления об апелляции.
- с) Разбирательство в Судебной палате проводится согласно соответствующим положениям Части 6 и 8 Статута и правил Y-YY<sup>116</sup>.

#### Правило 8.4

##### Отзыв апелляции

---

<sup>116</sup> Правила Y-YY будут являться правилами, регулирующими проведение судебного разбирательства в отношении решений о виновности, назначении наказаний и возмещении ущерба.

а) Любая сторона, подавшая уведомление об апелляции, может в любое время направить Секретарю письменное уведомление об отзыве апелляции. Секретарь информирует другие стороны о подаче такого уведомления.

б) Если в соответствии с пунктом 1(б) статьи 81 Прокурор подал уведомление об апелляции от имени лица, признанного виновным, то до подачи уведомления об отзыве апелляции Прокурор должен получить письменное согласие лица, признанного виновным, на подачу уведомления об отзыве апелляции.

с) Уведомление начинает действовать с даты его подачи.

#### Правило 8.5

#### Решения по апелляциям в отношении приказов в соответствии со статьей 75

а) Апелляционная палата может подтвердить, отменить или изменить приказ, обжалованный на основании пункта 4 статьи 82, или распорядиться о проведении нового слушания в соответствии со статьей 75.

б) Решение Апелляционной палаты выносится в соответствии с пунктом 4 статьи 83.

#### Раздел 3. Упрощенное апелляционное производство

#### Правило 8.6

#### Уведомление об апелляции в отношении решений в соответствии с пунктом 3(с) (ii) статьи 81 и пунктами 1(а), (б) или (с) статьи 82

а) Апелляция может подаваться в соответствии с пунктом 3(с) (ii) статьи 81 или пунктами 1(а), (б) или (с) статьи 82 не позднее, чем через (X) дней с момента уведомления о вынесенном решении стороны, подавшей апелляцию<sup>117</sup>.

б) В отношении апелляции, поданной в соответствии с подпунктом (а), применяется правило 8.2, подпункты (с) и (д).

---

<sup>117</sup> Предлагается, что срок для подачи уведомления об апелляции может быть более коротким, чем в случае обычного апелляционного производства. В качестве основы для обсуждения можно было бы использовать срок в пять дней.

Правило 8.7

Разрешение на апелляцию согласно пункту 1 (d) статьи 82  
и пункту 2 статьи 82

- a) Когда какая-либо сторона желает обжаловать решение согласно пункту 1 (d) статьи 82 или пункту 2 статьи 82, эта сторона, которая уведомляется об этом решении в течение (X) дней, подает письменное заявление в Палату, которая вынесла это решение, с изложением оснований для просьбы о разрешении на апелляцию<sup>118</sup>.
- b) Палата выносит решение и уведомляет все стороны, принимавшие участие в разбирательстве, в результате которого было принято решение, упомянутое в подпункте (a).

Правило 8.8

Процедура обжалования в соответствии с пунктом 3 (c) (ii)  
статьи 81 и пунктами 1 и 2 статьи 82

- a) Сразу же после подачи уведомления об апелляции в соответствии с правилом 8.6 или предоставления разрешения на апелляцию в соответствии с правилом 8.7 Секретарь препровождает Апелляционной палате отчет о разбирательстве в Палате, которая вынесла решение, являющееся предметом апелляции.
- b) Секретарь уведомляет об апелляции все стороны, принимавшие участие в разбирательстве в Палате, которая вынесла решение, являющееся предметом апелляции.
- c) В течение (X) дней с момента подачи уведомления об апелляции в соответствии с правилом 8.6 или предоставления разрешения на апелляцию в соответствии с правилом 8.7 в Апелляционной палате проводится слушание для определения порядка рассмотрения апелляции.
- d) Стороны, затрагиваемые апелляцией в соответствии с пунктом 3 (c) (ii) статьи 81 или пунктами 1 или 2 статьи 82, могут представлять замечания в ходе слушания и, помимо этого, письменные замечания, если Апелляционная палата не распорядится об ином.
- e) Апелляция, поданная в соответствии с пунктом 3 (c) (ii) статьи 81 или пунктами 1 или 2 статьи 82, рассматривается в возможно кратчайший срок.
- f) В начале слушания сторона, подавшая апелляцию, может обратиться с просьбой о том, чтобы апелляция имела приостанавливающий эффект в соответствии с пунктом 3 статьи 82.

---

<sup>118</sup> В данном случае также необходимо будет решить вопрос о сроке для подачи такого заявления.

Правило 8.9

Отзыв апелляции

Любая сторона, подавшая уведомление об апелляции в соответствии с правилом 8.6 или получившая разрешение Палаты на обжалование решения в соответствии с правилом 8.7, может направить Секретарю письменное уведомление об отзыве апелляции. Положения подпунктов (а) и (б) правила 8.4 применяются *mutatis mutandis* в отношении уведомления, поданного в соответствии с настоящим правилом.

Правило 8.10

Решения по апелляциям согласно пункту 3(с) (ii)  
статьи 81 или пунктам 1 или 2 статьи 82

- а) Апелляционная палата может подтвердить, отменить или изменить решение, обжалованное в соответствии с пунктом 3(с) (ii) статьи 81 или пунктами 1 или 2 статьи 82.
- б) Решение Апелляционной палаты выносится в соответствии с пунктом 4 статьи 83.

Раздел 4. Пересмотр обвинительного приговора или наказания  
по приговору

Правило 8.11

Ходатайство о пересмотре

- а) Ходатайство о пересмотре, предусмотренное в пункте 1 статьи 84, подается в письменном виде, и в нем излагаются основания, по которым испрашивается пересмотр. Оно может сопровождаться подкрепляющими его материалами.
- б) Определение того, принимается ли ходатайство к рассмотрению, выносится большинством голосов судей Апелляционной палаты и сопровождается письменным изложением мотивов такого определения.
- с) Уведомление о принятом решении направляется ходатаю и, по возможности, всем сторонам, участвующим в разбирательстве.

Правило 8.12

Определение по вопросу о пересмотре

- а) В день, который определяется соответствующей палатой и сообщается ходатаю и всем сторонам, получившим уведомление, предусмотренное в пункте (с) правила 8.11, эта палата проводит слушание для определения того, будет ли пересмотрен обвинительный приговор или наказание по приговору.
- б) При проведении слушания соответствующая палата пользуется *mutatis mutandis* всеми полномочиями Судебной палаты, вытекающими из части 6 Статута и правил 6.1-6.45.

с) Определение по вопросу о пересмотре выносится большинством голосов судей палаты и сопровождается письменным изложением мотивов такого определения.

Раздел 5. Компенсация арестованному или лицу, признанному виновным

Правило 8.13

а) Лицо, желающее получить компенсацию по одной из причин, указанных в статье 85, подает об этом письменное ходатайство в Президиум, который назначает судебное присутствие в составе трех судей Суда для его рассмотрения. Среди этих судей не должно быть никого, кто участвовал бы в принятии какого-либо прежнего решения Суда в отношении автора ходатайства.

б) Ходатайство о выплате компенсации подается не позднее чем через шесть месяцев с даты уведомления автора ходатайства о решении Суда в отношении:

- i) незаконности ареста или содержания под стражей согласно статье 85.1;
- ii) отмены приговора согласно статье 85.2;
- iii) наличия грубой и явной судебной ошибки согласно статье 85.3.

с) В ходатайстве должны указываться причины истребования компенсации и ее размер, а также содержаться все элементы, обосновывающие ходатайство о выплате компенсации и указанный размер.

д) Автор ходатайства имеет право пользоваться услугами адвоката при подаче ходатайства о выплате компенсации.

Правило 8.14

а) Ходатайство о выплате компенсации и любое другое письменное замечание, подготовленное автором ходатайства, препровождается Прокурору, который имеет возможность письменно ответить на него. О всех замечаниях Прокурора уведомляется автор ходатайства.

б) Судебное присутствие, назначенное в соответствии с правилом 8.13(а), организует слушание, позволяющее представить письменные замечания Прокурора и автора ходатайства. Слушание должно проводиться, если об этом просит Прокурор или автор ходатайства.

с) Решение принимается большинством голосов, оформляется письменно и содержит в себе выводы судебного присутствия. О решении уведомляются Прокурор и автор ходатайства.

Правило 8.15

Для установления размера компенсации на основании пункта 3 статьи 85 судебное присутствие, назначенное в соответствии с правилом 8.13(а), принимает во внимание последствия, которые грубая и явная судебная ошибка имела для личного, семейного, социального и профессионального статуса автора ходатайства.

## ЧАСТЬ 9. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

### Правила, касающиеся статьи 87 (Просьбы о сотрудничестве: общие положения)

#### Правило 9.1

##### Органы Суда, отвечающие за препровождение и получение любых сообщений, касающихся международного сотрудничества и судебной помощи

- a) После учреждения Суда Секретарь получает от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций любые сообщения, направляемые государствами в соответствии с пунктами 1(а) и 2 статьи 87.
- b) Секретарь препровождает поступившие от палат Суда просьбы о сотрудничестве и получает ответы, информацию и документы от государств, к которым обращены просьбы. Канцелярия Прокурора препровождает просьбы Прокурора о сотрудничестве и получает ответы, информацию и документы от государств, к которым обращены просьбы.
- c) Секретарь является получателем всех сообщений от государств о последующих изменениях, связанных с назначением национальных каналов, которым поручено получать просьбы о сотрудничестве, а также о любых изменениях, связанных с языком, на котором должны представляться просьбы о сотрудничестве, и, по просьбе, предоставляет в соответствующих случаях такую информацию государствам-участникам.
- d) Секретарь препровождает такие сообщения, о которых говорится в подпунктах (а) и (с), в случае необходимости, Президиуму или Канцелярии Прокурора, или им обоим.

#### Правило 9.2

##### Каналы связи

- a) В сообщениях, касающихся национального органа, уполномоченного получать просьбы о сотрудничестве, и направляемых после ратификации, признания, утверждения или присоединения, должна содержаться вся соответствующая информация о таких органах.
- b) Когда к межправительственной организации обращается просьба об оказании Суду помощи в соответствии с пунктом 6 статьи 87, Секретарь, в случае необходимости, обращается за советом к назначенному каналу связи и получает всю соответствующую информацию о ней.

#### Правило 9.3

##### Язык, выбираемый государствами-участниками в соответствии с пунктом 2 статьи 87

- a) Когда в государстве-участнике, к которому обращена просьба, используется более чем один официальный язык, оно может указать при ратификации, принятии, утверждении или присоединении на то, что просьбы о сотрудничестве и любые документы, подкрепляющие эти просьбы, могут составляться на одном из его официальных языков.
- b) Если государство-участник, к которому обращена просьба, не выбрало язык для общения с Судом при ратификации, принятии, присоединении или утверждении, просьба о

сотрудничестве должна представляться на одном из рабочих языков Суда или сопровождаться переводом на один из его рабочих языков в соответствии с пунктом 2 статьи 87.

Правило 9.4

Язык просьб, направляемых государствам, не являющимся участниками Статута

Если государство, не являющееся участником Статута, согласилось оказать Суду помощь в соответствии с пунктом 5 статьи 87 и не выбрало язык, на котором такие просьбы должны представляться, просьбы о сотрудничестве представляются либо на одном из рабочих языков Суда, либо сопровождаются переводом на один из таких языков.

Правило 9.5

Изменения, связанные с каналами связи или языками, на которых представляются просьбы о сотрудничестве

а) Секретарь в кратчайший срок письменно уведомляется об изменениях, касающихся каналов связи, или изменениях, касающихся языка, который выбрало государство в соответствии с пунктом 2 статьи 87.

б) Такие изменения вступают в силу в отношении просьб о сотрудничестве, с которыми обратился в Суд, в момент, согласованный между Судом и государством, или - в отсутствие такого соглашения - по прошествии 45 дней после того, как Суд получил уведомление, и во всех случаях они не наносят ущерба направленным или находящимся в пути просьбам.

Правила, касающиеся статьи 89 (Передача лиц Суду)

Правило 9.6

Обращение с протестом в национальный суд в отношении приемлемости дела

Если возникает ситуация, указанная в пункте 2 статьи 89, то без ущерба положениям статьи 19 и правилам (n) - (mm) о процедурах, применимых в случаях протестов в отношении юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству, Палата Суда, занимающаяся рассмотрением этого дела, если постановление о приемлемости еще не принято, принимает меры для получения от запрашиваемого государства всей соответствующей информации о выдвинутом лицом протесте на основе принципа *ne bis in idem*.

Правило 9.7

Просьба о транзите в соответствии с пунктом 3 (е) статьи 89

а) В случаях, указанных в пункте 3 (е) статьи 89, Суд может препроводить просьбу о транзите с помощью любых средств, способных передавать информацию в письменном виде.

б) Если срок, предусмотренный в пункте 3 (е) статьи 89, истек и осужденное лицо освобождено, такое освобождение не исключает возможности последующего ареста соответствующего лица согласно положениям статьи 92 или статьи 89.

Правило 9.8

Возможная временная передача

После консультаций, о которых говорится в пункте 4 статьи 89, запрашиваемое государство может временно передать соответствующее лицо согласно условиям, которые будут определены запрашивающим государством и Судом. В таком случае лицо будет находиться под стражей во время присутствия в Суде и будет передано запрашиваемому государству, после того как необходимость в его присутствии в Суде отпадет, самое позднее - по завершении разбирательства.

Правило 9.9

Процедуры передачи

а) Запрашиваемое государство немедленно информирует Секретаря о готовности требуемого Судом лица к передаче.

б) Лицо передается Суду в сроки и в порядке, согласованные между властями запрашиваемого государства и Секретарем.

с) Если условия не позволяют произвести передачу лица в установленный срок, власти запрашиваемого государства и Секретарь согласовывают новый срок и порядок для передачи этого лица.

д) Секретарь поддерживает контакты с властями принимающего государства в связи с процедурами передачи лица.

Правило, касающееся статьи 90 (Коллидирующие просьбы)

Правило 9.10

Коллидирующие просьбы в контексте протестов  
в отношении приемлемости дела

В случаях, указанных в пункте 8 статьи 90, запрашиваемое государство уведомляет о своем решении Прокурора, который, в случае необходимости, действует в соответствии с пунктом 10 статьи 19<sup>119</sup>.

Правило, касающееся статьи 91 (Содержание просьбы об аресте  
и предоставлении в распоряжение)

Правило 9.11

Перевод документов, сопровождающих просьбу о передаче

Для целей пункта 1(а) статьи 67 и в соответствии с правилом 5.15(а) просьба согласно статье 91 сопровождается, по мере необходимости, переводом ордера на арест или решения об осуждении и переводом текста любых соответствующих положений Статута на язык, который лицо в полной мере понимает и на котором оно свободно говорит.

Правила, касающиеся статьи 92 (Предварительный арест)

Правило 9.12

Срок для представления документов после предварительного ареста

Для целей пункта 3 статьи 92 срок для получения запрашиваемым государством просьбы о передаче и документов, подкрепляющих эту просьбу, составляет 60 дней с даты предварительного ареста.

Правило 9.13

Передача документов, подкрепляющих просьбу

Если лицо согласилось на передачу в соответствии с положениями пункта 3 статьи 92 и запрашающее государство приступает к его передаче Суду, Суд не должен представлять документы, указанные в статье 91, если только об этом не попросит запрашиваемое государство.

---

<sup>119</sup> В первоначальном проекте этого правила предусматривалось, что Суд должен спрашивать запрашиваемое государство, как оно решило действовать в отношении коллидирующей просьбы о выдаче. Эта часть правила была исключена на том основании, что Суд и так может это делать в рамках консультаций с запрашиваемым государством.

Правила, касающиеся статьи 93 (Другие формы сотрудничества)

Правило 9.14

Инструкция по вопросу о самооговоре, сопровождающая  
просьбу о даче свидетельских показаний

Направляя просьбу согласно пункту 1(е) статьи 93 о даче свидетельских показаний, Суд прилагает к ней инструкцию о правиле, касающемся самооговора (правило 6.9), для препровождения соответствующему свидетелю на языке, который он в полной мере понимает и на котором он свободно говорит.

Правило 9.15

Передача лица, находящегося под стражей

- а) Передача Суду лица, находящегося под стражей, в соответствии с пунктом 7 статьи 93 организовывается соответствующими национальными властями, действующими в контакте с Секретарем и властями принимающего государства.
- б) Секретарь обеспечивает надлежащий порядок передачи, в том числе надзор за лицом в период его нахождения под стражей Суда.
- с) Лицо, находящееся под стражей Суда, имеет право поднимать вопросы, касающиеся условий его содержания, перед соответствующей Палатой Суда.
- д) В соответствии с пунктом 7(б) статьи 93 после достижения целей передачи Секретарь организует возвращение лица под стражу запрашиваемого государства.

Правило 9.16

Гарантии, предоставляемые Судом в соответствии с пунктом 2 статьи 93

Палата Суда, рассматривающая дело, может по своей собственной инициативе или по ходатайству Прокурора, защитника или соответствующего свидетеля или эксперта принять решение, учитывая мнение Прокурора и соответствующего свидетеля или эксперта, предоставить гарантии, о которых идет речь в пункте 2 статьи 93. Если Палата Суда считает целесообразным, она может до принятия решения о предоставлении гарантий предложить потерпевшим или их законным представителям высказать свои соображения и рассмотреть их.

Правило 9.17

Просьба к Суду о сотрудничестве

- а) В соответствии с пунктом 10 статьи 93 и статьи 96 *mutatis mutandis* государство может направлять Суду просьбу к нему о сотрудничестве или помощи, сформулированную на одном из рабочих языков Суда или сопровождаемую переводом на один из этих языков.
- б) Просьбы, указанные в подправиле (а), должны направляться Секретарю, который, в зависимости от обстоятельств, направляет их либо Прокурору, либо соответствующей Палате.

с) Если были принятые меры по защите по смыслу статьи 68, то Прокурор или Палата, в зависимости от обстоятельств, рассматривает мнение Палаты, которая вынесла постановление о мерах, или мнение соответствующего потерпевшего или свидетеля, прежде чем принять решение в отношении просьбы.

д) Если просьба касается документов или доказательств, о которых идет речь в подпункте 10(b) (ii) статьи 93, то Прокурор или Палата, в зависимости от обстоятельств, получает письменное согласие соответствующего государства, прежде чем заняться рассмотрением просьбы.

е) Если Суд решает удовлетворить просьбу о сотрудничестве и помощи, поступившую от государства, то просьба выполняется, насколько это возможно, в соответствии с процедурой, в общем виде изложенной в просьбе запрашивающим государством и позволяющей обеспечить присутствие лиц, указанных в ней.

Правило, касающееся статьи 98 (Сотрудничество в отношении отказа от иммунитета и согласия на передачу)

Правило 9.18

Применение статьи 98

Если запрашиваемое государство уведомляет Суд о том, что в связи с просьбой о передаче или помощи возникает проблема с исполнением в отношении статьи 98, запрашиваемое государство представляет всю соответствующую информацию, для того чтобы помочь Суду в применении статьи 98. Любое соответствующее третье государство или направляющее государство может представить дополнительную информацию для оказания Суду помощи.

Правила, касающиеся статьи 101 (Норма о неизменности условий)

Правило 9.19

Представление мнений по вопросам, связанным с пунктом 1 статьи 101

Лицо, переданное Суду, может высказать мнение о предполагаемом нарушении положений пункта 1 статьи 101.

Правило 9.20

Продление срока передачи

Если Суд обратился с просьбой об отказе от требований, установленных в пункте 1 статьи 101, запрашиваемое государство может обратиться к Суду с просьбой запросить и представить мнение лица, переданного Суду.

## ЧАСТЬ 10. ИСПОЛНЕНИЕ

Правила, касающиеся статьи 103 (Роль государств в исполнении наказания в виде лишения свободы) и статьи 104 (Изменение государства исполнения приговора)

### Правило 10.1

#### Переписка между Судом и государствами

Если контекст не требует иного, то по отношению к переписке между Судом и тем или иным государством по вопросам, касающимся исполнения приговоров, применяются, в зависимости от обстоятельств, правила X-XX<sup>120</sup>.

### Правило 10.2

#### Орган, отвечающий за выполнение функций, предусмотренных в Части 10

Если настоящими правилами не предусмотрено иное, функции Суда, предусмотренные в Части 10 Статута, выполняет Президиум.

### Правило 10.3

#### Перечень государств исполнения приговора

а) Перечень государств, изъявивших готовность принимать осужденных, составляется и ведется Секретарем<sup>121</sup>.

б) Президиум не включает то или иное государство в перечень, предусмотренный в пункте 1 статьи 103, если он не соглашается с условиями, выдвинутыми таким государством в связи с его согласием.

Президиум может запрашивать дополнительную информацию от этого государства до принятия решения.

с) Государство, которое указывает условия согласия, может в любое время снять такие условия. Любые поправки к таким условиям или добавления к ним подлежат утверждению Президиумом.

д) Государство может в любое время информировать Секретаря о своем выходе из этого перечня. Такой выход не затрагивает исполнение приговоров в отношении лиц, которых это государство уже приняло.

---

<sup>120</sup> Правила, касающиеся осуществления Части 9.

<sup>121</sup> Существует общее понимание, согласно которому Секретарь будет публиковать перечень в порядке обычного осуществления своих функций согласно Статуту.

е) Суд может заключать двусторонние договоренности с государствами в целях установления порядка принятия заключенных, осужденных Судом. Такие договоренности должны согласовываться со Статутом.

Правило 10.4

Принципы справедливого распределения

Принципы справедливого распределения для целей пункта 3 статьи 103 включают в себя следующее:

- а) принцип справедливого географического распределения;
- б) необходимость предоставления каждому государству,вшенному в перечень, возможности принимать осужденных;
- с) количество осужденных лиц, уже принятых этим государством и другими государствами исполнения приговора;
- д) любые другие релевантные факторы.

Правило 10.5

Положение о доставке осужденного в государство исполнения приговора

Суд не отправляет осужденное лицо в назначенное государство исполнения приговора до тех пор, пока решение об осуждении и решение о приговоре не приобретают окончательную силу.

Правило 10.6

Соображения осужденного лица

- а) Президиум в письменном виде уведомляет осужденное лицо о том, что он рассматривает вопрос о назначении государства исполнения приговора. Осужденное лицо в срок, установленный Президиумом, представляет в письменном виде любые соображения по этому вопросу в Президиум.
- б) Президиум может разрешить осужденному лицу делать устные представления.
- с) Президиум позволяет осужденному лицу:
  - и) получать, в случае необходимости, помочь компетентного устного переводчика и любой письменный перевод, которые необходимы ему для представления своих соображений;
  - и и) иметь достаточно времени и возможностей для подготовки к представлению своих соображений;

Правило 10.7

Информация, касающаяся назначения

Когда Президиум уведомляет назначенное государство о своем решении, он также препровождает ему следующую информацию и документы:

- a) фамилию, гражданство, дату и место рождения осужденного лица;
- b) копию окончательного решения об осуждении и вынесенном приговоре;
- c) продолжительность наказания и дата его начала, а также срок, который осталось отбыть;
- d) любую необходимую информацию, с согласия осужденного лица, о состоянии его здоровья, включая информацию о курсе лечения, который он проходит.

Правило 10.8

Отказ согласиться с назначением в особом случае

Когда государство в особом случае отказывается согласиться с назначением Президиума, Президиум может назначить другое государство.

Правило 10.9

Доставка осужденного лица в государство исполнения приговора

- a) Секретарь информирует Прокурора и осужденное лицо о назначении государства исполнения приговора;
- b) осужденное лицо доставляется в государство исполнения как можно скорее после согласия назначенного государства исполнения приговора;
- c) Секретарь обеспечивает надлежащий порядок передачи в консультации с властями государства исполнения приговора и принимающего государства.

Правило 10.10

Транзит

a) Если происходит незапланированная посадка на территории государства-транзита, это государство в той степени, в какой это допускается процедурами, предусмотренными в национальном законодательстве, содержит осужденное лицо под стражей до тех пор, пока не получена просьба о транзите, предусмотренная в пункте (b) настоящего правила, или просьба о передаче согласно пункту 1 статьи 89 и или статье 92.

b) В той степени, в какой это допускается процедурами, предусмотренными в национальном законодательстве, государства-участники дают разрешение на транзит осужденного лица через их территорию, и, в зависимости от обстоятельств, применяются положения пункта 3 (b) и (c) статьи 89 и статьи 108, а также любые правила, связанные с ними. К

такой просьбе о транзите прилагается копия окончательного решения об осуждении и вынесенном приговоре.

Правило 10.11

Расходы

- а) Обычные расходы, связанные с исполнением приговора на территории государства исполнения приговора, покрываются этим государством.
- б) Другие расходы, включая расходы по перевозке осужденного лица и расходы, упомянутые в статье 100, пункт 1(с), (д) и (е), покрываются Судом.

Правило 10.12

Изменение государства исполнения приговора

- а) Президиум, действуя по собственной инициативе или по ходатайству осужденного лица или Прокурора, может в любое время принять решение в соответствии с пунктом 1 статьи 104.
- б) Ходатайство осужденного лица или Прокурора оформляется в письменном виде и содержит в себе причины, на основе которых испрашивается перевод.

Правило 10.13

Процедура в отношении изменения государства исполнения приговора

1. До принятия решения об изменении государства исполнения приговора Президиум может:
  - а) запросить мнение государства исполнения приговора;
  - б) рассмотреть письменные или устные представления осужденного лица и Прокурора;
  - с) рассмотреть письменные или устные заключения экспертов, касающиеся, в частности, осужденного лица;
  - д) получать любую другую имеющую отношение к делу информацию из достоверных источников.
2. В зависимости от обстоятельств, применяются положения правила 10.6(с).

Правило 10.14

Если Президиум отказывает в удовлетворении ходатайства о переводе, он в кратчайшие сроки информирует осужденное лицо, Прокурора и Секретаря о своем решении и о его причинах. Он также информирует государство исполнения приговора.

Правило, касающееся статьи 105 (Исполнение приговора)

Правило 10.15

- a) Для организации слушания, предусмотренного правилом 8.12, компетентная Палата Суда точно издает постановление заблаговременно в срок, достаточный для препровождения осужденного в место нахождения Суда при необходимости.
- b) Решение Суда незамедлительно сообщается государству исполнения приговора.
- c) Положения правила 10.9(с) являются применимыми.

Правило, касающееся статьи 106 (Надзор за осуществлением приговора и условиями лишения свободы)<sup>122</sup>

Правило 10.16

1. Для осуществления своего контроля за исполнением приговоров, предусматривающих тюремное заключение, Президиум:

- a) в консультации с государством исполнения приговора обеспечивает при установлении надлежащих процедур в отношении осуществления любым отбывающим наказание лицом права осуществлять сношения с Судом касательно условий содержания в заключении на беспрепятственной и конфиденциальной основе соблюдение положений пункта 3 статьи 106;
- b) может, когда это необходимо, запрашивать у государства исполнения приговора, а также из любых достоверных источников любые сведения, доклад или экспертное заключение;
- c) может, когда это необходимо, делегировать судью Суда или сотруднику Суда, которому поручается - после предупреждения государства исполнения приговора - встретиться с осужденным и выслушать его или ее мнения без присутствия национальных властей.

2. Когда на осужденного в соответствии с внутренним законодательством государства исполнения приговора распространяется право на участие в программе или на получение льгот, предполагающих занятие каким-либо родом деятельности за пределами тюрьмы, государство исполнения приговора уведомляет об этом Президиум и предоставляет любую соответствующую информацию и соображения, которые могут помочь Суду осуществлять свою контрольную функцию.

Правило, касающееся статьи 107 (Передача лица после отбытия наказания)

Правило 10.19

Для эффективного исполнения приговора, предусматривающего штраф или конфискацию имущества, а также мер по возмещению ущерба, принятых Судом, Президиум как минимум за 30 дней до предусмотренного окончания срока исполнения наказания осужденного может просить государство исполнения приговора направить ему соответствующие сведения относительно его

---

<sup>122</sup> Вопрос о положениях, касающихся режима содержания в предварительном заключении, а также о положениях, касающихся режима содержания под стражей лиц, осужденных Судом, которые остаются в исправительном учреждении, предоставленном в распоряжение Суда государством пребывания, должен быть отражен в соглашении с государством пребывания. В этом соглашении должен быть предусмотрен механизм осуществления права любого лица, находящегося под стражей в Суде, подавать жалобу судье Суда на условия своего заключения.

намерения разрешить данному лицу оставаться на его территории или места, в которое оно намерено перевести это лицо.

Правила, касающиеся статьи 108 (Ограничение в отношении уголовного преследования или наказания за другие правонарушения)

Правило 10.20

а) Для применения статьи 108, когда государство исполнения приговора намеревается осуществить преследование, судебное разбирательство или исполнить приговор в отношении осужденного за поведение, имевшее место до его передачи, оно уведомляет о своем намерении Президиум и препровождает ему следующие документы:

- изложение фактических обстоятельств, а также юридической квалификации;
- копию любого применимого положения, в том числе положения о сроках давности, а также о применимых санкциях;
- копию любого обвинительного приговора, ордера на арест и любого акта аналогичной силы или любого другого документа судопроизводства, который государство предполагает исполнить;
- протокол с изложением мнения, высказанного осужденным лицом после того, как оно было в достаточной степени проинформировано о разбирательстве или выдаче.

б) В случае, когда просьба о выдаче представлена другим государством, государство исполнения приговора направляет эту просьбу в полном объеме в Президиум.

с) Президиум может во всех случаях потребовать у государства исполнения приговора или государства, требующего выдачи, любой документ или дополнительные данные.

Правило 10.21

а) Любые данные и документы, переданные в Президиум во исполнение правила 10.20, направляются Прокурору, который может представить по ним замечания.

б) Президиум может принять решение провести слушания.

Правило 10.22

- a) Президиум выносит решение как можно скорее.
- b) Если просьба, представляемая на основании правила 10.20(a) или (b), касается исполнения какого-либо приговора, то осужденный может отбывать по нему наказание в государстве, назначенном Судом для исполнения вынесенного им приговора, или быть выдан третьему государству только после исполнения вынесенного Судом приговора в полном объеме с учетом положений статьи 110 Статута.
- c) Президиум может санкционировать временную выдачу осужденного третьему государству для осуществления преследования только при условии получения достаточных гарантий того, что осужденный будет оставаться под стражей в третьем государстве и возвращен государству исполнения приговора, вынесенного Судом, после осуществления преследования.

Правило 10.23

Положения правил 10.20-10.22 применяются в соответствующих случаях к пункту 3 статьи 107.

Правило 10.24

Президиум требует от государства исполнения приговора представления ему информации о любом существенном событии в отношении осужденного, а также о любом преследовании, начатом в отношении его по фактам, имевшим место после передачи<sup>123</sup>.

Правила, касающиеся статьи 109 (Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах)

Правило 10.25

Для исполнения решений о штрафах, конфискационных мерах или мерах по возмещению ущерба Президиум истребует содействия и принятия мер по исполнению решений в соответствии с положениями части 9, а также направляет копии соответствующих решений любому государству, с которым осужденный может иметь непосредственную связь в силу своего гражданства, домициля или обычного места жительства или места нахождения своих активов и имущества или с которым потерпевшие имеют связь того же характера. Президиум в надлежащем порядке информирует государство о любых претензиях третьих сторон или об отсутствии претензий со стороны лица, которое было уведомлено о любых разбирательствах, проводимых в соответствии со статьей 75 Статута.

---

<sup>123</sup> Настоящее положение будет пересмотрено после рассмотрения правил, касающихся статьи 110 Статута.

Правило 10.26

При исполнении решения о возмещении ущерба национальные власти не изменяют форму возмещения ущерба, указанную Судом, размеры или масштабы любого ущерба, потери или вреда, определенные Судом, или принципы, изложенные в решении.

Правило 10.27

Президиум после проведения в надлежащем порядке консультаций с Прокурором, осужденным лицом, потерпевшими или их законными представителями, национальными властями государства исполнения наказания или любой соответствующей третьей стороной или представителями Целевого фонда, предусмотренного в статье 79 Статута, принимает решение по всем вопросам, относящимся к распоряжению имуществом или активами или их распределению, осуществляемым в порядке исполнения решения Суда.

Правило 10.28

Президиум оказывает государству исполнения решения по его просьбе помочь с вручением любого соответствующего уведомления осужденному лицу или любым другим соответствующим лицам или в осуществлении любых других мер, необходимых для исполнения решения, в соответствии с процедурой, предусмотренной в национальном законодательстве государства исполнения решений<sup>124</sup>.

Правило 10.29

Во всех случаях, когда Президиум принимает решение о распределении имущества, ценностей или финансовых средств, принадлежащих осужденному лицу, или распоряжении ими, он уделяет первоочередное внимание осуществлению мер, предусматривающих выплату возмещения потерпевшим<sup>125</sup>.

Правила, касающиеся статьи 110 (Рассмотрение Судом вопроса об уменьшении срока наказания по приговору)Правило 10.30

а) Для выполнения пункта 3 статьи 110 судебное присутствие в составе трех судей<sup>126</sup> Апелляционной палаты проводит слушания, если только в каком-либо конкретном случае оно не распорядится иначе на основании особо мотивированного решения. Слушания проводятся в присутствии осужденного, который имеет право на помочь своего адвоката и, если это необходимо, устный перевод. Судебное присутствие в составе трех судей Апелляционной палаты предлагает Прокурору, государству исполнения любого наказания, назначенного в соответствии со статьей 77, или любого решения Суда о возмещении ущерба, вынесенного в соответствии со

<sup>124</sup> Копия решения о возмещении ущерба, принятого в соответствии с положениями статьи 75 Статута, вручается соответствующему потерпевшему лицу. Это положение будет подтверждено после обсуждений, касающихся Части 6 Статута.

<sup>125</sup> Это положение будет подтверждено после обсуждений, касающихся статьи 75 Статута.

<sup>126</sup> Выражение "в составе трех судей" может нуждаться в дальнейшем рассмотрении.

статьей 75 и, насколько это возможно, потерпевшим или их юридическим представителям, участвовавшим в судебном процессе, принять участие в слушании и представить письменные замечания. В исключительных обстоятельствах такие слушания могут проводиться с помощью видеоконференционных средств или в государстве исполнения приговора судьей, делегированным Апелляционной палатой Суда.

б) Судебное присутствие в составе трех судей Апелляционной палаты в кратчайший срок уведомляет о своем решении и его мотивах всех участников слушания по пересмотру приговора, включая, насколько это возможно, потерпевших или их юридических представителей.

#### Правило 10.31

а) Для применения пункта 5 статьи 110 судебное присутствие в составе трех судей Апелляционной палаты рассматривает вопрос об уменьшении срока наказания по приговору раз в три года, если только оно не установит более короткий срок своим решением, принятым согласно пункту 3 статьи 110. В случае существенного изменения обстоятельств судебное присутствие в составе трех судей Апелляционной палаты может разрешить осужденному подать прошение о пересмотре приговора в течение трехлетнего срока или более короткого периода времени, установленного судебным присутствием в составе трех судей Апелляционной палаты.

б) Для проведения слушания в соответствии с пунктом 5 статьи 110 судебное присутствие в составе трех судей Апелляционной палаты предлагает осужденному или его адвокату, Прокурору, государству исполнения любого наказания, назначенного в соответствии со статьей 77, или любого решения Суда о возмещении ущерба, вынесенного в соответствии со статьей 75, и, насколько это возможно, потерпевшим или их юридическим представителям, участвовавшим в судебном разбирательстве, представить письменные замечания. Судебное присутствие в составе трех судей Апелляционной палаты может также принять решение о проведении слушания.

#### Правило 10.32

При рассмотрении вопроса об уменьшении срока наказания по приговору в соответствии с пунктами 3 и 5 статьи 110 судебное присутствие в составе трех судей Апелляционного суда принимает во внимание критерии, перечисленные в пункте 4(а) и (б) статьи 110, и следующие критерии:

- а) поведение осужденного в заключении, свидетельствующее об искреннем раскаянии в совершенном преступлении;
- б) возможность возвращения осужденного в общество и возобновления нормальной жизни;
- с) возможность того, что с учетом прошедшего времени и нормализации социальной обстановки в территории, где было совершено преступление, досрочное освобождение заключенного не вызовет значительной социальной напряженности и не будет представлять угрозу для усилий по достижению примирения в территории<sup>127</sup>;
- д) любые значимые действия, совершенные осужденным в пользу потерпевших, а также любые последствия досрочного освобождения для положения потерпевших и членов их семей;

---

<sup>127</sup> Ряд делегаций задали вопрос о том, насколько уместно было бы поручить Суду заниматься рассмотрением политических вопросов.

е) личные обстоятельства осужденного, включая ухудшение состояния его физического или психического здоровья или преклонный возраст.

Правило, касающееся статьи 111 (Побег)

Правило 10.33

а) Государство исполнения приговора в кратчайший срок уведомляет в письменной форме Секретаря о побеге осужденного. После этого Президиум может действовать на основании Части 9 Статута .

б) Однако если государство, в котором находится осужденный, соглашается передать его государству исполнения приговора, будь то в силу международных соглашений или национального законодательства, государство исполнения приговора в письменной форме уведомляет об этом Секретариат. Оно в кратчайшие сроки передает лицо государству исполнения приговора, при необходимости в консультации с Секретарем, который оказывает всю необходимую помощь, включая, в случае необходимости, направление просьбы о транзите в адрес соответствующих государств согласно правилу 10.10 .

Если ни одно государство не берет на себя расходы, расходы по передаче осужденного покрывает Суд.

с) Если осужденный передается Суду на основании Части 9 Статута, Суд осуществляет его передачу государству исполнения приговора. Тем не менее Президиум может в соответствии со статьей 103 и правилами 10.6-10.9 назначать другое государство, в том числе государство, на территории которого осужденный совершил побег, по собственной инициативе, по просьбе Прокурора или государства, которое первоначально было назначено для исполнения приговора.

д) Во всех случаях срок содержания под стражей на территории государства, где осужденный был арестован после побега, полностью вычитается из неотбытого по приговору срока.

Дополнительное правило к правилу 9.15, представленному в Части 9  
(это правило можно было бы также включить в Часть 10)

Необходимо предусмотреть положение для случаев, когда Суд должен заслушать осужденного в качестве свидетеля; положения пункта 7 статьи 93 касаются случая лица, задержанного каким-либо государством по своей инициативе, которое Суд просит передать для дачи свидетельских показаний или получения от него какого-либо другого вида помощи. В данном случае возникает иная ситуация, поскольку государство содержит на своей территории за счет Суда лицо, которое было осуждено Судом. Поэтому необходимо разработать отдельное положение для этого случая.

Правило 9.xx/10.xx

а) Палата Суда при рассмотрении дела может распорядиться о временной передаче государством исполнения приговора в место нахождения Суда любого осужденного Судом лица, когда Суду необходимо получить от него свидетельские показания или иную помощь. Положения пункта 7 статьи 93 в этой связи являются неприменимыми.

б) Секретарь обеспечивает надлежащее осуществление передачи в сотрудничестве с властями государства исполнения приговора. По достижении цели передачи Суд возвращает осужденного в государство исполнения приговора.

-----